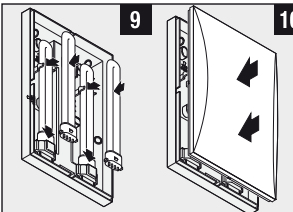
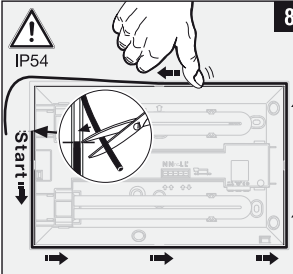
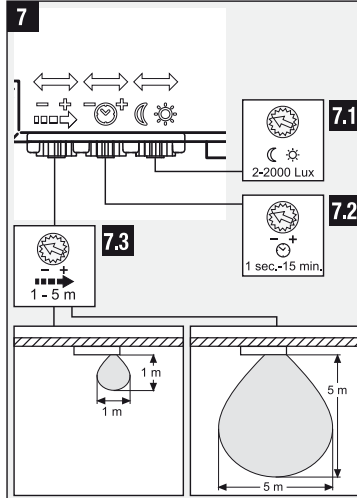
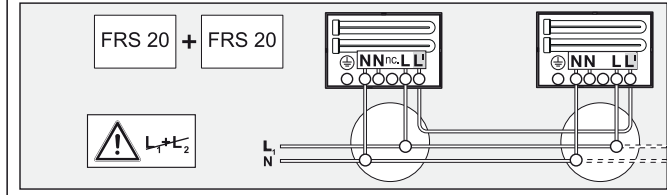
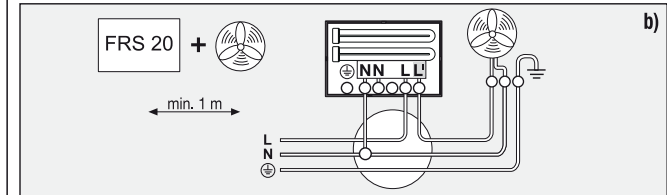
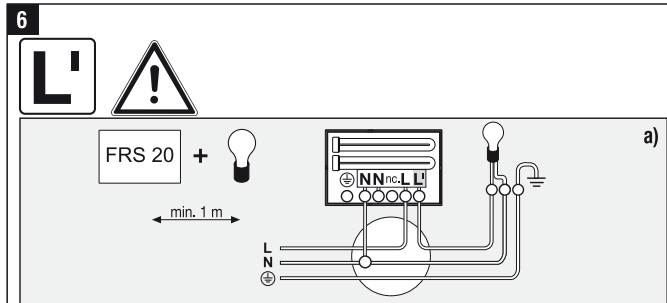
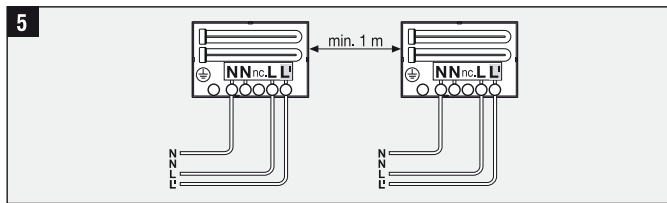
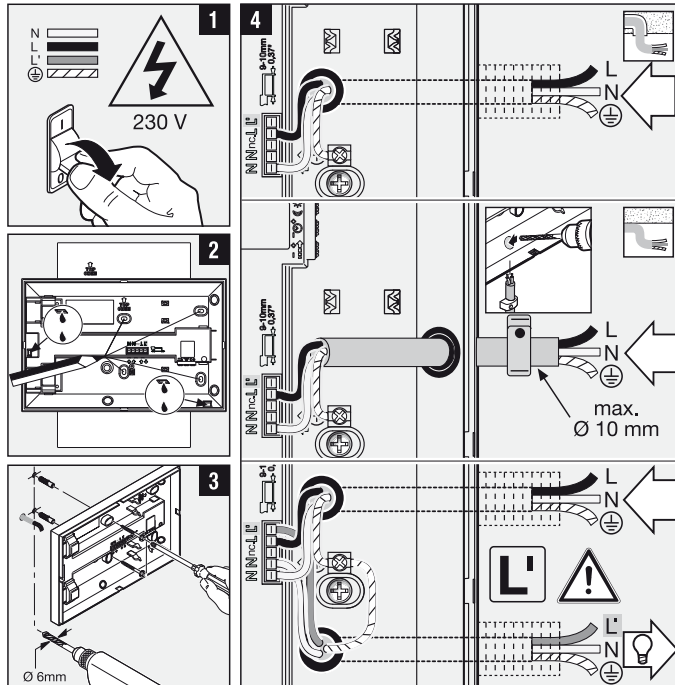


## i FRS 20

	300 x 195 x 63 mm		2 – 2000 Lux
	230 – 240 V~		IP 54
	2 x 11 W (Typ 2G7)		
	L' max. 200 W		
	Stand-by ca. 0,9 W		
	360°		
	1 – 5 m		
	1 min. – 15 min.		



### DEUTSCH

#### Das Prinzip

Die InnenSensorLeuchte ist ein aktiver Bewegungsmelder. Der integrierte HF-Sensor sendet hochfrequente elektromagnetische Wellen (5,8 GHz) aus und empfängt deren Echo. Bei der kleinsten Bewegung im Erfassungsbereich der Leuchte, wird die Echoveränderung vom Sensor wahrgenommen und das Licht für die eingestellte Zeit eingeschaltet. Eine Erfassung durch Türen, Glaswände und dünne Wände ist möglich. **Hinweis:** Die Hochfrequenzleistung des HF-Sensors beträgt < 1 mW – das ist nur ein 1000stel der Sendeleistung eines Handys oder einer Microwave.

#### Sicherheitshinweise

- Bei der Montage muss die anzuschließende elektrische Leitung spannungsfrei sein. Daher als Erstes Strom abschalten und Spannungsfreiheit mit einem Spannungsprüfer überprüfen.
- Bei der Installation der Leuchte handelt es sich um eine Arbeit an der Netzspannung. Sie muss daher durch einen Fachmann nach den landesüblichen Installationsvorschriften und Anschlussbedingungen durchgeführt werden. (⊖-VDE 0100, ⊖-ÖVE-ÖNORM E8001-1, ⊖-SEV 1000)
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Gerät nicht selbst zerlegen. Die Reparatur darf nur durch eine Fachwerkstatt durchgeführt werden.

#### Installationshinweise 1 – 6

Bei der Montage der InnenSensorLeuchte ist darauf zu achten, dass sie erschütterungsfrei befestigt wird.

**Der Anschluss an einen Dimmer führt zur Beschädigung der InnenSensorLeuchte.**

L' = Phase (meistens schwarz oder braun), N = Neutralleiter (meistens blau)

PE = Schutzleiter (grün/gelb)

**Achtung:** Schutzleiter bei Bedarf durchschleifen, andernfalls in der vorgesehenen Klemme befestigen. In die Netzleitung kann selbstverständlich ein Netzschalter zum Ein- und Ausschalten montiert sein. Wichtig: Ein Vertauschen der Anschlüsse kann zur Beschädigung des Gerätes führen.

#### Anschluss eines zusätzlichen Verbrauchers:

An der InnenSensorLeuchte kann ein zusätzlicher Verbraucher mit max. 200 W (z.B. Bad-/WC-Lüfter oder zusätzliche Leuchte) angeschlossen werden, der durch die Elektronik geschaltet wird.

#### Funktion 7 – 7.3

Bei manueller Inbetriebnahme der Leuchte über den Lichtschalter schaltet diese sich für die Einmessphase nach 10 Sek. AUS und ist anschließend für den Sensorbetrieb aktiv. Ein erneutes Betätigen des Lichtschalters ist nicht erforderlich.

**7.1 Dämmerungseinstellung (Ansprechschwelle)** (Werkseinstellung: Tageslichtbetrieb 2000 Lux)

Zur Einstellung der Leuchte wird empfohlen, das Leuchtmittel auf der Seite der Anschlussklemme zu entfernen.

Stufenlos einstellbare Ansprechschwelle der Leuchte von 2 – 2000 Lux.

Einstellregler auf ☼ gestellt = Tageslichtbetrieb ca. 2000 Lux.

Einstellregler auf ☁ gestellt = Dämmerungsbetrieb ca. 2 Lux

Zur Einstellung des Erfassungsbereiches und für den Funktionstest bei Tageslicht ist der Einstellregler auf Tageslichtbetrieb zu stellen.

**7.2 Zeiteinstellung (Ausschaltverzögerung)** (Werkseinstellung: 1 Min.)

Stufenlos einstellbare Leuchtdauer von 1 Min. – 15 Min.

Einstellregler auf – gestellt = kürzeste Zeit 1 Min.

Einstellregler auf + gestellt = längste Zeit 15 Min.

Durch jede erfasste Bewegung vor Ablauf dieser Zeit wird die Zeituhr erneut gestartet. Zur Einstellung des Erfassungsbereiches und für den Funktionstest wird empfohlen, die kürzeste Zeit einzustellen.

**Hinweis:** Nach jedem Abschaltvorgang der Leuchte ist eine erneute Bewegungserfassung für ca. 1 Sekunde unterbrochen. Erst nach Ablauf dieser Zeit kann die Leuchte bei Bewegung wieder Licht schalten.

**7.3 Reichweiteinstellung (Empfindlichkeit)** (Werkseinstellung: 5 m)

Stufenlos einstellbare Reichweite von 1 m – 5 m

Einstellregler auf – gestellt = kürzeste Reichweite 1 m

Einstellregler auf + gestellt = längste Reichweite 5m

#### Betriebsstörungen (Störung / Ursache => Abhilfe)

**Ohne Spannung / Haussicherung defekt, nicht eingeschaltet, Leitung unterbrochen => neue Haussicherung, Netzschalter einschalten, Leitung überprüfen mit Spannungsprüfer / Kurzschluss in der Netzleitung => Anschlüsse überprüfen / Evtl. vorhandener Netzschalter aus => Netzschalter einschalten Schaltet nicht ein / Dämmerungseinstellung falsch gewählt => neu einstellen / Leuchtmittelfeiert => Leuchtmittel austauschen / Netzschalter AUS => einschalten / Haussicherung defekt => neue Haussicherung, evt. Anschluss überprüfen Schaltet nicht aus / dauernde Bewegung im Erfassungsbereich => Bereich kontrollieren Schaltet ohne erkennbare Bewegung ein / Leuchte nicht bewegungssicher montiert => Gehäuse fest montieren / Bewegung lag vor, wurde jedoch vom Beobachter nicht erkannt (Bewegung hinter Wand, Bewegung eines kleinen Objekts in unmittelbarer Leuchternähe etc.) => Bereich kontrollieren, Reichweiteinstellung minimieren Schaltet trotz Bewegung nicht ein / schnelle Bewegungen werden zur Störungsminimierung unterdrückt oder Erfassungsbereich zu klein eingestellt => Bereich kontrollieren**

#### Konformitätserklärung

Dieses Produkt erfüllt die Niederspannungsrichtlinie 06/95/EG, EMV-Richtlinie 04/108/EG, die RTTE-Richtlinie 99/5/EG, die RoHS-Richtlinie 02/95/EG und Vorschaltgeräte Richtlinie 00/55/EG.

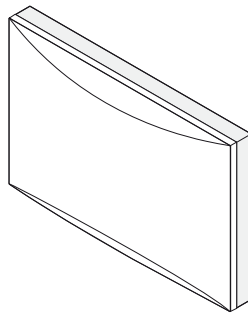
#### Funktionsgarantie

Dieses STEINEL-Produkt ist mit größter Sorgfalt hergestellt, funktions- und sicherheitsgeprüft nach geltenden Vorschriften und anschließend einer Stichprobenkontrollen unterzogen. STEINEL übernimmt die Garantie für einwandfreie Beschaffenheit und Funktion. Die Garantiefrist beträgt 36 Monate und beginnt mit dem Tag des Verkaufs an den Verbraucher. Wir beseitigen Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehlern beruhen. Die Garantieleistung erfolgt durch Instandsetzung oder Austausch mangelhafter Teile nach unserer Wahl. Eine Garantieleistung entfällt für Schäden an Verschleißteilen sowie für Schäden und Mängel, die durch unsachgemäße Behandlung oder Wartung auftreten. Weitergehende Folgeschäden an fremden Gegenständen sind ausgeschlossen. Die Garantie wird nur gewährt, wenn das zerlegte Gerät mit kurzer Fehlerbeschreibung, Kassenbono oder Rechnung (Kaufdatum und Händlerstempel), gut verpackt, an die zutreffende Servicestation eingesandt wird.

**Service:** Nach Ablauf der Garantiezeit oder Mängeln ohne Garantieanspruch repariert unser Werksservice. Bitte das Produkt gut verpackt an die nächste Servicestation senden.

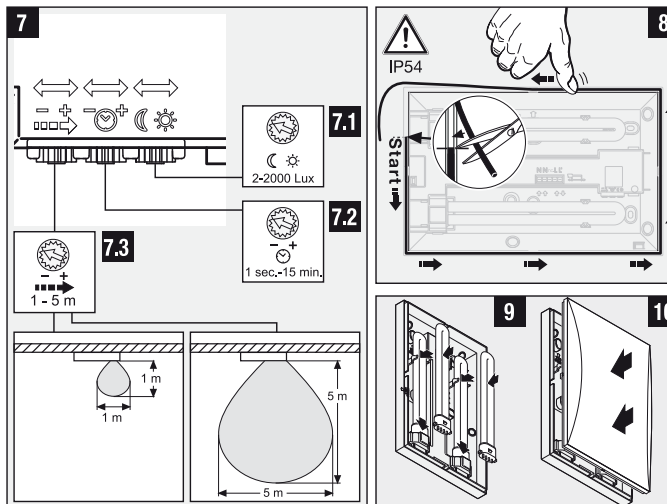
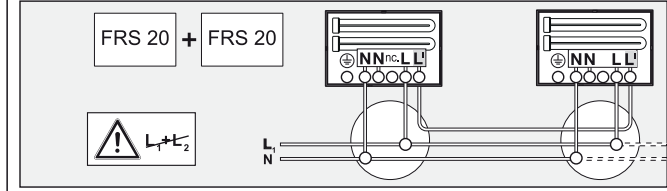
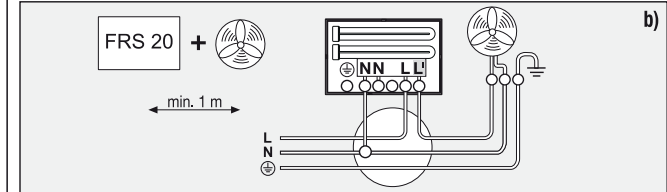
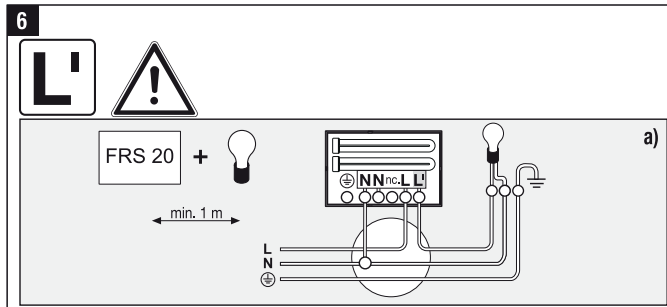
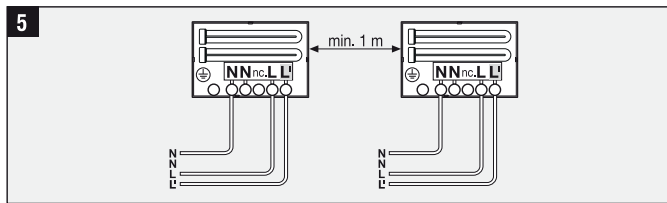
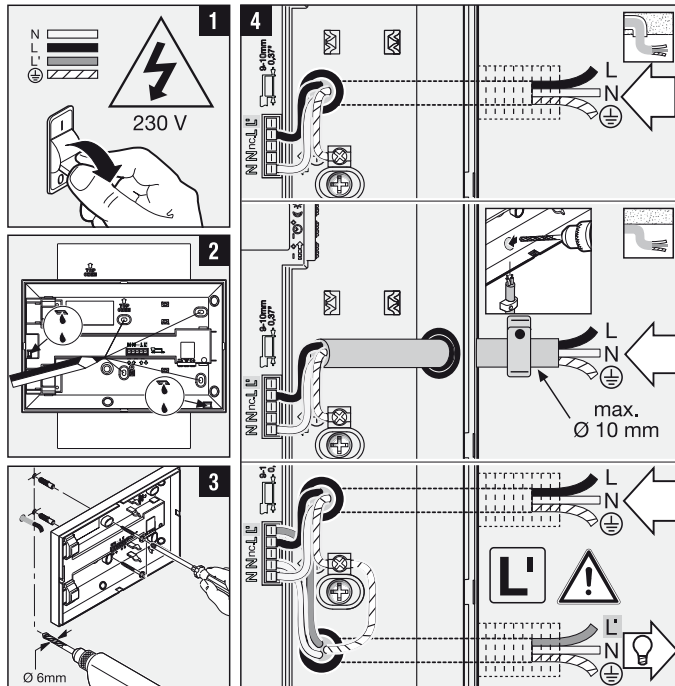
**PEWA Messtechnik GmbH**  
Weidenweg 21  
58239 Schwerte  
Tel.: 02304-96109-0  
Fax: 02304-96109-88  
E-Mail: info@pewa.de  
Homepage : www.pewa.de

**K&S Elektronik MB-electronic**



## i | FRS 20

	300 x 195 x 63 mm		2 – 2000 Lux
	230 – 240 V~		IP 54
	2 x 11 W (Typ 2G7)		
	L' max. 200 W		
	Stand-by ca. 0,9 W		
	360°		
	1 – 5 m		
	1 min. – 15 min.		



### Principle

The InteriorSensorLight is an active motion detector. The integrated HF-sensor emits high-frequency electromagnetic waves (5.8 GHz) and receives their echo. The sensor detects the change in echo from even the slightest movement in the lamp's detection zone and the light is switched on for the preset time. Detection is possible through doors, panes of glass or thin walls. **Note:** The high-frequency output of the HF-sensor is < 1 mW – that's just one 1000th of the transmission power of a mobile phone or the output of a microwave oven.

### Safety warnings

- During installation, the electrical wiring being connected must be dead. Therefore, switch off the power first and use a voltage tester to check that the power supply is disconnected.
- Installing the light involves work on the mains voltage supply. This work must therefore be carried out by a specialist in accordance with the applicable national wiring regulations and electrical operating conditions. (⚡-VDE 0100, ⚡-OVE-NORM E8001-1, ⚡-SEV 1000)
- Only use genuine replacement parts.
- Do not dismantle the unit yourself. It must only be repaired by a specialist workshop.

### Installation 1 – 6

#### Important:

Make sure the installation site is not subject to vibration.  
**Connection to a dimmer will damage the InteriorSensorLight.**  
 L = Phase conductor (usually black or brown), N = Neutral conductor (usually blue)  
 PE = Protective-earth conductor (green/yellow)

**Note:** Loop the protective-earth conductor through if necessary, otherwise connect to terminal provided. A mains switch for switching the unit ON and OFF may of course be installed in the mains supply lead. Important: Reversing the connections may result in damage to the unit.

#### Connecting an additional load:

An additional load with max. 200 W (e.g. bathroom/WC fan extractor or additional light) can be connected to the InteriorSensorLight, switched by the electronics.

### Function 7 – 23

When the light is turned on manually at the light switch, it switches OFF after 10 secs. for the calibration phase and is then activated for operation in the sensor mode. It is not necessary to operate the light switch a second time.

**7.1 Twilight setting (response threshold)** (factory setting: daylight operation 2000 lux)

To adjust the light, we recommend removing the bulb on the terminal side.

The light's response threshold can be infinitely varied from 2 – 2000 lux.

Control dial set to ☀ = daylight operation approx. 2000 lux.

Control dial set to ☾ = twilight operation approx. 2 lux.

The control dial must be set to daylight operation when adjusting the detection zone and performing the functional test in daylight.

**7.2 Time setting (switch-off delay)** (factory setting: 1 min.)

Light ON time can be adjusted continuously from 1 min. to 15 min.

Control dial set to – = shortest time 1 min.

Control dial set to + = longest time 15 min.

Any movement detected before this time elapses will re-start the timer. The shortest time setting is recommended when adjusting the detection zone and performing a functional test.

**Note:** After the light switches OFF, it takes approx. 1 sec. before it is able to start detecting movement again. The light will only switch on in response to movement once this period has elapsed.

**7.3 Reach setting (sensitivity)** (factory setting: 5 m)

Reach can be infinitely varied from 1 to 5 m

Control dial set to – = shortest reach 1 m

Control dial set to + = longest reach 5 m

### Troubleshooting (Fault / Cause => Remedy)

**No voltage /** house fuse faulty, not switched ON, break in wiring -> **Renew house fuse, switch ON mains power switch, check wiring with voltage tester /** Short circuit in mains power supply -> **Check connections /** Any mains switch OFF -> **Switch on mains power switch** **Will not switch ON /** Wrong twilight setting selected -> **Reset /** Bulb faulty -> **Change bulb /** Power switch OFF -> **Switch ON /** House fuse faulty -> **Renew house fuse, check connection if necessary** **Will not switch OFF /** Permanent movement in detection zone -> **Check zone** **Switches ON without any identifiable movement /** Light not mounted for detecting movement reliably -> **Securely mount enclosure /** Movement occurred, but not identified by the sensor (movement behind wall, movement of a small object in immediate lamp vicinity etc.) -> **Check zone, reduce reach setting to a minimum** **Does not switch ON despite movement /** Rapid movements are being suppressed to minimise malfunctioning or the detection zone you have set is too small -> **Check zone**

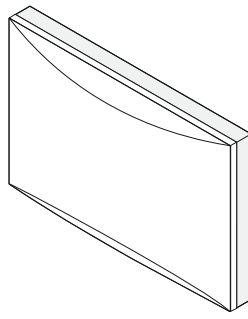
### Declaration of conformity

This product complies with Low Voltage Directive 06/95/EC, EMC Directive 04/108/EC, RTTE Directive 99/5/EC, RoHS Directive 02/95/EC as well as Ballast Directive 00/55/EC.

### Functional Warranty

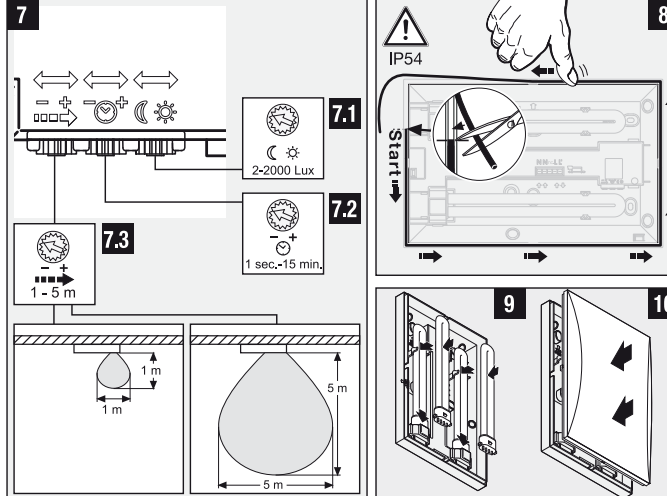
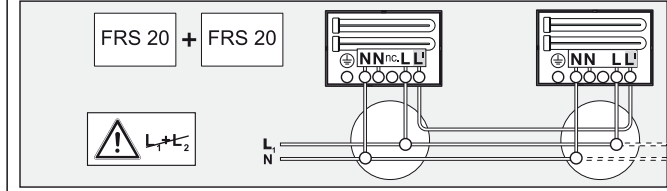
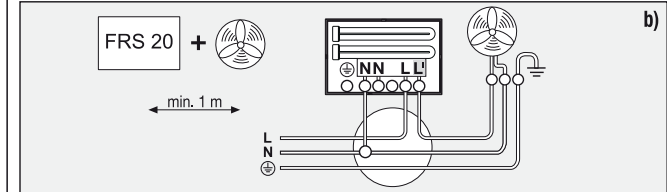
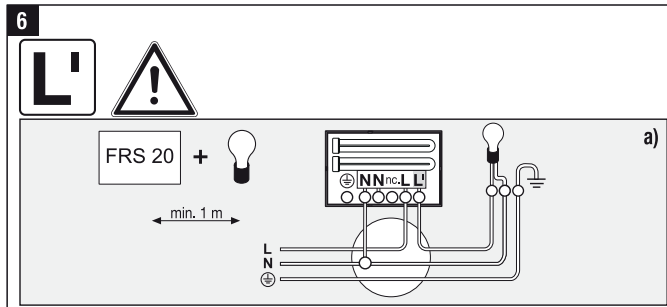
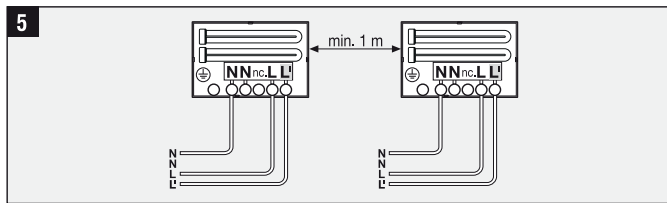
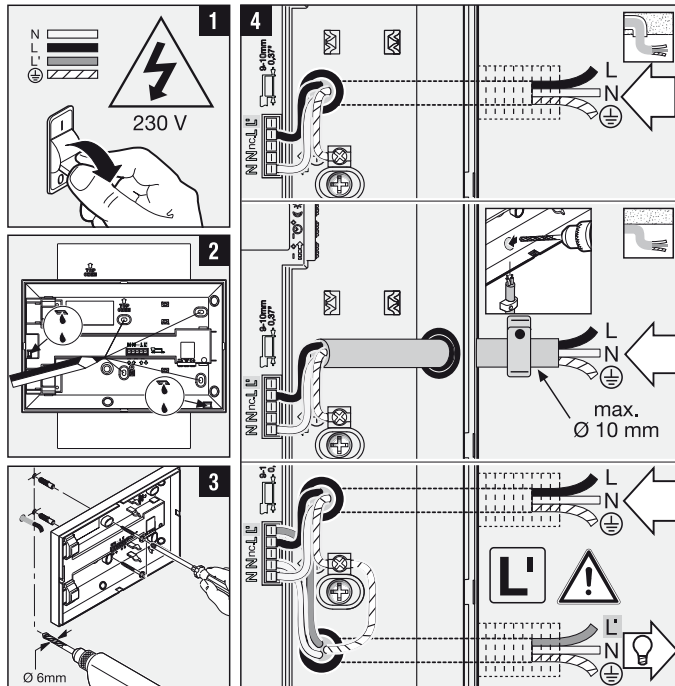
This Steinel product has been manufactured with utmost care, tested for proper operation and safety and then subjected to random sample inspection. STEINEL undertakes the guarantee for perfect condition and function. The warranty period is 36 months and starts on the date of sale to the consumer. We will remedy defects caused by material flaws or manufacturing faults. The warranty will be met by repair or replacement of defective parts at our own discretion. The warranty shall not cover damage to wear parts, damage or defects caused by improper treatment or maintenance. Further consequential damage to other objects shall be excluded. Claims under warranty shall only be accepted if the product is sent fully assembled and well packed complete with a brief description of the fault, a receipt or invoice (date of purchase and dealer's stamp) to the appropriate service centre.

**Service:** Our Customer Service Department will repair faults not covered by warranty or after the warranty period. Please send the product well packed to your nearest Service Centre.



## i | FRS 20

	300 x 195 x 63 mm		2 – 2000 Lux
	230 – 240 V~		IP 54
	2 x 11 W (Typ 2G7)		
	L' max. 200 W		
	Stand-by ca. 0,9 W		
	360°		
	1 – 5 m		
	1 min. – 15 min.		



### Le principe

La lampe à détecteur pour l'intérieur est un détecteur de mouvement actif. Le détecteur HF-intégré émet des ondes électromagnétiques à haute fréquence (5,8 GHz) et reçoit leur écho. Au moindre mouvement dans la zone de détection de la lampe, le système détecte la modification de l'écho et la lumière est allumée pendant la durée réglée. L'appareil peut détecter les mouvements à travers les portes, les vitres et les parois de faible épaisseur. **Remarque :** La puissance haute fréquence du détecteur HF est < 1 mW – ce qui ne représente qu'un 1000ème de la puissance d'émission d'un téléphone portable ou d'un four à micro-ondes.

### Consignes de sécurité

- Pendant le montage, les conducteurs à raccorder doivent être hors tension. Il faut donc d'abord couper le courant et s'assurer de l'absence de courant à l'aide d'un testeur de tension.
- L'installation de la lampe implique une intervention sur le réseau électrique. Elle doit donc être effectuée par un spécialiste conformément aux directives locales et aux conditions de raccordement. (VDE 0100, ÖVE-ÖNORM E8001-1, SEV 1000)
- Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.
- Ne pas essayer de démonter soi-même l'appareil. Les réparations doivent être effectuées uniquement par un atelier spécialisé.

### Conseils pour l'installation 1 – 6

#### Important :

Lors du montage, il faut veiller à ce que la lampe à détecteur pour l'intérieur soit fixée à l'abri d'éventuelles secousses.

#### Le raccordement à un variateur entraîne la détérioration de la lampe à détecteur pour l'intérieur.

L = phase (généralement noir ou marron), N = conducteur neutre (généralement bleu)

PE = conducteur de protection (vert/jaune)

**Attention :** si nécessaire, faire une boucle au conducteur de protection, autrement, raccorder à la borne prévue à cet effet. Il est bien sûr possible de monter sur la conduite secteur un interrupteur permettant la mise en ou hors circuit de l'appareil. Important : une inversion des branchements peut entraîner la détérioration de l'appareil.

#### Branchements d'un consommateur supplémentaire :

Un consommateur supplémentaire d'une puissance max. de 200 W (p.ex. aérateur de salle de bains/WC ou lampe supplémentaire) peut être raccordé à la lampe à détecteur pour l'intérieur et enclenché électroniquement.

#### Fonctionnement 7 – 7.3

Lorsque la lampe est mise en marche manuellement au moyen de l'interrupteur, elle s'éteint au bout de 10 s pour la phase d'étalonnage et elle s'active ensuite pour le fonctionnement par détecteur. Il n'est pas nécessaire d'actionner à nouveau l'interrupteur.

#### 7.1 Réglage de crépuscularité (seuil de réaction) (réglage effectué en usine : fonctionnement diurne 2 000 lux)

Pour effectuer le réglage de la lampe, il est recommandé de retirer l'ampoule du côté de la borne de raccordement.

Seuil de réaction de la lampe réglable en continu de 2 à 2 000 lux.

Bouton de réglage positionné sur ☼ = fonctionnement diurne env. 2000 lux.

Bouton de réglage positionné sur ☾ = fonctionnement nocturne env. 2 lux.

Pour régler la zone de détection et effectuer un test de fonctionnement en lumière du jour, il faut placer le bouton de réglage sur fonctionnement diurne.

#### 7.2 Minuterie (temporisation de l'extinction) (réglage effectué en usine : 1 min.)

Durée d'éclairage réglable en continu de 1 min. à 15 min.

Bouton de réglage sur – = durée minimum 1 min.

Bouton de réglage sur + = durée maximum 15 min.

La minuterie redémarre à chaque détection d'un mouvement avant la fin de cette durée. Pour effectuer le réglage de la zone de détection et le test de fonctionnement, nous recommandons de mettre la vis de réglage en butée à gauche (minimum).

**Remarque :** après chaque extinction de la lampe, une nouvelle détection du mouvement est interrompue pendant 1 seconde environ. Ce n'est qu'à l'issue de ce laps de temps que la lampe peut à nouveau enclencher la lumière en cas de mouvement.

#### 7.3 Réglage de la portée (sensibilité) (réglage effectué en usine : 5 m)

Portée réglable en continu de 1 m à 5 m

Bouton de réglage sur – = portée minimum 1 m

Bouton de réglage sur + = portée maximum 5 m

#### Dysfonctionnements (Problèmes / Causes → Remèdes)

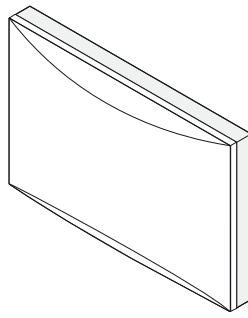
**N'est pas sous tension / fusible de la maison défectueux, appareil hors circuit, câble coupé → changer le fusible défectueux, mettre l'interrupteur en circuit, vérifier le câble à l'aide d'un testeur de tension / court-circuit dans le câble secteur → contrôler les branchements / un interrupteur éventuellement installé est en position arrêt → mettre l'interrupteur en circuit**  
**Ne s'allume pas / mauvais choix du réglage de crépuscularité → régler de nouveau / ampoule défectueuse → remplacer l'ampoule / interrupteur en position ARRÊT → mettre en circuit / fusible de la maison défectueux → remplacer le fusible défectueux, contrôler éventuellement les branchements**  
**Ne s'éteint pas / mouvement continu dans la zone de détection → contrôler la zone de détection**  
**S'allume sans mouvement décelable / la lampe est mal fixée et bouge → fixer solidement le boîtier / il y a bien eu un mouvement, mais il n'a pas été reconnu par l'observateur (mouvement derrière un mur, mouvement d'un petit objet à proximité immédiate de la lampe etc.) → contrôler la zone de détection, réduire au minimum le réglage de la portée**  
**Ne s'allume pas malgré un mouvement décelé / des mouvements rapides passent pour des dysfonctionnements minimes et sont réprimés ou bien le réglage de la zone de détection est trop faible → contrôler la zone de détection**

#### Déclaration de conformité

Le produit est conforme à la directive basse tension 06/95/CE, à la directive compatibilité électromagnétique 04/108/CE, à la directive RTTE 99/5/CE, à la directive RoHS 02/95/CE et les ballasts sont conformes à la directive 00/55/CE.

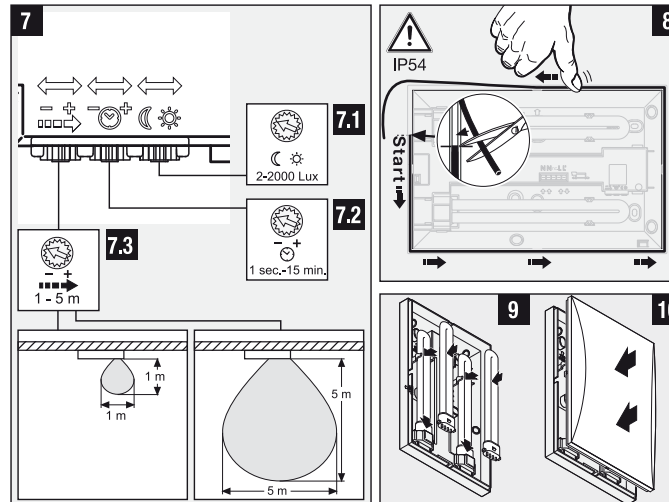
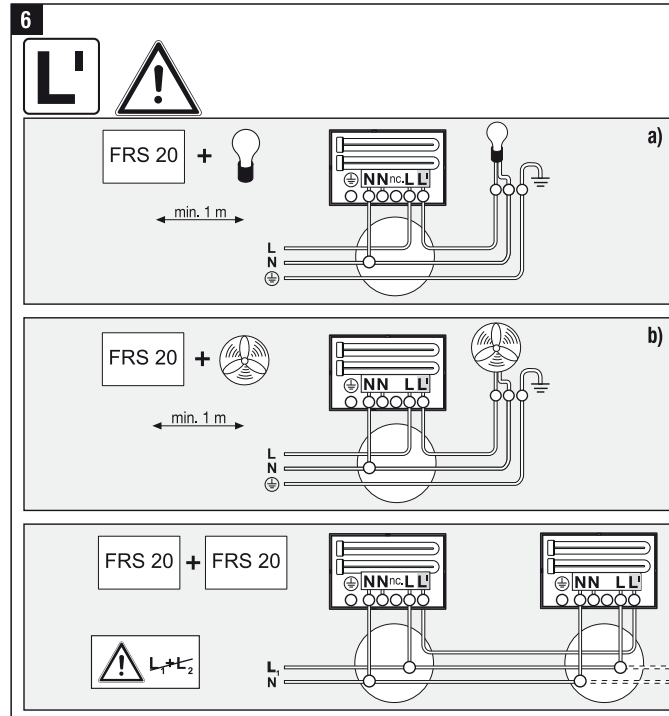
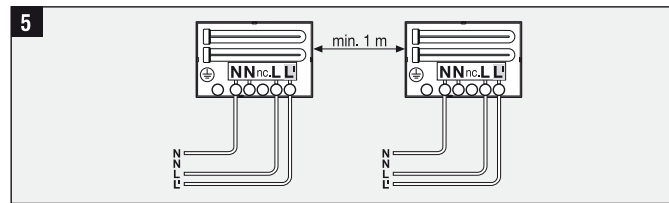
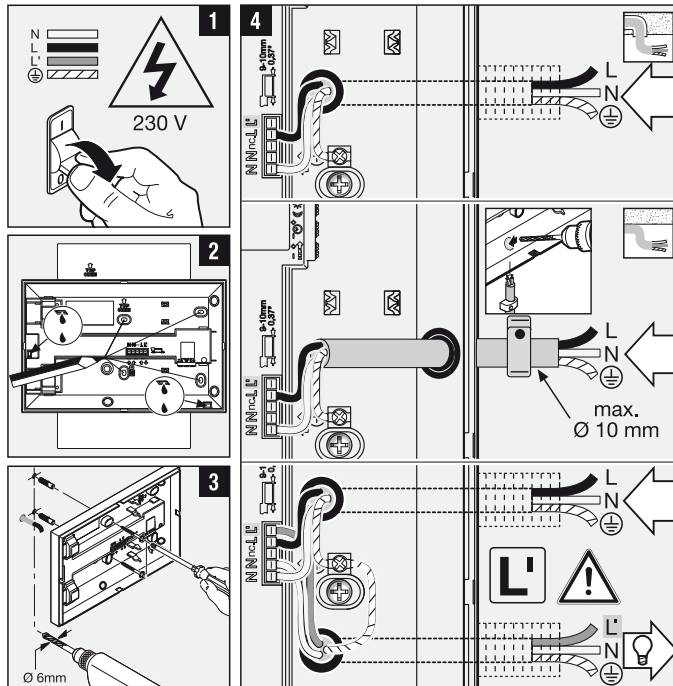
#### Garantie de fonctionnement

Ce produit Steinél a été fabriqué avec le plus grand soin. Son fonctionnement et sa sécurité ont été contrôlés conformément aux directives en vigueur et il a été soumis à un contrôle final par sondage. STEINEL garantit un état et un fonctionnement irréprochables. La durée de garantie est de 36 mois et débute au jour de la vente au consommateur. Nous réagissons aux défauts provenant d'un vice de matière ou de construction. La garantie sera assurée à notre discrétion par réparation ou échange des pièces défectueuses. La garantie ne s'applique ni aux pièces d'usure, ni aux dommages et défauts dus à une utilisation ou maintenance incorrectes. Les dommages consécutifs causés à d'autres objets sont exclus de la garantie. La garantie ne s'applique que si l'appareil non démonté est retourné au service après-vente le plus proche, dans un emballage adéquat, accompagné d'une brève description du défaut et d'un ticket de caisse ou d'une facture portant la date d'achat et le cachet du vendeur. **Service après-vente :** Le service après-vente de notre usine effectue également les réparations non couvertes par la garantie ou survenant après l'expiration de celle-ci. Veuillez envoyer le produit correctement emballé à la station de service après-vente la plus proche.



## i | FRS 20

	300 x 195 x 63 mm		2 – 2000 Lux
	230 – 240 V~		IP 54
	2 x 11 W (Typ 2G7)		
	L' max. 200 W		
	Stand-by ca. 0,9 W		
	360°		
	1 – 5 m		
	1 min. – 15 min.		



### Het principe

De binnensensorlamp is een actieve bewegingsmelder. De geïntegreerde HF-sensor zendt hoogfrequente elektromagnetische golven (5,8 GHz) uit en vangt de echo daarvan op. Bij de kleinste beweging in het registratiebereik van de lamp wordt de echoverandering van de sensor waargenomen en het licht voor de ingestelde tijd ingeschakeld. Ook door deuren, ruiten of dunne wanden heen worden bewegingen geregistreerd. **Opmerking:** Het hoogfrequentievermogen van de HF-sensor bedraagt < 1 mW – dat is slechts een 1000ste van het zendvermogen van een mobiele telefoon of een magnetron.

### Veiligheidsvoorschriften

- Bij de montage moet de elektrische leiding die u wilt aansluiten zonder spanning zijn. Daarom eerst de stroom uitschakelen en op spanningloosheid testen met een spanningstester.
- Bij de installatie van de lamp werkt u met netspanning. Dit moet door een vakman en volgens de geldende installatievoorschriften en aansluitvoorwaarden worden uitgevoerd. (➤ VDE 0100, ➤ OVE-ONORM E8001-1, ➤ SEV 1000).
- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen.
- Demonteer het apparaat niet zelf. Reparaties mogen alleen door vakbedrijven worden uitgevoerd.

### Installatie 1 – 6

#### Belangrijk:

Bij de montage van de sensorlamp voor binnenshuis moet erop worden gelet, dat deze trillingsvrij wordt bevestigd.

#### De aansluiting op een dimmer leidt tot beschadiging van de sensorlamp.

L = fase (meestal zwart of bruin), N = nuldraad (meestal blauw)  
PE = aardendraad (groen/geel)

**Opgelet:** De aardendraad indien nodig doorslijpen, anders in de daarvoor bedoelde klem bevestigen. In de stroomtoevoerkabel kan natuurlijk een netschakelaar voor IN- en UIT-schakelen worden gemonteerd. Belangrijk: Vervisseling van de aansluitingen kan leiden tot beschadiging van de apparatuur.

#### Aansluiting van een extra verbruiker:

Aan de binnensensorlamp kan een extra verbruiker met max. 200 W (bijv. bad-/WC-ventilator of een extra lamp) worden aangesloten, die elektronisch geschakeld wordt.

#### Functie 7.1 – 7.3

Wanneer de lamp manueel wordt ingeschakeld met de lichtschaakelaar schakelt die voor de inmeefase na 10 sec. uit en is vervolgens actief voor de sensormodus. Het opnieuw activeren van de lichtschaakelaar is niet nodig.

**7.1 Scherminstelling (drempelwaarde)** (instelling af fabriek: daglichtstand 2000 lux)

Voor de instelling van de lamp wordt geadviseerd om het lampje aan de kant van de aansluitklem te verwijderen.

Traploos instelbare drempelwaarde van de lamp van 2 – 2000 lux.

Instelknopje op ☀ = daglichtstand ca. 2000 lux.

Instelknopje op ☁ = schemerstand ca. 2 lux.

Voor de instelling van het registratiebereik en voor de functietest bij daglicht moet het instelknopje op daglichtstand worden gezet.

**7.2 Tijdsinstelling (uitschakelvertraging)** (instelling af fabriek: 1 min.)

Traploos instelbare branduur van de lamp 1 min. tot 15 min.

Instelknopje op – = kortste tijd 1 min.

Instelknopje op + = langste tijd 15 min.

De tijdlok wordt door iedere geregistreerde beweging voor afdop van deze tijd opnieuw gestart. Voor de instelling van het registratiebereik en voor de functietest raden wij aan de kortste tijd in te stellen.

**Opmerking:** Na iedere uitschakeling van de lamp is een hernieuwde bewegingsregistratie gedurende ca. 1 sec. niet mogelijk. Pas na afdop van deze tijd kan de lamp bij beweging weer licht inschakelen.

**7.3 Reikwijdte-instelling (gevoeligheid)** (instelling af fabriek: 5 m)

Traploos instelbaar reikwijdte van 1 m – 5 m

Instelknopje op – = kortste reikwijdte 1 m

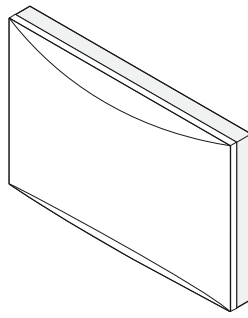
Instelknopje op + = langste reikwijdte 5 m

#### Bedrijfsstoringen (Storing / Oorzaak -> Oplossing)

**Geen netspanning / Zekering defect, niet ingeschakeld, leiding onderbroken** -> Nieuwe zekering, netschakelaar inschakelen, leiding controleren met spanningstester / Kortsluiting in de netspanningskabel -> Aansluitingen controleren / Evt. aanwezige netschakelaar uit -> Netschakelaar inschakelen **Schakelt niet in** / Schemerinstelling verkeerd gekozen -> Opnieuw instellen / Lamp defect -> Lampje vervangen / Netschakelaar UIT -> Inschakelen / Zekering defect -> Nieuwe zekering, evt. aansluiting controleren **Schakelt niet uit** / Permanente bewegingen in het registratiebereik -> Bereik controleren **Schakelt zonder herkenbare beweging in** / De lamp is niet bewegingsveilig gemonteerd -> Behuizing vast monteren / Er was een beweging, deze werd echter niet herkend (beweging achter muur, beweging van een klein object in de directe omgeving van de lamp etc.) -> Bereik controleren, reikwijdte-instelling verkleinen **Schakelt ondanks beweging niet aan** / Snelle bewegingen worden onderdrukt voor het verminderen van storingen of het registratiebereik is te klein ingesteld -> Bereik controleren

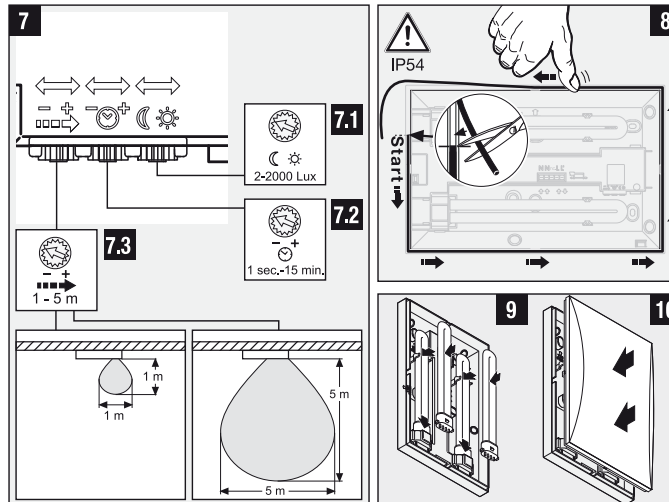
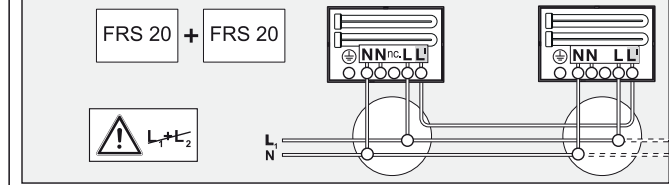
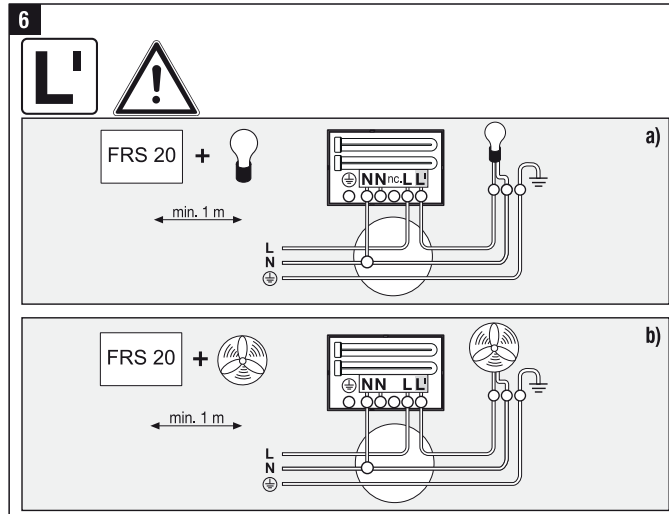
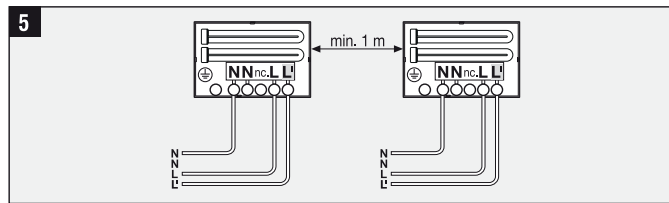
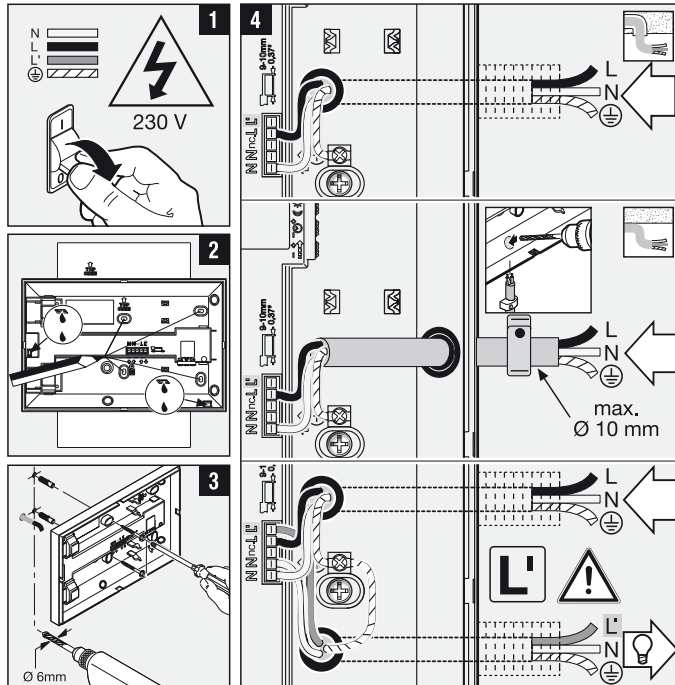
**Conformiteitsverklaring**  
Dit product voldoet aan de laagspanningsrichtlijn 06/95/EG, de EMC-richtlijn 04/108/EG, de R&TTE-richtlijn 99/5/EG, de RoHS-richtlijn 02/95/EG en de richtlijn voor voorschakelapparaten 00/55/EG.

**Functiegarantie**  
Dit STEINEL-product is met grote zorgvuldigheid gefabriceerd, getest op goede werking en veiligheid volgens de geldende voorschriften en vervolgens steekproefsgewijs gecontroleerd. STEINEL verleent garantie op de storingvrije werking. De garantietermijn bedraagt 36 maanden en gaat in op de datum van aanschaf door de klant. Wij verhelpen gebreken die berusten op materiaal- of productiefouten. De garantie bestaat uit reparatie of vernieuwen van de defecte onderdelen, door ons te beoordelen. Garantie vervalt bij schade aan onderdelen, die aan slijtage onderhevig zijn en bij schade of gebreken, die door ondeskundig gebruik of onderhoud ontstaan. Verdergaande gevolgschade aan vreemde voorwerpen is uitgesloten. De garantie wordt alleen verleend als het niet-gedemonteerde apparaat met korte foutbeschrijving, kassabon of rekening (aankoopdatum en winkelstempel), goed verpakt aan het desbetreffende serviceadres wordt gestuurd. **Service:** Na afdop van de garantietermijn of bij schade die niet onder de garantie valt, kan er ook door ons gerepareerd worden. Gelieve het product goed verpakt aan het dichtstbijzijnde serviceadres op te sturen.



## i | FRS 20

	300 x 195 x 63 mm		2 – 2000 Lux
	230 – 240 V~		IP 54
	2 x 11 W (Typ 2G7)		
	L' max. 200 W		
	Stand-by ca. 0,9 W		
	360°		
	1 – 5 m		
	1 min. – 15 min.		



### Il principio

La lampada a sensore per interni è un segnalatore di movimento attivo. Il sensore ad alta frequenza integrato irradia onde elettromagnetiche ad alta frequenza (5,8 GHz) e riceve le onde riflesse. Al minimo movimento che si verifica nel campo di rilevamento della lampada il sensore percepisce la variazione dell'eco e provoca l'accensione della luce per il tempo impostato. E' possibile rilevare i movimenti anche attraverso porte, lastre di vetro e pareti sottili. **Avvertenze:** La potenza del sensore ad alta frequenza è di < 1 mW – ciò equivale solo ad un millesimo della potenza di trasmissione di un telefono cellulare o di un microonde.

### Avvertenze sulla sicurezza

- Durante il montaggio non deve esserci presenza di tensione nel cavo di allacciamento alla rete. Prima del lavoro, occorre pertanto togliere la tensione ed accertare l'assenza di tensione mediante uno strumento di misura della tensione.
- L'installazione della lampada richiede lavori alla linea di alimentazione elettrica. Essa deve pertanto venire effettuata da un esperto con rispetto delle prescrizioni d'installazione e delle condizioni di allacciamento vigenti nel relativo paese. (→ VDE 0100, → ÖVE-ÖNORM E8001-1, → SEV 1000)
- Utilizzate esclusivamente pezzi di ricambio originali.
- Non smontate l'apparecchio da soli. La riparazione deve essere eseguita esclusivamente da un'officina specializzata.

### Indicazioni per l'installazione 1 - 6

#### Importante:

Nel montaggio della lampada a sensore per interni ad alta frequenza si deve provvedere a fissarla in modo tale che non si generino vibrazioni.

#### L'allacciamento a un dimmer porta al danneggiamento della lampada a sensore per interni.

L = fase (solitamente nero o marrone) N = filo di neutro (solitamente blu)

PE = conduttore di terra (verde/giallo)

**Attenzione:** In caso di necessità effettuate un loop passante con il conduttore di terra, altrimenti fissare nel morsetto apposito. Ovviamente nella linea di alimentazione della rete può essere installato un interruttore di rete per accendere e spegnere. Importante: Uno scambio nell'allacciamento dei fili può danneggiare l'apparecchio.

#### Allacciamento di un'utenza aggiuntiva:

Alla lampada a sensore per interni ad alta frequenza è possibile allacciare un'ulteriore utenza con max. 200 W (per es. aspiratore da bagno / WC) che viene comandata dal sistema elettronico.

#### Funzionamento 7 - 7.3

Quando la lampada viene messa in funzione manualmente mediante l'interruttore della luce, essa si spegne dopo 10 sec. per la fase di misurazione ed è dopo di ciò attiva per il funzionamento con sensore. Non è necessario azionare nuovamente l'interruttore della luce.

**7.1 Regolazione crepuscolare (soglia d'intervento)** (impostazione da parte del costruttore: funzionamento con luce diurna 2000 Lux). Per la regolazione della lampada si consiglia di rimuovere la lampadina prelevandola dal lato del morsetto di allacciamento.

Soglia d'intervento della lampada a regolazione continua da 2 a 2000 Lux.

Regolatore impostato su - ☐ = funzionamento con luce diurna ca. 2000 Lux.

Regolatore impostato su ☐ = funzionamento con luce crepuscolare ca. 2 Lux.

Per l'impostazione del campo di rilevamento e per il test di funzionamento con luce diurna si deve portare il regolatore su funzionamento con luce diurna.

**7.2 Regolazione del periodo di accensione (ritardo dello spegnimento)** (impostazione da parte del costruttore: 1 min.)

Durata del periodo di illuminazione a regolazione continua tra 1 min. e max. 15 min.

Regolatore posizionato su - = durata minima 1 min.

Regolatore posizionato su + = durata massima 15 min.

Ogni volta che viene rilevato un movimento prima che decorra questo periodo di tempo, il contaminuti si azzerano nuovamente. Per l'impostazione del campo di rilevamento e per l'esecuzione dei test di funzionamento è consigliabile impostare il tempo minimo.

**Avvertenze:** Ogni volta che viene spenta la lampada, per circa 1 secondo viene interrotto il rilevamento di movimenti. Solo dopo che è trascorso questo periodo di tempo, la lampada è in grado di accendere nuovamente la luce in caso di un movimento nell'ambito del raggio d'azione.

**7.3 Regolazione del raggio d'azione (sensibilità)** (impostazione da parte del costruttore: 5 m)

Raggio d'azione a regolazione continua tra 1 m e 5 m

Regolatore posizionato su - = raggio d'azione minimo 1 m

Regolatore posizionato su + = raggio d'azione massimo 5 m

#### Guasti di funzionamento (Guasto / Causa → Rimedio)

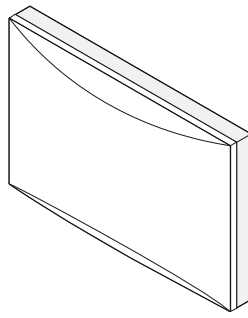
senza tensione / fusibile difettoso, lampada non accesa, linea elettrica interrotta → nuovo fusibile, accendete l'interruttore di rete, controllate la linea elettrica con un voltmetro / corto circuito nella linea di allacciamento alla rete → controllate la linea elettrica / l'interruttore di rete eventualmente presente è spento → accendete l'interruttore di rete **Non si accende / è stata scelta la regolazione crepuscolare sbagliata** → effettuate una nuova regolazione / lampadina guasta → sostituite la lampadina / interruttore di rete spento → accendetelo / il fusibile è guasto → nuovo fusibile, eventualmente controllate l'allacciamento non si spegne / movimento continuo nel campo di rilevamento → controllate il campo si accende a sproposito senza che si sia verificato un movimento percepibile / la lampada non è montata fissa → montate e fissate bene l'involucro / si è verificato un movimento, ma non è stato riconosciuto dall'osservatore (movimento verificatosi dietro la parete, movimento di un oggetto di piccole dimensioni nelle immediate vicinanze della lampada, ecc.) → controllate il campo, riducete il raggio d'azione impostato non si accende nonostante si sia verificato un movimento / ai fini della riduzione delle interferenze i movimenti rapidi vengono soppressi, oppure il campo di rilevamento impostato è troppo piccolo → controllate il campo

#### Dichiarazione di conformità

Questo prodotto è conforme alla direttiva sulla bassa tensione 06/95/CE, alla direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 99/5/CE, alla direttiva 02/95/CE sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, alla direttiva 04/108/CE riguardante le apparecchiature radio e alle apparecchiature terminali di telecomunicazione e il reciproco riconoscimento della loro conformità, nonché alla direttiva sugli alimentatori per lampade 00/55/CE.

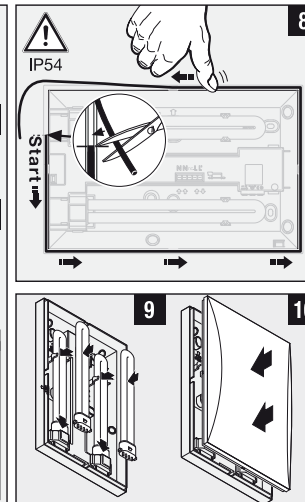
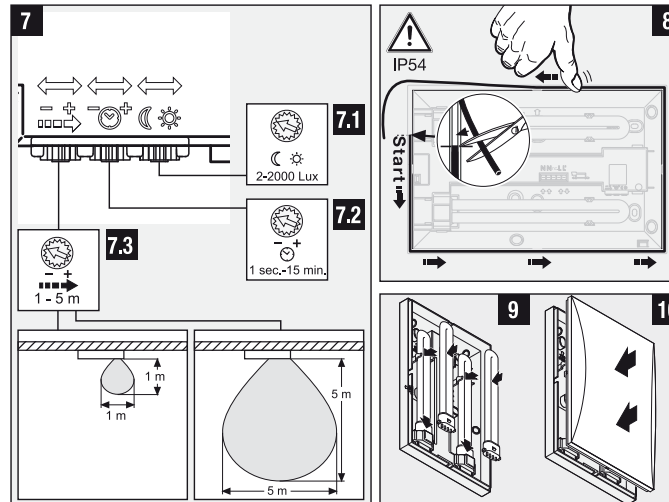
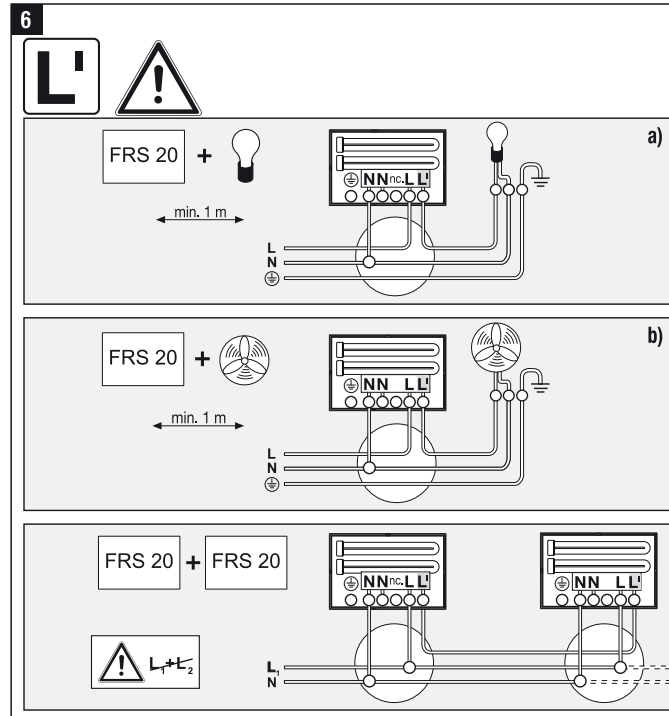
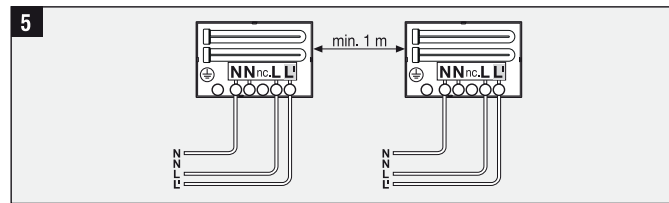
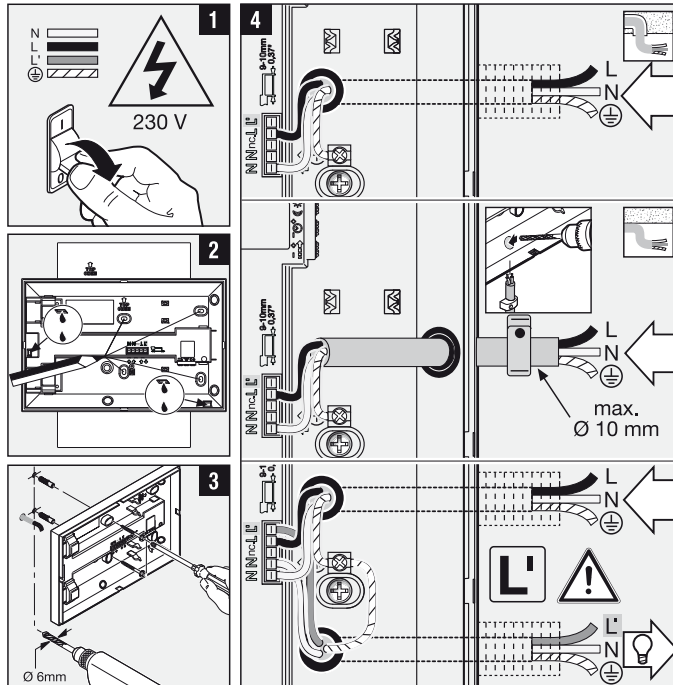
#### Garanzia di funzionamento

Questo prodotto STEINEL viene costruito con la massima cura, con controlli di funzionamento e del grado di sicurezza in conformità alle norme vigenti in materia; vengono poi effettuati collaudi con prove a campione. STEINEL garantisce la perfetta qualità ed il funzionamento. La garanzia si estende a 36 mesi ed inizia il giorno d'acquisto dall'utilizzatore. Noi ripariamo guasti che sono da ricondurre a difetti di materiale o di fabbricazione. La prestazione della garanzia avviene, a nostra discrezione, mediante la riparazione o la sostituzione dei pezzi difettosi. Il diritto alla prestazione di garanzia viene a decadere in caso di danni a pezzi soggetti ad usura nonché in caso di danni o difetti che sono da ricondurre ad un trattamento inadeguato o ad una cattiva manutenzione. La garanzia viene prestata solo se l'apparecchio viene rispettato al centro di assistenza competente non smontato, ben imballato e accompagnato da una breve descrizione del difetto e dallo scontrino di cassa o dalla fattura con indicazione della data dell'acquisto e con il timbro del rivenditore. **Servizio di assistenza:** Con periodo di garanzia scaduto e nel caso di difetti che non danno diritto a prestazioni di garanzia, il nostro centro di assistenza esegue le relative riparazioni. Inviatelo il prodotto ben imballato, al più vicino centro di assistenza.



## i FRS 20

	300 x 195 x 63 mm		2 – 2000 Lux
	230 – 240 V~		IP 54
	2 x 11 W (Typ 2G7)		
	L' max. 200 W		
	Stand-by ca. 0,9 W		
	360°		
	1 – 5 m		
	1 min. – 15 min.		



### El concepto

La lámpara sensor de interior es un detector de movimientos activo. El sensor de AF integrado emite ondas electromagnéticas de alta frecuencia (5,8 GHz) y recibe su eco. Al producirse el más pequeño movimiento en el campo de detección de la lámpara, el sensor detecta la modificación del eco y se enciende la luz por el período de tiempo ajustado. Es posible la detección a través de puertas, cristales o paredes delgadas. **Observación:** La potencia de alta frecuencia del sensor de AF es de < 1 mW, lo que supone sólo una milésima de la potencia de emisión de un teléfono móvil o de un microondas.

### Indicaciones para la seguridad

- Al efectuar el montaje debe hallarse la línea de conexión eléctrica libre de tensión. Por tanto, desconecte primero la corriente y compruebe que no hay tensión utilizando un comprobador de tensión.
- La instalación de la lámpara supone un trabajo en la red eléctrica. Por tanto, debe realizarla un especialista de acuerdo con las normativas de instalación específicas de cada país. (⊕-VDE 0100, ⊖-ÖVE-NORM E8001-1, ⊕-SEV 1000)
- ¡Utilice sólo piezas de repuesto originales!
- No desmonte usted mismo el aparato. La reparación sólo la puede realizar un taller especializado.

### Indicaciones de instalación 1 - 6

#### Importante:

Durante el montaje de la lámpara sensor de interior debe prestarse atención a que se fije sin sacudidas.

#### La conexión a un regulador de luminosidad dañará la lámpara sensor de interior.

L = Fase (de color negro o marrón en la mayoría de los casos), N = neutro (azul en la mayoría de los casos)

PE = toma de tierra (verde/amarillo)

**Atención:** Pasar en bucle el cable de toma de tierra según necesidad, de lo contrario conectar en el borne previsto. Naturalmente, el cable de alimentación de red puede llevar montado un interruptor para conectar y desconectar la tensión. Importante: La conexión con los conductores invertidos puede originar daños en el aparato.

#### Conexión de un consumidor adicional:

A la lámpara sensor de interior puede conectarse un aparato conectado adicional con máx. 200 W (p. ej. ventilador del baño o WC o lámpara adicional) que se conmuta a través del sistema electrónico.

#### Función 7.1 - 7.3

Con la puesta en marcha manual de la lámpara a través del interruptor de luz se apaga ésta para la fase de medición después de 10 segundos y está activa a continuación para el funcionamiento de sensor. No es necesario accionar de nuevo el interruptor de luz.

**7.1 Regulación crepuscular (umbral de respuesta)** (regulación de fábrica: funcionamiento a la luz del día 2000 Lux)

Para la regulación de la lámpara se recomienda retirar la bombilla del terminal de conexión.

Umbral de respuesta con regulación continua de la lámpara de 2 – 2000 Lux.

Tornillo de regulación puesto en ☺ = funcionamiento a la luz del día aprox. 2000 Lux.

Tornillo de regulación puesto en ☾ = funcionamiento crepuscular aprox. 2 Lux.

Para el ajuste del campo de detección y la prueba de funcionamiento a la luz del día se ha de colocar el tornillo de regulación en funcionamiento a la luz del día.

**7.2 Temporización (retardo de desconexión)** (regulación de fábrica: 1 min.)

con regulación continua temporización de 1 min. a 15 min.

Tornillo de regulación ajustado a - = tiempo más corto 1 min.

Tornillo de regulación ajustado a + = tiempo más largo 15 min.

Con cada movimiento detectado antes de transcurrir este período de tiempo se inicia de nuevo la cuenta del reloj. Para la regulación del campo de detección y la prueba de funcionamiento se recomienda ajustar el tiempo mínimo. **Observación:** Cada vez que se desconecta la luz hay que esperar aprox. 1 segundo para una nueva detección de movimientos. Sólo después de transcurrir este tiempo puede la lámpara encender de nuevo la luz al producirse movimiento.

**7.3 Regulación del alcance (sensibilidad)** (regulación de fábrica: 5 m)

Alcance de detección con regulación continua de 1 a 5 m.

Tornillo de regulación ajustado a - = alcance más corto 1 m. Tornillo de regulación ajustado a + = alcance más largo 5 m.

#### Fallos de funcionamiento (Fallo / Causa ⇒ Solución)

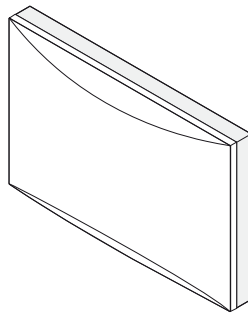
**No tiene tensión / Fusible de la casa defectuoso, interruptor en OFF, línea interrumpida** ⇒ Montar un nuevo fusible, poner interruptor en ON, comprobar la línea de alimentación con un comprobador de tensión / Cortocircuito en el cable de alimentación de red ⇒ Comprobar conexiones / El interruptor de red está desconectado ⇒ Poner interruptor en ON **No se enciende/** Regulación crepuscular mal seleccionada ⇒ Volver a ajustar / Bombilla defectuosa ⇒ Cambiar la bombilla / Interruptor en OFF ⇒ Conectar / Fusible de la casa defectuoso ⇒ Cambiar fusible y dado el caso comprobar conexión **No se apaga /** Movimiento permanente en el campo de detección ⇒ Controlar el campo de detección **Se conecta sin movimiento apreciable /** Lámpara no montada segura contra movimiento ⇒ Montar la carcasa fija / Se ha producido movimiento, pero no ha sido apreciado por el observador (movimiento detrás de la pared, movimiento de un objeto pequeño cerca de la lámpara, etc.) ⇒ Controlar el campo de detección, minimizar la regulación del alcance **No se enciende a pesar del movimiento /** Los movimientos rápidos se suprimen para minimizar las perturbaciones o el campo de detección está ajustado demasiado pequeño ⇒ Controlar el campo de detección

#### Declaración de conformidad

Este producto cumple con la directiva para baja tensión 06/95/CE, la directiva CEM 04/108/CE, la directiva RTTE (terminales de radio y telecomunicaciones) 99/5/CE, la directiva RoHS (limitación de sustancias peligrosas) 02/95/CE y la directiva de bobinas de reactancia 00/55/CE.

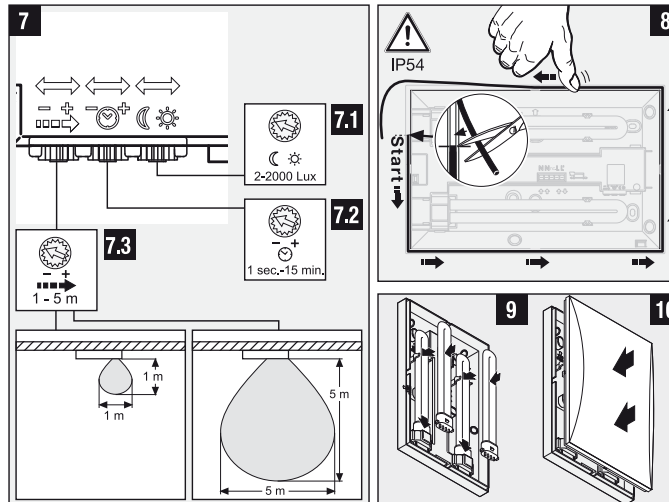
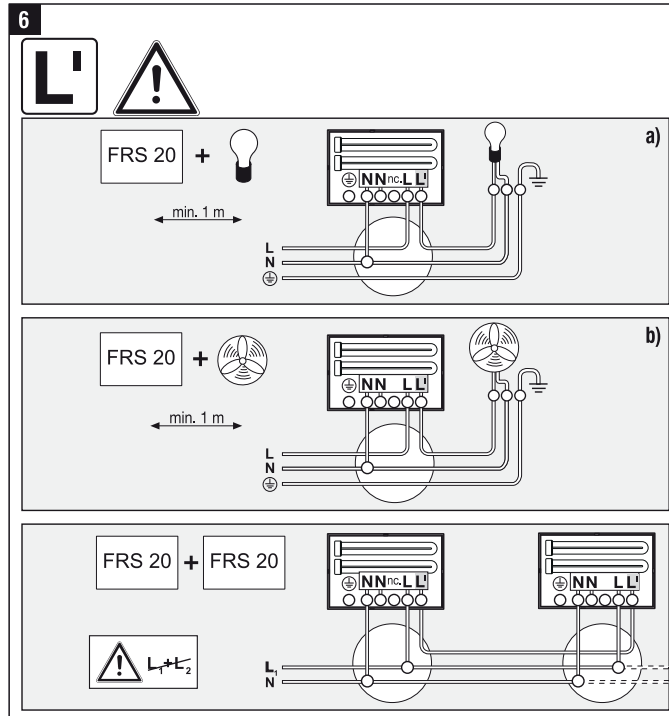
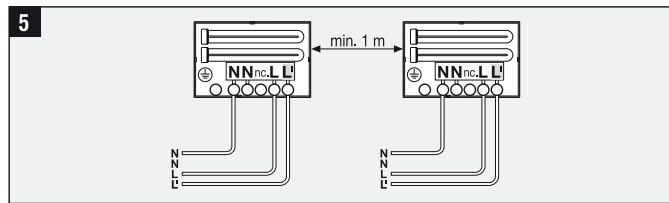
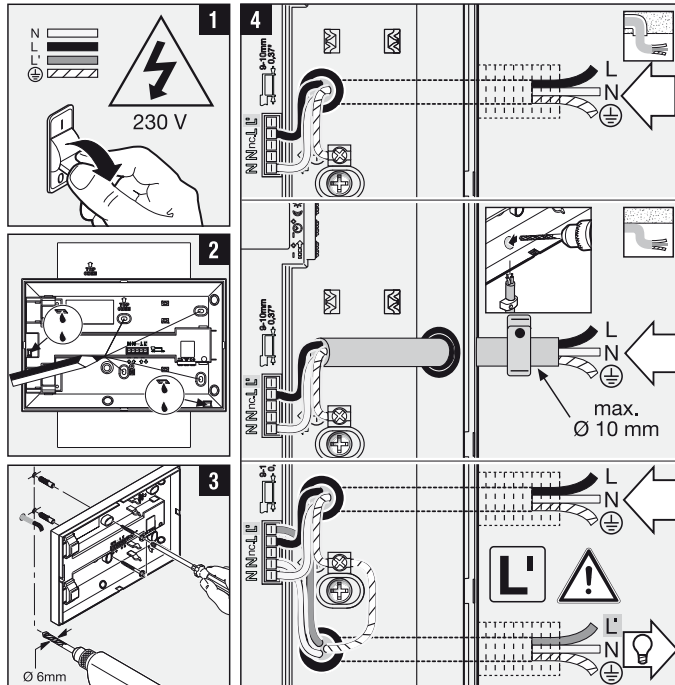
#### Garantía de funcionamiento

Este producto STEINEL ha sido elaborado con el máximo esmero, habiendo pasado los controles de funcionamiento y seguridad previstos por las disposiciones vigentes, así como un control adicional de muestreo al azar. Steinel garantiza el perfecto estado y funcionamiento. El período de garantía es de 36 meses comenzando el día de la venta al consumidor. Repararemos las deficiencias en el material o la fabricación. La garantía se aplica mediante reparación o cambio de piezas defectuosas, a nuestra elección. La prestación de garantía queda anulada para daños producidos en piezas de desgaste y daños y defectos originados por uso o mantenimiento inadecuados. Quedan excluidos de la garantía los daños consecuenciales causados en objetos ajenos. Sólo se concede la garantía si se envía el aparato sin desarmar con una breve descripción del fallo, tique de compra o la factura (con fecha de compra y sello del comercio), bien empaquetado, al centro de servicio correspondiente. **Servicio:** Una vez transcurrido el período de garantía o en caso de defectos no cubiertos por la misma, las reparaciones las lleva a cabo nuestro departamento técnico. Rogamos envíen el producto bien embalado a la dirección indicada.



## i | FRS 20

	300 x 195 x 63 mm		2 – 2000 Lux
	230 – 240 V~		IP 54
	2 x 11 W (Typ 2G7)		
	L' max. 200 W		
	Stand-by ca. 0,9 W		
	360°		
	1 – 5 m		
	1 min. – 15 min.		



### O princípio

O candeeiro com sensor para interiores é um detector de movimentos activo. O sensor de alta-frequência integrado emite ondas electromagnéticas de alta-frequência (5,8 GHz) e capta o seu eco. Ao ocorrer o menor movimento dentro da área de detecção do candeeiro, a modificação do eco é captada pelo sensor e a luz acende pelo tempo predefinido. A detecção através de portas, vidros ou paredes finas não é possível. **Nota:** A potência do sensor de alta-frequência é inferior a 1 mW – isto é, apenas uma milésima parte da potência emissora dum telemóvel ou dum forno microondas.

### Instruções de segurança

- Durante a montagem, o cabo eléctrico a conditor deve estar isento de tensão. Para tal, desligar primeiro a corrente e verificar se não há tensão, usando um medidor de tensão.
- A instalação do candeeiro consiste essencialmente em ligar com tensão de rede. Por esse motivo, terá de ser realizada por um profissional segundo as respectivas prescrições de instalação e condições de conexão habituais nos diversos países. (DIN VDE 0100, IEC 60364-5-52, IEC 60364-7-710)
- Usar unicamente peças sobressalentes de origem.
- Nunca tente desmontar o aparelho. A reparação só deve ser feita por uma oficina especializada.

### Instruções referentes à instalação 1 - 6

#### Importante:

Ao montar o candeeiro com sensor para interiores é necessário assegurar que fique montado sem ser exposto à trepidação.

**A ligação dum regulador de luz danifica o candeeiro com sensor para interiores.**

L = fase (geralmente preto ou castanho), N = neutro (geralmente azul)

PE = condutor terra (verde/amarelo)

**Atenção:** Se for necessário, conectar o condutor de protecção juntamente, caso contrário, fixá-lo no terminal previsto. Naturalmente que no cabo de rede pode estar montado um interruptor de rede do tipo "liga - desliga". Importante: Se trocar as ligações, pode danificar o aparelho.

#### Ligação dum consumidor suplementar:

É possível ligar um consumidor adicional com um máx. de 200 W (p.ex. um ventilador para casa de banho/WC ou um candeeiro adicional) no candeeiro com sensor para interiores, que passa a ser comandado pelo sistema electrónico.

#### Função 7.1 - 7.3

Ao ligar o candeeiro manualmente com o interruptor da luz, o candeeiro apaga-se após 10 segundos para a fase de medição e volta a estar activo para o funcionamento controlado por sensor. Não é necessário carregar de novo no interruptor da luz.

**7.1** regulação crepuscular (limiar de resposta) (ajuste de fábrica: regime diurno 2000 lux)

Para ajustar o candeeiro, é recomendável tirar a lâmpada do lado do terminal de ligação.

O limiar de resposta do candeeiro pode ser regulado progressivamente de 2 a 2000 lux.

Regulador em ☀ = regime diurno (aprox. 2000 lux)

Regulador em ☾ = regime noturno aprox. 2 lux

Para regular a área de detecção e para realizar o teste de funcionamento à luz do dia, o regulador tem de estar em regime diurno.

**7.2** ajuste do tempo (retardamento de desligamento) (ajuste de fábrica: 1 min.)

Duração da iluminação progressivamente regulável de 1 min. a 15 min.

Regulador em - = tempo mais curto (1 min.).

Regulador em + = tempo mais longo (15 min.).

Cada detecção de movimento faz reiniciar o cronómetro. Para realizar o ajuste da área de detecção e do teste de funcionamento, recomendamos ajustar o tempo mais curto.

**Nota:** Sempre que se desliga o candeeiro, a nova detecção de movimento é interrompida por aprox. 1 segundo. Só depois de ter decorrido este tempo é que o candeeiro pode activar a luz ao detectar um movimento.

**7.3** ajuste do alcance (sensibilidade) (ajuste de fábrica: 5 m)

Alcance progressivamente regulável de 1 m – 5 m

Regulador em - = alcance mínimo de 1 m

Regulador em + = alcance máximo de 5 m

#### Falhas de funcionamento (Falha / Causa → Solução)

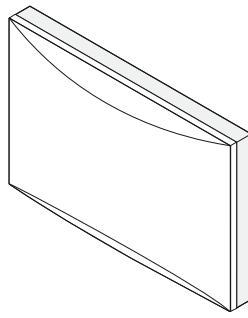
**Sem tensão / Fusível de casa está fundido, não está ligado, circuito interrompido** → Novo fusível de casa, ligar o interruptor de rede, controlar o cabo com medidor de tensão / Curto-circuito no cabo proveniente da rede → Verificar as ligações / interruptor de rede eventualmente existente está desligado → Ligar o interruptor de rede **Não liga / Regulação da intensidade da luz ambiente errada** → Reajustar / Lâmpada fundida → Substituir a lâmpada / Interruptor de rede DESL → Ligar / Fusível da casa fundido → Novo fusível de casa, eventualmente verificar as ligações **Não desliga / Movimento constante dentro da área de detecção** → Controlar a área **Liga sem movimento aparente / Candeeiro não foi montado com firmeza** → Montar o corpo do candeeiro com firmeza / Houve movimento, mas o observador não notou (movimento atrás da parede, movimento de um objecto pequeno nas imediações directas do candeeiro, etc.) → Controlar a área, minimizar o ajuste do alcance **Não liga apesar de haver movimento / Movimentos rápidos são suprimidos para minimizar falhas de funcionamento ou área de detecção definida é demasiado pequena** → Controlar a área

#### Declaração de Conformidade

Este produto cumpre as directivas "Baixa tensão" 06/95/CE, "Compatibilidade electromagnética" 04/108/CE, "R & TTE" 99/5/CE, "Redução de substâncias perigosas" 02/95/CE, referente a instalações radioeléctricas e aparelhos de telecomunicação e "Eficiência energética: Balastrós de lâmpadas" 00/55/CE.

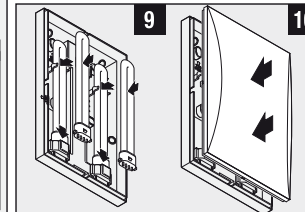
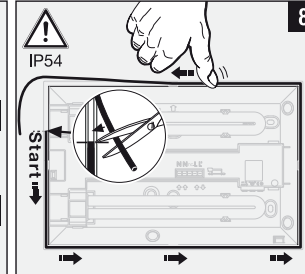
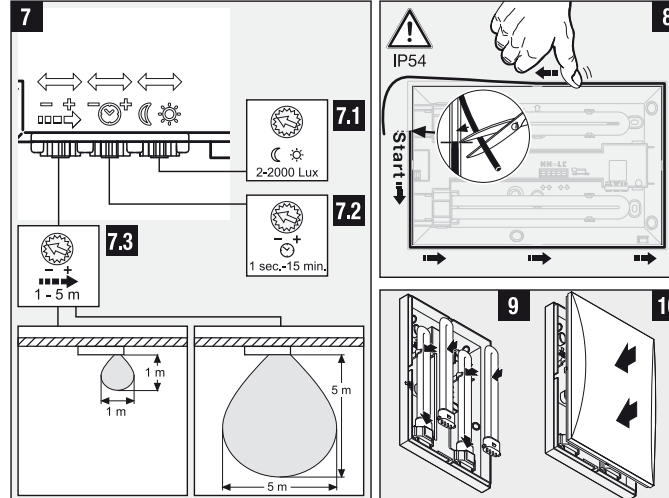
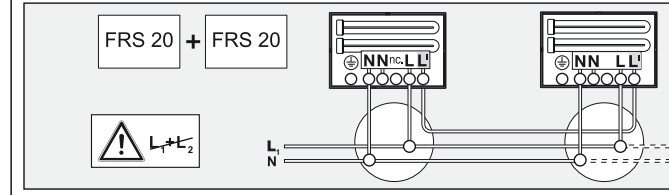
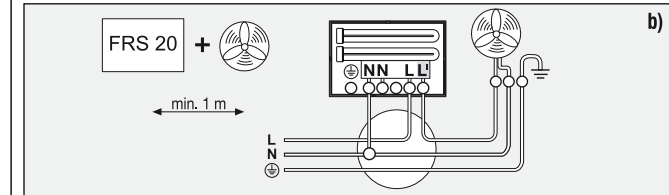
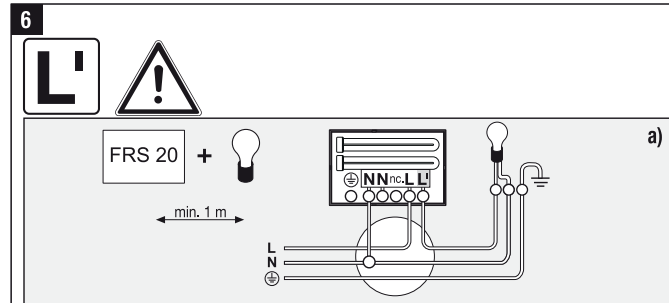
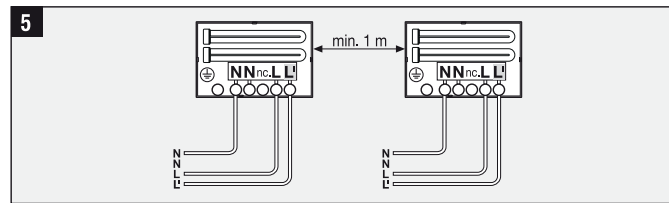
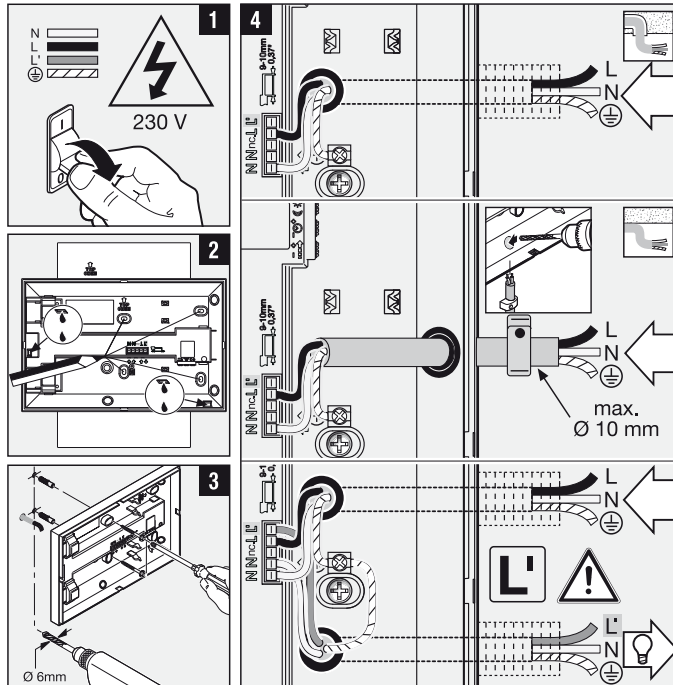
#### Garantia de funcionamento

Este produto STEINEL foi fabricado com todo o zelo e o seu funcionamento e segurança verificados, de acordo com as normas em vigor, e sujeito a um controlo por amostragem aleatória. A STEINEL garante o bom estado e o bom funcionamento do aparelho. O prazo de garantia é de 36 meses a contar da data de compra. Eliminamos as falhas relacionadas com defeitos de material ou de fabrico. A garantia inclui a reparação ou a substituição das peças com defeito, de acordo com o nosso critério, estando excluídas as peças sujeitas a desgaste, os danos e as falhas originados por uma utilização ou manutenção incorrecta. Excluem-se igualmente os danos provocados noutros objectos estranhos ao aparelho. Os serviços previstos na garantia só serão prestados caso o aparelho seja apresentado bem embalado no respectivo serviço de assistência técnica, devidamente montado e acompanhado do talão da caixa ou da factura (data da compra e carimbo do revendedor) e duma pequena descrição do problema. **Serviço de assistência:** Depois de expirado o prazo de garantia ou em caso de falha não abrangida pela garantia, o nosso serviço de assistência técnica encarregar-se-á da reparação do seu aparelho. Basta enviar o produto bem acondicionado ao nosso centro de assistência técnica mais próximo de si.



## i | FRS 20

	300 x 195 x 63 mm		2 – 2000 Lux
	230 – 240 V~		IP 54
	2 x 11 W (Typ 2G7)		
	L' max. 200 W		
	Stand-by ca. 0,9 W		
	360°		
	1 – 5 m		
	1 min. – 15 min.		



### Princip

Inomhuslampan FRS 20 är försedd med en aktiv rörelseväkt. Den integrerade HF-sensorn sänder ut högfrekventa elektromagnetiska vågor (5,8 Ghz) och fångar dess eko. Vid minsta rörelse i bevakningsområdet reagerar sensorn på förändringar av ekot och tänder lampan, som sedan är tänd enligt inställda efterlystiden. Sensorn kan även känna genom dörrar, fönster eller tunna väggar. Sändareffekten från HF-sensorn är ca. 1mW vilket är ungefär en tusendel av sändareffekten från en mobiltelefon eller en mikrovågsugn

### Säkerhetsanvisningar

- Inkoppling måste utföras i spänningsfritt tillstånd. Bryt strömmen och kontrollera med spänningsprovare att alla parter är spänningslösa.
- Eftersom sensorn installeras till nätspänningen måste arbetet utföras på ett fackmannamässigt sätt och enligt gällande installationsföreskrifter.
- Använd endast original reservdelar
- Reparera inte produkten själv. Reparationer får endast utföras av behöriga verkstäder

### Installation 1 - 6

#### OBS!

Sensorlampan måste monteras på ett vibrationsfritt underlag för att undvika oönskade tändningar.

**Sensorlampan skadas om den ansluts via en dimmer.**

L = Fas (oftast svart eller brun), N = Nolleddare (oftast blå)

PE = eventuellt skyddsledare (grön/gul)

**Achtung:** Skyddsledarens (om sådan finns i nätledningen) ska anslutas i avsedd överkopplingsplint. På nätledningen kan självklart en strömbrytare för till- och fränslagning vara monterad. Viktigt: En förväxling av kablarna leder till kortslutning i sensorlampan eller i säkringskåpet.

#### Anslutning av en extern belastning:

Till inomhus-sensorlampan kan även extern belastning anslutas, max 200W (t.ex. en badrumsfläkt) eller en annan lampa som styrs via sensorns elektronik.

#### Funktion 7 - 7.3

Vid manuell tändning med en strömbrytare av sensorlampan tänds den upp i ca 10 sekunder, för att sedan släckas i 10 sekunder, varvid lampan kalibreras. Efter kalibrering tänds och släcks sensorlampan enligt sensorns inställda värden.

**7.1 Skymningsnivå / aktiveringströskel** (Leveransinställning: 2000 lux)

Ställskruvan på **+** = drift i även i dagsljus ca. 2000 lux

Ställskruvan på **⊖** = drift endast mörker ca. 2 lux

Vid inställning av räckvidd och för funktionstest i dagsljus måste ställskruvan vara ställd i det högra ändläget.

**7.2 Inställning av efterlystid** (tidsfördröjning).

Den önskade efterlystiden kan ställas in steglöst mellan ca 1 min. – 15 min.

Ställskruvan på **=** = kortaste tiden 1 min.

Ställskruvan på **+** = längsta tiden 15 min.

Vid leverans är efterlystiden inställd på den kortaste tiden. Vid varje rörelse startar tiden på nytt. Vid inställning av räckvidd och för funktionstest rekommenderar vi att den kortaste tiden är inställd.

**OBS!** Efter det att lampan stöcknat tar det ca 1 sek innan en ny rörelse kan tända lampan.

**7.3 Inställning av räckvidd** (känslighet)

Steglös inställbar från ca. 1 – 5 meter

Ställskruvan på **=** = kortaste räckvidden 1 m

Ställskruvan på **+** = längsta räckvidden 5 m.

#### Driftstörningar (störning / orsak -> Åtgärd)

**Utan spänning / defekt säkring, ej inkopplad, avbrött i ledning -> byt säkring, slå till spänningen, testa ledningen med spänningsprovare / kortslutning i nätledningen -> återgårdä-kontrollera ledningen / ev. strömställare avslagen -> slå på strömställaren** **Ljuset tänds inte / skymningsnivån felinställd -> ställ in nytt värde / ställ in nytt värde -> byt ljuskälla / Strömställare av -> slå på / Defekt säkring -> byt säkring ev. testa med spänningsprovare** **Ljuset släcks inte / Ständig rörelse i bevakningsområdet -> kontrollera bevakningsområdet**

**Sensorlampan tänds utan märkbara rörelser / Lampan är inte ordentligt fastskruvad mot underlaget -> Skruva fast montageplattan / rörelsen förkommer, men kan inte upfattas av betraktnaren** **rörelser bakom vägg, små rörelser i omedelbar närhet av sensorlampan etc.) -> kontrollera bevakningsområdet, minimera räckvidden** **Sensorlampan tänds inte trots rörelser / för att minimera störningar tänder inte snabba rörelser sensorlampan eller bevakningsområdet för kort inställt -> kontrollera bevakningsområdet**

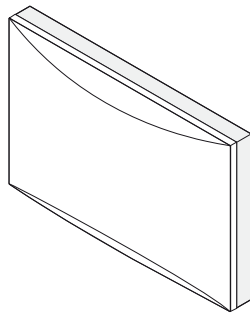
**CE - överensstämmelseförsäkran**  
Produkten uppfyller lågspänningsdirektivet direktivet 06/95/EG, EMC-direktivet 04/108/EG, R&TTE direktivet 1999/5/EC, RoHS riktlinjerna 02/95/EG samt direktivet om energieffektivitetskrav för förkopplingsdon till lysrör 00/55/EG.

#### Funktionsgaranti

Denna STEINEL produkt är tillverkad med största noggrannhet. Den är funktions- och säkerhetstestad enligt gällande föreskrifter och har därefter genomgått en stickprovskontroll. Steinell garanterar felfri funktion. Garantin gäller i 36 månader från inköpsdagen. Vi åtgärdar fel som beror på material- eller tillverkningsfel. Garantin innebär att varan repareras eller att defekt del byts ut enligt vårt val. Garantin omfattar inte slitage och skador orsakade av felaktig hantering eller av bristande underhåll och skötsel av produkten. Följskador på främmande föremål ersätts ej. Garantin gäller endast då produkten, som inte får vara isärtagen, lämnas väl förpackad med fakturakopia eller kvitto (inköpsdatum och stämpel) till vår återförsäljare för åtgärd.

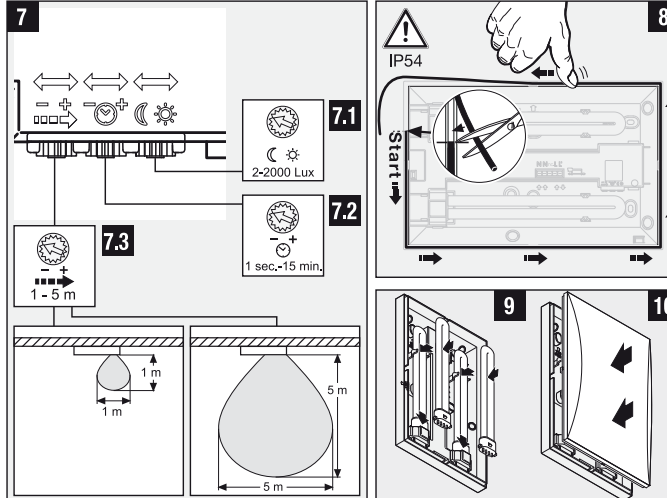
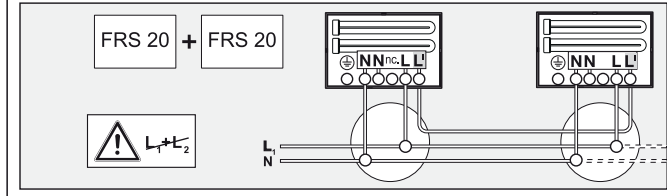
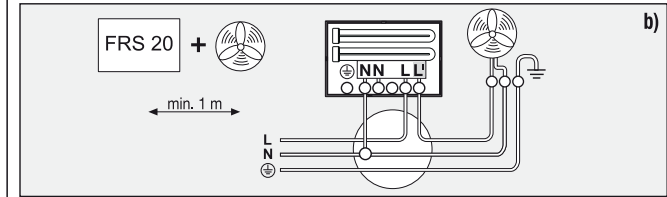
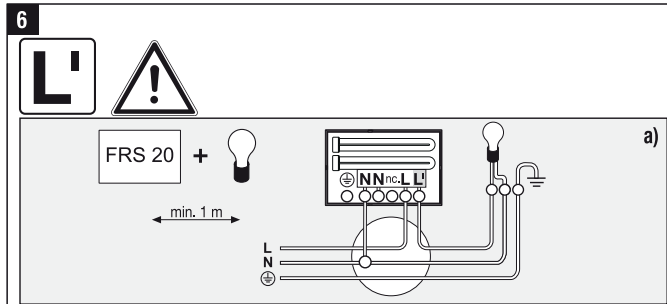
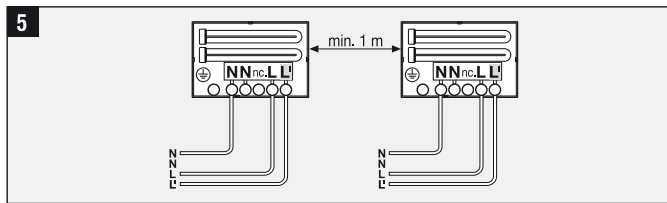
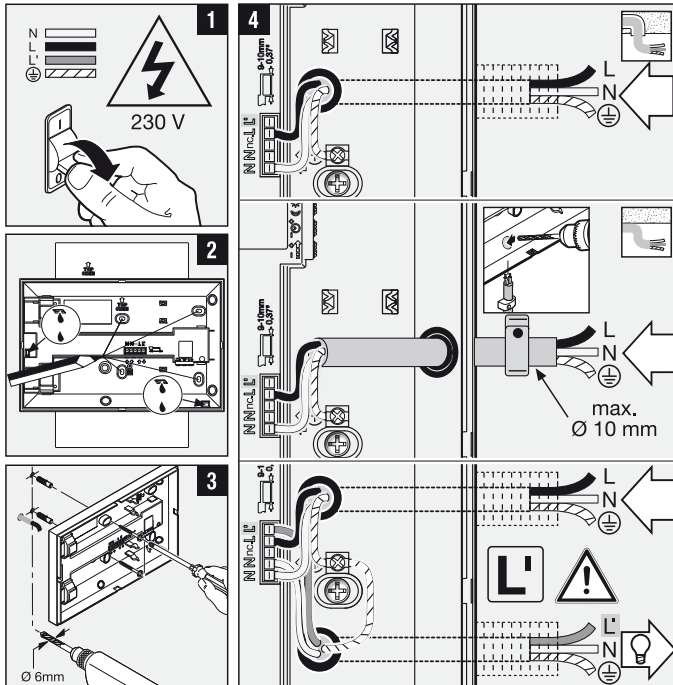
**Reparationservice:** Efter garantins utgång eller vid fel som inte omfattas av garantin kan produkten, om möjligt, repareras på vår serviceverkstad. Vänligen kontakta oss innan Ni sänder tillbaka produkten för reparation.





## i | FRS 20

	300 x 195 x 63 mm		2 – 2000 Lux
	230 – 240 V~		IP 54
	2 x 11 W (Typ 2G7)		
	L' max. 200 W		
	Stand-by ca. 0,9 W		
	360°		
	1 – 5 m		
	1 min. – 15 min.		



### Princippet

Sensordampen til indendørs brug er en aktiv bevægelsessensor. Den integrerede HF-sensor udsender højfrekvente elektromagnetiske bølger (5,8 GHz) og modtager deres ekko. Ved den mindste bevægelse i lampens overvågningsområde registrerer sensoren en ændring af ekkoet, og lyset tændes i det indstillede tidsrum. Der er mulighed for overvågning gennem døre, glasruder eller tynde vægge. **Henvisning:** HF-sensorens højfrekvenseffekt er < 1 mW – det er kun en tusindedel af sendeeffekten hos en mobiltelefon eller en mikrobølgeovn.

### Sikkerhedsanvisninger

- Ved montering skal den elledning, der skal tilsluttes, være spændingsfri. Sluk derfor for strømmen og kontroller med en spændingstester, at ledningen er spændingsfri.
- Ved installation af lampen er der tale om arbejde med netspænding. Den bør derfor udføres af en fagmand iht. de gældende regler. (→ VDE 0100, → ÖVE-ÖNORM E8001-1, → SEV 1000)
- Brug kun originale reservedele.
- Skil ikke selv apparatet ad. Reparationen må kun udføres på et autoriseret værksted.

### Installationsanvisninger 1 – 6

#### Vigtigt:

Sorg ved montering af sensordampen til indendørs brug for, at den fastgøres vibrationsfrit.

#### Tilslutning til en lysdæmper medfører beskadigelse af sensordampen.

L = fase (ofte sort eller brun), N = nulleder (ofte blå)

PE = beskyttelsesleder (grøn/gul)

**Advarsel:** Beskyttelseslederen skal ved behov vikles eller fastgøres i den hertil beregnede muffe. I netledningen kan du naturligvis montere en tænd- og slukkontakt. Vigtigt: Ombytning af tilslutningerne kan medføre beskadigelse af apparatet.

#### Tilslutning af en ekstra forbruger:

Du kan tilslutte en ekstra forbruger med maks. 200 W (f.eks. en badeværelsesventilator eller en ekstra lampe), der styres af elektronikken.

#### Funktion 7 – 7.3

Når lampen tændes manuelt via kontakten, slukker den efter 10 sek. i hele målefasen og er efterfølgende aktiv med henblik på sensordrift. Det er ikke nødvendigt at trykke på kontakten igen.

**7.1 Skumringsindstilling (reaktionsværdi)** (fabriksindstilling: dagsmodus 2.000 lux)

For indstilling af lampen anbefales det at fjerne pæren på tilslutningsklemmesiden.

Lampens reaktionsværdi kan indstilles trinløst på 2 – 2.000 lux.

Når justeringskruen er indstillet på ☉ = dagsmodus ca. 2.000 lux.

Når justeringskruen er indstillet på ☾ = skumringsmodus ca. 2 lux

For indstilling af overvågningsområdet og funktionsløst i dagslys skal justeringskruen indstilles på dagsmodus.

**7.2 Tidsindstilling (frakoblingsforsinkelse)** (fabriksindstilling: 1 min.)

Brændtiden kan indstilles trinløst fra 1 min. til 15 min.

Når justeringskruen er indstillet på – = korteste tid 1 min.

Når justeringskruen er indstillet på + = længste tid 15 min.

Hver gang der registreres en ny bevægelse inden tiden er udløbet, aktiveres timeren på ny. For indstilling af overvågningsområdet og funktionskontrol anbefales det at indstille på den korteste tid.

**Henvisning:** Hver gang lampen slukkes, afbrydes bevægelsesregistreringen i ca. 1 sekund. Først herefter tænder lampen ved bevægelse.

**7.3 Rækkeviddeindstilling (følsomhed)** (fabriksindstilling: 5 m)

Rækkevidden kan indstilles trinløst fra 1 m til 5 m

Når justeringskruen er indstillet på – = korteste rækkevidde på 1 m

Når justeringskruen er indstillet på + = længste rækkevidde på 5 m

#### Driftsforstyrrelser (Fejl / Årsag → Afhjælpning)

**Uden spænding / Defekt sikring, ikke tændt, ledning afbrudt →** Ny sikring, tænd for kontakten, kontroller ledningen med en spændingstester / Kortslutning i netledningen → Kontroller tilslutningerne / Evt. kontakt er slukket → Tænd for kontakten

**Tænder ikke / Fortør skumringsindstilling →** Indstil på ny / Defekt pære → Udskift pæren / Kontakten er slukket → Tænd / Defekt sikring → Ny sikring, kontroller evt. tilslutningen

**Slukker ikke / Konstant bevægelse i overvågningsområdet →** Kontroller området tænder uden tydelige bevægelser / Lampen er ikke fast monteret → Skru armaturet fast / Der var tale om en bevægelse, som ikke blev registreret af personen (bevægelse bag en væg, bevægelse af et lille objekt i umiddelbar nærhed af lampen etc.) → Kontroller området, minimer rækkeviddeindstillingen

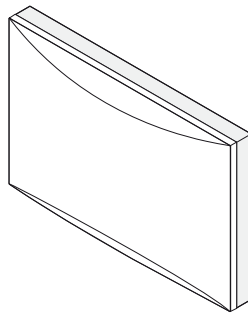
**Tænder ikke trods bevægelser /** Hurtige bevægelser undertrykkes med henblik på fejlminimering eller overvågningsområdet er for lille → Kontroller området

**Konformitetserklæring**

Produktet opfylder kravene i lavspændingsdirektivet 06/95/EF, EMC-direktivet 04/108/5/EF, direktivet 99/05/EF om radio- og teleterminaludstyr, RoHS-direktivet 02/95/EF samt forkoblingsdirektivet 00/55/EF.

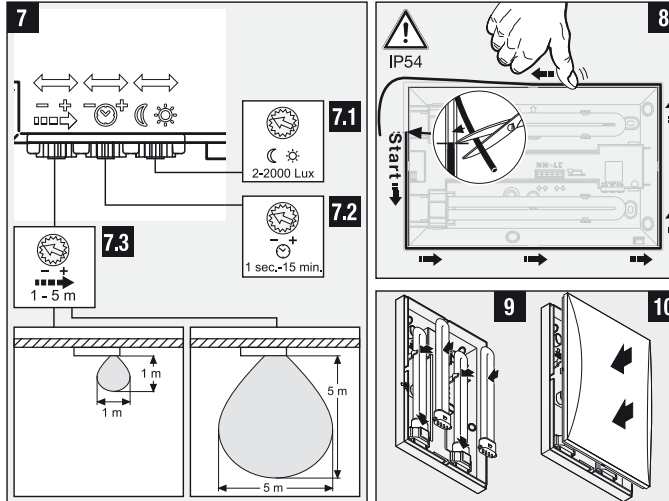
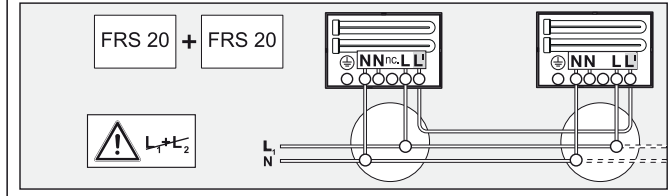
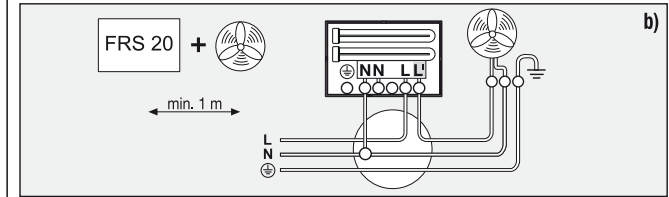
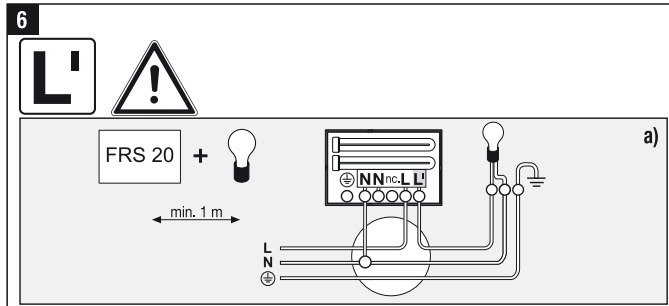
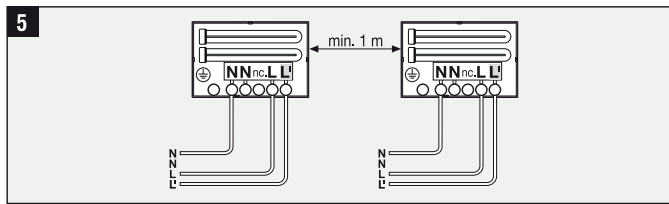
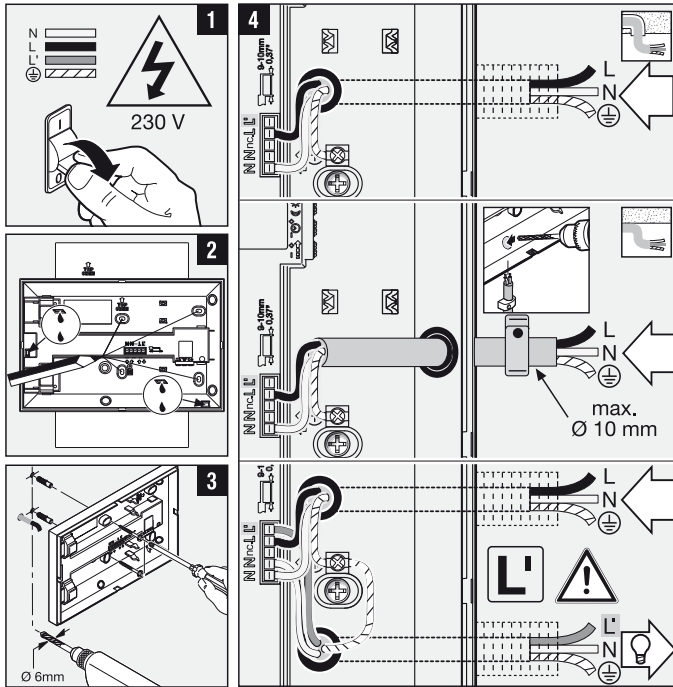
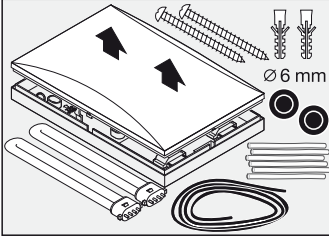
#### Funktionsgaranti

Dette Steinell-produkt er fremstillet med største omhu, afprøvet iht. de gældende forskrifter samt underlagt stikprøvekontrol. STEINEL garanterer for upåklagelig beskaffenhed og funktion. Garantien gælder i 36 måneder fra den dag, apparatet er solgt til forbrugeren. Ved materiale- eller fabrikationsfejl ydes garantien efter vores eget valg gennem reparation eller ombytning af mangelfulde dele. Der ydes ikke garanti ved skader på sliddele, øj heller ved skader og mangler, som skyldes ukorrekt behandling og vedligeholdelse. Garantien omfatter ikke følgeskader på fremmede genstande. Der ydes kun garanti mod forsvining af en kort fejlbeskrivelse samt af en bon eller kvittering (med dato og stempel). Derudover skal apparatet være intakt og indpakket forsvarligt, når det fremsendes til serviceværkstedet. **Service:** Efter garantiperiodens udløb eller ved fejl, der ikke er dækket af garantien, kan apparatet repareres på vores værksted. Sørg for, at produktet er pakket forsvarligt ind under forsendelsen til nærmeste værksted.



## i | FRS 20

	300 x 195 x 63 mm		2 – 2000 Lux
	230 – 240 V~		IP 54
	2 x 11 W (Typ 2G7)		
	L' max. 200 W		
	Stand-by ca. 0,9 W		
	360°		
	1 – 5 m		
	1 min. – 15 min.		



### Toimintaperiaate

Sisäkäyttöön tarkoitettu tunnistinvalaisin on varustettu aktiivisella liikutunnistimella. Sisäänrakennettu suurtaajuustunnistin lähettää suurtaajuisia elektromagneettisia aaltoja (5,8 GHz) ja vastaanottaa niiden kailu. Tunnistin havaitsee kailu muutuksen, kun valaisimen reagointialueella on pienintään liikkettä. Valo kytkettyy silloin asetetuksi ajaksi. Tunnistus on mahdollista oven, lasiruutujen tai ohuiden seinien lävitse. **Huom:** Suurtaajuustunnistimen suurtaajuusjeho on < 1 mW – tämä on vain sadassa kärkeä tai mikroaaltouunin lähetystehosta.

### Turvaohjeet

- Asennus on tehtävä jännitteettömänä. Katkaise ensin virta, ja tarkista jännitteettömyys jännitteenkoettimella.
- Valaisin kytketään verkkojännitteeseen. Asennus on annettava alan ammattilaisen suostettavaksi.
- Voimassa olevia asennus- ja liittänohjeita on noudatettava.
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä varoosia.
- Älä pura laitetta itse osiin äläkä yritä itse korjata laitetta.

### Asennusohjeet 1 – 6

#### Tärkeä:

Sisäkäyttöön tarkoitettun tunnistinvalaisimen asennuksessa on huomioitava, että valaisin on kiinnitettävä tärinättömästi. **Himmittimen asennus johtaa sisäkäyttöön tarkoitettun tunnistinvalaisimen vioittumiseen.**

L = vaihejohtin (useimmiten musta tai ruskea), N = nolajohtin (useimmiten sininen)

PE = maajohtin (vihreä/keltainen)

**Huom:** Keijuta tarvittaessa, muussa tapauksessa kiinnitä se sitä varten olevaan liittimeen. Verkkojohtoon voidaan asentaa virtakytkin virran kytkemiseksi ja katkaisemiseksi. Tärkeää: väärät liittännät voivat vaurioittaa laitetta.

#### Toisen sähkölaitteen liittäminen:

Sisäkäyttöön tarkoitettun tunnistinvalaisimeen voidaan liittää toinen sähkölaite (maks. 200 W; esim. kylpyhuone / WC-tuuletin tai ylämääräinen valaisin), joka kytkettyy elektronikan kautta.

#### Toiminta 7 – 7.3

Kun valaisin otetaan käyttöön manuaalisesti valokatkaisinta painamalla, se kytkettyy pois päältä määrittä vaitteen noin 10 sekunnin kuluttua ja on sen jälkeen valmis toimimaan tunnistinkäytössä. Valokatkaisinta ei tarvitse painaa uudelleen.

**7.1 Hämäräkytkimen säätö (kytketymsäätö)** (tehtaalla suoritettu asetus: päiväkäyttö, 2000 luksia)

Liittimen puolella oleva lamppu kannattaa poistaa valaisimen säätämistä varten.

Valaisimen portaattomasti asetettava kytketymsäätö 2 – 2000 luksia.

Säädin asetettu kohtaan 7.2 = n. 2000 luksin päivävalokäyttö.

Säädin asetettu kohtaan 7.3 = hämäräkäyttö n. 2 luksia.

Kun toiminta-alue asetetaan ja toimintatesti suoritetaan päivänvalossa, säädin on asetettava päiväkäytön asentoon.

**7.2 Kytkentäajan asetus** (tehtaalla suoritettu asetus: 1 min.)

Portaattomasti asetettava kytkentäaika 1 min. – 15 min.

Säädin asetettu kohtaan – = lyhyin mahdollinen aika (1 min.)

Säädin asetettu kohtaan + = pisin mahdollinen aika (15 min.)

Jokainen tämän ajan kuluessa havaittu liike käynnistää kytkentäajan uudelleen. Tunnistimen kytkentäaika kannattaa asettaa pienemmäksi mahdolliseksi toiminta-alueen asetuksen ja toiminnan testauksen ajaksi.

**Huom:** Lampun sammuttua kestää aina n. 1 sekunnin ajan, kunnes tunnistin reagoi liikkeeseen toiminta-alueella. Valo syytyy liikkeen yhteydessä uudelleen vasta tämän ajan kuluttua.

**7.3 Toiminta-alueen raja** (herkkyys) (tehtaalla suoritettu asetus: 5 m)

Portaattomasti säädettävä toiminta-alue 1 m – 5 m

Säädin asetettu asentoon – = lyhyin toiminta-alue 1 m

Säädin asetettu asentoon + = pisin toiminta-alue 5 m

#### Toimintahäiriöt (häiriö / syy -> häirion poisto)

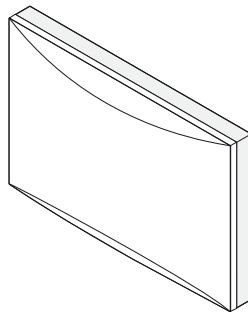
**Jännite puuttuu / viallinen sulake**, ei ole kytketty päälle, katkos johdossa -> vaihda sulake, kytke verkko katkaisin päälle, tarkista johto jännitteenkoettimella / Oikosuku verkkojohdossa -> tarkista liittännät / valo sammuttu mahdollisesti verkko katkaisimella -> kytke verkko katkaisin päälle ei kytketty päälle / hämäräkytkin säädetty väärin -> aseta uudelleen / valonlähdde viallinen -> vaihda valonlähdde / valo sammuttu verkko katkaisimella -> kytke päälle / viallinen sulake -> vaihda sulake -> tarkista liittämät tarvittaessa ei kytketty pois / jalkuva liikkettä toiminta-alueella -> tarkista alue kytketty ilman havaittua liikkettä / valaisin ei ole asennettu liikkemattomaksi -> asenna kotelon kiinteästi / liikkettä on ollut, mutta tarkkailija ei pystynyt havaitsemaan sitä (liike seinän takana, pienen kohteen liike valaisimen välittömässä läheisyydessä jne.) -> tarkista alue, raja toiminta-alueita pienemmäksi ei kytketty liikkeestä huolimatta / nopeat liikkeet estetään häiriöiden minimoimiseksi tai reagointialue on asetettu liian pieneksi -> tarkista alue

#### Selvitys yhdenmukaisuudesta

Tämä tuote on pienjännite-direktiivin 06/95/EY, EMC-direktiivin 04/108/EY, RoHS-direktiivin 02/95/EY, RTTE-direktiivin 99/5/EY sekä kytkentälaitteita koskevan direktiivin 00/55/EY asettamien määräysten mukainen.

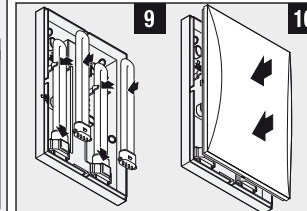
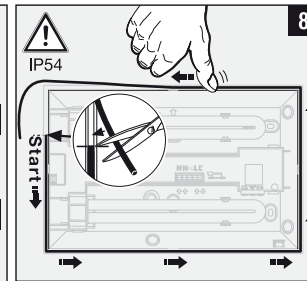
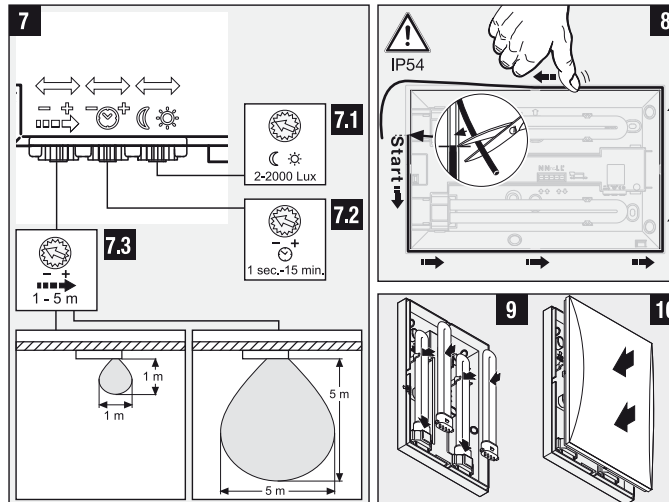
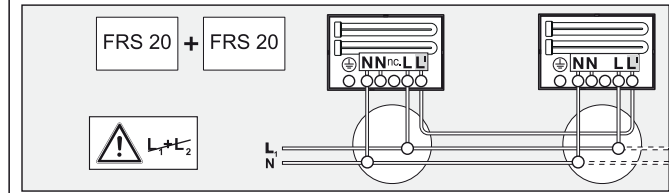
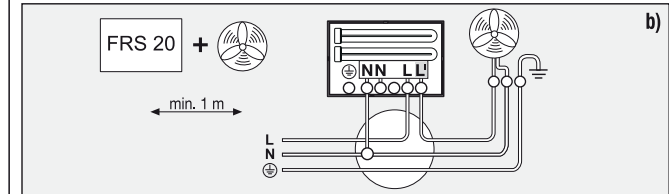
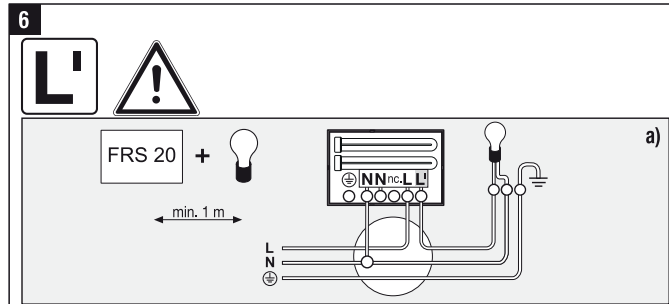
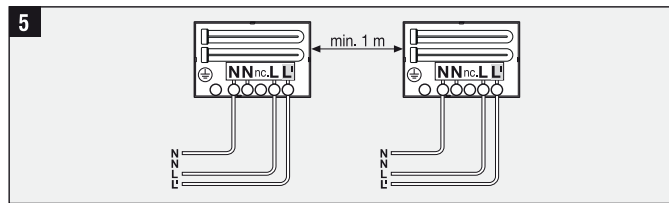
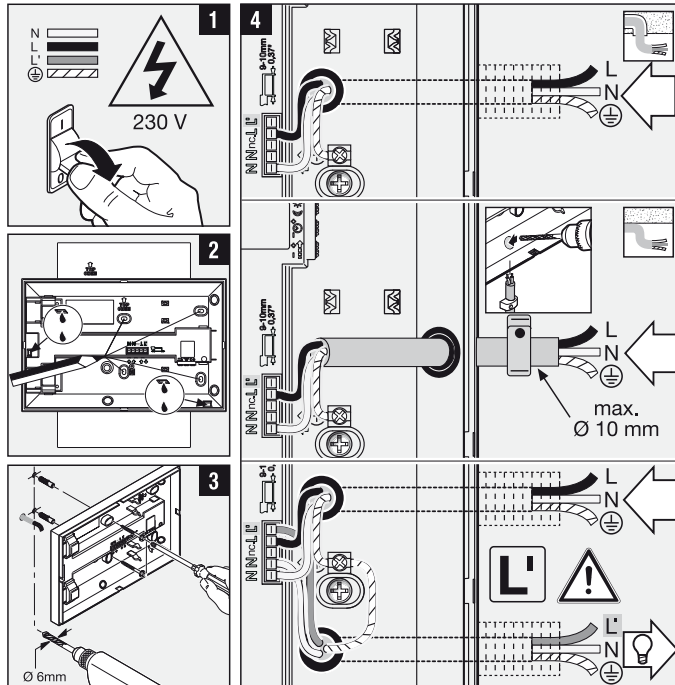
#### Toimintatakuu

Tämä STEINEL-tuote on valmistettu suurella tarkkuudella ja sen toiminta ja turvallisuus on testattu voimassa olevien määräysten mukaisesti. Laatu valvotaan pistokokein. STEINEL myöntää takuun tuotteen moitteettomalle toiminnalle ja rakenteelle. Takuuaika on 36 kuukautta ostopäivästä alkaen. Vastamme kaikista materiaali- ja valmistusvirheistä valitsemme mukaan joko korjaamalla tai vaihtamalla vialliset osat. Takuun piiriin eivät kuulu kuluvat osat eivätkä vahingot, jotka ovat aiheutuneet väärästä huollosta tai käsittelystä tai laitteen putoamisesta. Takuu ei koske laitteen muille esineille mahdollisesti aiheuttamia vahinkoja. Se on voimassa vain, jos laitetta ei ole avattu itse ja se toimittetaan yhdessä lyhyen virhekuvauksen ja ostokuitin kanssa (ostopäivämäärä ja myyjäliikkeen leima) hyvin pakattuna lähimpään huoltopisteeseen. **Huolto:** Takuuajan jälkeen tai takuun piiriin kuuluttamattoman vian ollessa kyseessä laitteen korjaa huoltopalvelumme. Pyydämme lähettämään tuotteen hyvin pakattuna lähimpään huoltopisteeseen.



## i | FRS 20

	300 x 195 x 63 mm		2 – 2000 Lux
	230 – 240 V~		IP 54
	2 x 11 W (Typ 2G7)		
	L' max. 200 W		
	Stand-by ca. 0,9 W		
	360°		
	1 – 5 m		
	1 min. – 15 min.		



### Virkemåte

Innesensorlampan er en aktiv bevegelsesmelder. Den integrerte HF-sensoren sender ut høyfrekvente elektromagnetiske bølger (5,8 GHz) og mottar deres ekko. Ved den minste bevegelse i lampens dekningsområde registreres ekkoendringen av sensoren, og lyset for slås på for innstilt tid. Bevegelser kan også registreres gjennom dører, glassflater eller tynne vegger. NB: HF-sensorens høyfrekvensseffekt er < 1 mW – det er kun en tusen del av sendeeffekten til en mobiltelefon eller mikrobølgeovn.

### Sikkerhetsmerknader

- Ved montering må strømledningen som skal kobles til være uten spenning. Slå derfor alltid av strømmen først og kontroller med spennings tester.
- Ved installasjon av lampen dreier det seg om arbeid på nettspenningen. Lampen skal derfor installeres av en fagperson i henhold til nasjonale installasjonsforskrifter og tilkoplingskrav (⊕-VDE 0100, ⊕-ÖVE-ONORM E8001-1, ⊕-SEV 1000)
- Bruk kun originale reservedeler.
- Ikke ta apparatet fra hverandre på egen hånd. Reparasjonen skal kun foretas på fagverksted.

### Installasjon 1 – 6

OBS:

Når innesensorlampan skal monteres, er det viktig at den festes slik at den ikke kan beveges.

**Tilkopling til en dimmer fører til skader på innesensorlampe.**  
L = fase (som regel svart eller brun), N = fase (som regel blå)

PE = jordledning (grønn/gul)

**OBS:** Jordledningen festes i tiltenkt klemme. Det kan selvsagt monteres en bryter på nettleddningen til å slå AV og PÅ.

**OBS:** Forveksles koplignene, kan dette føre til skader på apparatet.

### Tilkopling av et ekstra apparat:

Det kan kobles et ytterligere apparat til innesensorlampe med maks. 200 W (f.eks. bade-/WC-vifte eller ekstra lampe) som kobles av og på via elektronikken.

### Funksjon 71 – 73

Tennes lampen manuelt via lysbryter, slukkes den etter 10 sekunder for innmålingsfasen og er deretter aktiv for sensordrift. Det er ikke nødvendig å aktivere lysbryteren på nytt.

**71 Skumringsinnstilling (reaksjonsnivå)** (Forinnstilling: dagslysdrift 2000 Lux)

For innstilling av lampen anbefales det å ta ut lyselementet på siden der tilkoblingsklemmen befinner seg.

Trinnløst justerbart reaksjonsnivå fra 2 – 2000 Lux.

Stillskruen stilles på ☉ = dagslysdrift ca. 2000 Lux.

Stillskruen stilles på ☾ = skumringsdrift ca. 2 Lux

Til innstilling av dekningsområdet og for funksjonstest i dagslys skal stillskruen stilles på dagslysdrift.

**72 Tidsinnstilling (frakoblingsforsinkelse)** (Forinnstilling: 1 min.)

Trinnløs justerbart belysningsstid fra 1 min. til 15 min.

Stillskruen stilles på = = korteste tid 1 min.

Stillskruen stilles på + = lengste tid 15 min.

Hver gang en bevegelse registreres for denne tiden er gått ut, startes tidsuret på nytt. Under innstilling av dekningsområdet for funksjonstest anbefales det å innstille kortest mulig tid.

**NB:** Etter hver avkoblingsprosess av lampen er bevegelsesregistreringen avbrutt i ca. 1 sekund. Først når denne tiden er gått, kan lampen tenne lyset ved bevegelse igjen.

**73 Rekkeviddeinnstilling (følsomhet)** (Forinnstilling: 5 m)

Trinnløs justerbart rekkevidde fra 1 m – 5 m

Stillskruen stilles på = = korteste rekkevidde 1 m

Stillskruen stilles på + = lengste rekkevidde 5m

### Driftsforstyrrelser (Feil / Årsak → Tiltak)

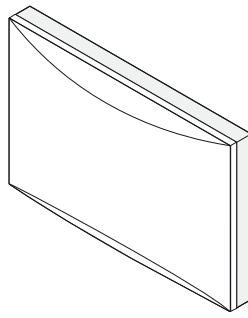
**Uten spenning / intern sikring defekt, ikke koblet inn, ledningsbrudd** → *ny intern sikring, slå på nettbryter, kontroller ledning med spennings tester / Kortslutning i nettleddningen* → *Kontroller tilkoblinger / Slå evt. eksisterende nettbrytere av* → **Slår seg ikke på / Skumringsinnstilling valgt feil** → *Still inn på nytt / lyselement defekt* → *Bytt lyselement / Nettbryter AV* → *slå på /intern sikring defekt* → *kontroller ny intern sikring, evt. tilkobling* **Slår seg ikke av / vedvarende bevegelse i dekningsområdet** → *Kontroller område* **Slår seg på uten registrert bevegelse /** *Lampen ikke bevegesikkert monteret* → *Sett fast huset / det var bevegelse, men ble ikke registrert av observatør (bevegelse bak vegg, bevegelse av et lite objekt i umiddelbar nærhet av lampen, osv.)* → *Kontroller område, minner rekkeviddeinnstillingen* **Slår seg ikke på til tross for bevegelse / raske bevegelser undertrykkes for feilmåling, eller dekningsområdet er stilt inn for lite** → *Kontroller område*

### Konformitetserklæring

Dette produktet oppfyller kravene i lavspenningsdirektivet 06/95/EG, EMC-direktivet 04/108/EG, RTTE-direktivet 99/5/EG, RoHS-direktivet 02/95/EG og direktiv for drosselspoiler 00/55/EG.

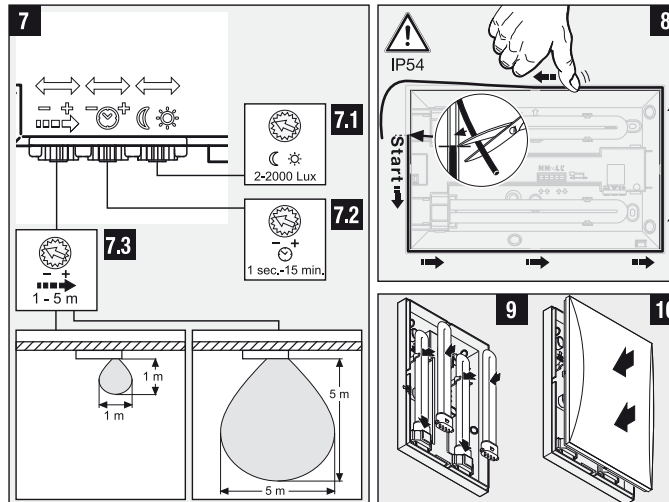
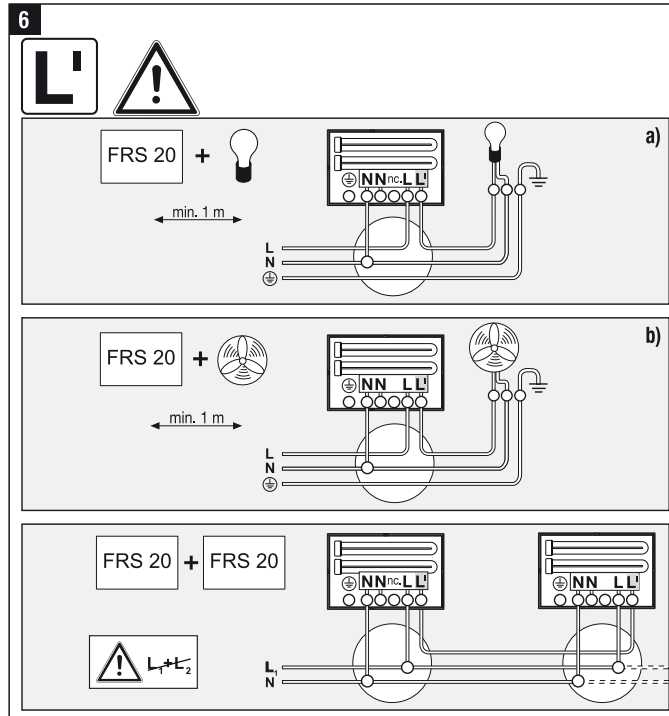
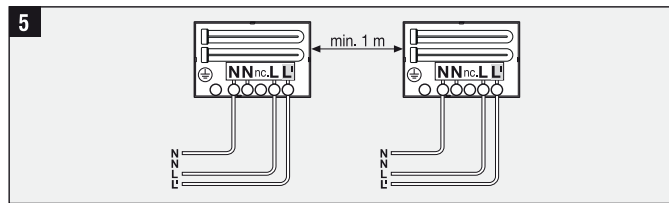
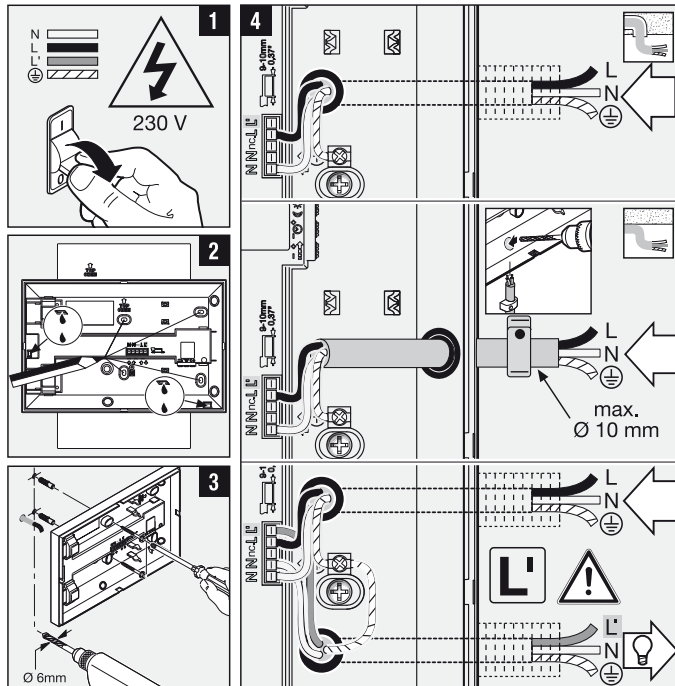
### Funksjonsgaranti

Dette STEINEL-produktet er fremstilt med største nøyaktighet. Det er prøvet mht. funksjon og sikkerhet i henhold til gjeldende forskrifter og deretter underkastet en stikkprøvekontroll. STEINEL gir full garanti for kvalitet og funksjon. Garantitiden utgjør 36 måneder, regnet fra dagen apparatet ble solgt til forbrukeren. Vi reparerer mangler som kan føres tilbake til material- eller fabrikkasjonfeil. Garantien ytes ved reparasjon eller ved at deler med feil byttes ut etter vårt skjønn. Garantien bortfaller ved skader på slitasjedeler eller for skader eller mangler som oppstår som følge av ufagmessig bruk eller vedlikehold. Folgeskader på fremmede gjenstander dekkes ikke. Garantien ytes bare hvis hele apparatet (ikke demontert) pakkes godt inn og sendes til importøren. Legg ved en kort beskrivelse av feilen samt kvittering eller regning (med kjøpsdato og forhandlers stempel). **Service:** Etter garantitidens utløp, eller ved mangler som ikke dekkes av garantien, kan vårt verksted foreta reparasjoner. Vennligst pakk apparatet godt inn og send det til importøren.



## i | FRS 20

	300 x 195 x 63 mm		2 – 2000 Lux
	230 – 240 V~		IP 54
	2 x 11 W (Typ 2G7)		
	L' max. 200 W		
	Stand-by ca. 0,9 W		
	360°		
	1 – 5 m		
	1 min. – 15 min.		



### Η αρχή λειτουργίας

Ο εσωτερικός αισθητήριος λαμπτήρας είναι ένας ενεργός ανιχνευτής κίνησης. Ο ενσωματωμένος αισθητήρας υψηλής συχνότητας (HF) εκπέμπει ηλεκτρομαγνητικά κύματα (5,8 GHz) και γίνεται δέκτης της ηχούς των κυμάτων αυτών. Με την παραμικρή κίνηση στην περιοχή κάλυψης του λαμπτήρα, η αλλαγή της ηχούς ανιχνεύεται από τον αισθητήρα και ενεργοποιείται το φως για το ρυθμιζόμενο χρόνο. Η ανίχνευση μπορεί να γίνεται και μέσω πορτών, υαλοπινάκων και λεπτών τοίχων. **Υποδείξη:** Η ισχύς υψηλής συχνότητας του αισθητήρα HF ανέρχεται σε < 1 mW – που ισοδυναμεί μόλις με ένα 1000στό της ισχύος εκπομπής ενός κινητού τηλεφώνου ή μιάς συσκευής μικροκυμάτων.

### Υποδείξεις ασφαλείας

- Κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να είναι ελεύθερος τάσης ο προς σύνδεση ηλεκτρικός αγωγός. Συνεπώς πρέπει κατά πρώτον να γίνεται υπεργολήση του ηλεκτρικού ρεύματος και κατόπιν έλεγχος σχετικά με την έλλειψη τάσης με τη βοήθεια δοκιμαστικού τήρατος
- Κατά την εγκατάσταση του λαμπτήρα πρόκειται για εργασία στο δίκτυο ηλεκτρικής τάσης. Συνεπώς θα πρέπει να εκτελείται από εξειδικευμένο προσωπικό και σύμφωνα με τις σχετικές προδιαγραφές εγκατάστασης και τους κανονισμούς σύνδεσης. (©-MDE 0100, ©-ÖVE-ONORM E8001-1, ©-SEV 1000)
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Δεν επιτρέπεται η αυθαίρετη αποσυναρμολόγηση της συσκευής. Οι επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο συνεργείο.

### Υποδείξεις εγκατάστασης 1 – 6

#### Προσοχή:

Κατά τη συναρμολόγηση του εσωτερικού αισθητήριου λαμπτήρα πρέπει να διασφαλιστεί το γεγονός ότι η στερέωση του γίνεται χωρίς να επηρεάζεται από κραδασμούς.

#### Η σύνδεση σε ρεοστατικό διακόπτη προκαλεί βλάβη του εσωτερικού αισθητήριου λαμπτήρα.

L = Φάση (συνήθως μαύρο ή καφέ), N = Ουδέτερος αγωγός (συνήθως μπλε)

PE = Αγωγός γείωσης (πράσινο/κίτρινο)

**Προσοχή:** Ο αγωγός γείωσης ενδέχεται να διασπαστεί και να στερεωθεί στον προβλεπόμενο ακροδέκτη. Στον αγωγό τροφοδοσίας μπορεί φυσικά να υπάρχει ένας διακόπτης δικτύου τροφοδοσίας για ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση. Προσοχή! Το ενδεχόμενο μπερδέμα των συνδέσεων μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή.

#### Σύνδεση πρόσθετου καταναλωτή:

Στον εσωτερικό αισθητήριο λαμπτήρα μπορεί να συνδεθεί ένας επιπλέον καταναλωτής με μέγιστη ισχύ 200 W (π.χ. ανεμιστήρας λουτρού/τουαλέτας ή ένας επιπλέον λαμπτήρας), ο οποίος ενεργοποιείται μέσω του ηλεκτρονικού συστήματος.

### Λειτουργία 7 – 23

Κατά τη χειροκίνητη θέση σε λειτουργία του λαμπτήρα μέσω του διακόπτη φωτός, ο λαμπτήρας απενεργοποιείται για τη φάση μέτρησης μετά από 10 δευτ. και κατόπιν είναι ενεργός για τη λειτουργία αισθητήρα. Δεν είναι απαραίτητο το εκ νέου πάτημα του διακόπτη φωτός.

**21 Ρύθμιση ευαισθησίας (όριο απόκρισης)** (Ρύθμιση εργοστασίου: Λειτουργία φωτός ημέρας 2000 Lux)

Για τη ρύθμιση του φωτιστικού γίνεται η ρύθμιση για απομακρυνθεί το φωτιστικό μέσο από την πλευρά του συνδεδεμένου ακροδέκτη.

Αρθροδίωτα ρυθμιζόμενο όριο απόκρισης του λαμπτήρα από 2 – 2000 Lux.

Ρυθμιστής στη θέση "0" = Λειτουργία φωτός ημέρας περί 2000 Lux.

Ρυθμιστής στη θέση "1" = Λειτουργία φωτός ημέρας περί 2 Lux

Για τη ρύθμιση της περιοχής κάλυψης και για το τεστ λειτουργίας σε φως ημέρας πρέπει ο ρυθμιστής να ρυθμιστεί σε λειτουργία φωτός ημέρας.

**22 Ρύθμιση χρόνου (καθυστερήση απενεργοποίησης)** (Ρύθμιση εργοστασίου: 1 λεπτό.)

Αρθροδίωτα ρυθμιζόμενη διάρκεια φωτισμού από 1 λεπτό – 15 λεπτά.

Ρυθμιστής στη θέση – = βραχύτερος χρόνος 1 λεπτό.

Ρυθμιστής στη θέση + = μεγαλύτερος χρόνος 15 λεπτά.

Με κάθε νέα ανίχνευση κίνησης πριν την παρέλευση αυτού του χρόνου γίνεται εκ νέου εκκίνηση του χρονόμετρου. Για τη ρύθμιση της περιοχής κάλυψης και του τεστ λειτουργίας προτείνεται η ρύθμιση του βραχύτερου χρόνου.

**Υποδείξη:** Μετά από κάθε διαδικασία απενεργοποίησης του λαμπτήρα η εκ νέου ανίχνευση κίνησης διακόπτεται για περί 1 δευτερόλεπτο. Μετά την πάροδο του χρόνου αυτού μπορεί ο λαμπτήρας να ενεργοποιηθεί πάλι το φως μετά από ανίχνευση κίνησης.

**23 Ρύθμιση εμβέλειας (ευαισθησία)** (Ρύθμιση εργοστασίου: 5 m)

Αρθροδίωτα ρυθμιζόμενη εμβέλεια από 1 m – 5 m

Ρυθμιστής στη θέση – = βραχύτερη εμβέλεια 1 m

Ρυθμιστής στη θέση + = μακρύτερη εμβέλεια 5m

### Δυσλειτουργίες (βλάβη / Απία → Βοήθεια)

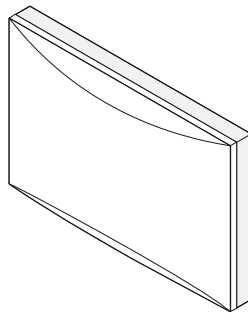
**Χωρίς τάση / Ακατάλληλα ελαττωματικά:** Δεν ελεγχθησδήποτε διακόπτη αγωγού → νέα ασφάλεια οικίας, ενεργοποίηση διακόπτη δικτύου, έλεγχος αγωγού με δοκιμαστικό τήρατος / βραχυκύκλωμα στον αγωγό τροφοδοσίας → έλεγχος συνδέσεων / Ένδεχ. διαβέβαιος διακόπτης δικτύου εκτός → ενεργοποίηση διακόπτη δικτύου **Δεν ενεργοποιείται /** Διάρκεια κίνησης στην περιοχή κάλυψης με λάθος επιλογή → νέα ρύθμιση / Φωτιστικό μέσο ελαττωματικό → αντικατάσταση φωτιστικού μέσου / Διακόπτης δικτύου ΕΚΤΟΣ → ενεργοποίηση / Ακατάλληλα οικία ελαττωματική → νέα ασφάλεια οικίας, ενδεχόμενος έλεγχος συνδέσεων **Δεν απενεργοποιείται /** Διάρκεια κίνησης στην περιοχή κάλυψης, αλλά δε αναγνωρίζεται από τον παρατηρητή (κίνηση πόδι από τοίχο, κίνηση μικρού αντικείμενου πλησίον του λαμπτήρα κ.λπ.) → έλεγχος περιοχής ελαχιστοποίηση ρυθμιστής εμβέλειας **Δεν ενεργοποιείται παρότι υπάρχει κίνηση /** γρήγορες κινήσεις καταπίπτονται για την ελαχιστοποίηση της εμβέλειας ή πολύ μικρή ρύθμιση περιοχής κάλυψης → έλεγχος περιοχής

### Δήλωση Συμμόρφωσης

Αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στην Οδηγία χαμηλών τάσεων 06/95/ΕΚ, στην Οδηγία ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 04/108/ΕΚ, στην Οδηγία RTTE 99/5/ΕΚ, στην Οδηγία RoHS 02/95/ΕΚ και στην Οδηγία σταθεροποιητών 00/55/ΕΚ.

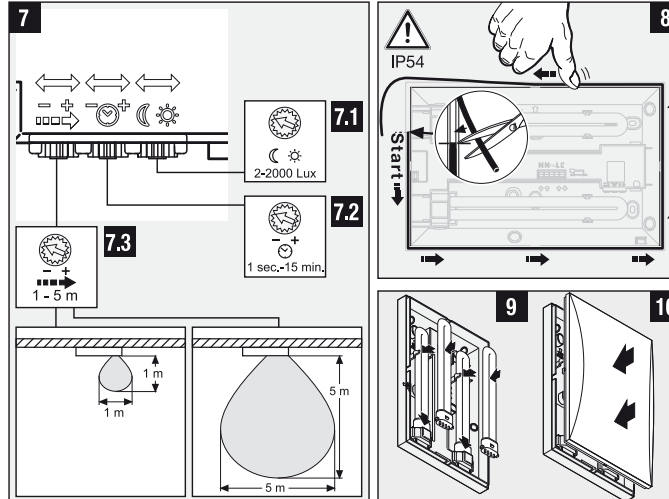
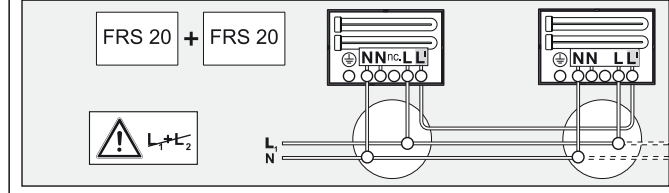
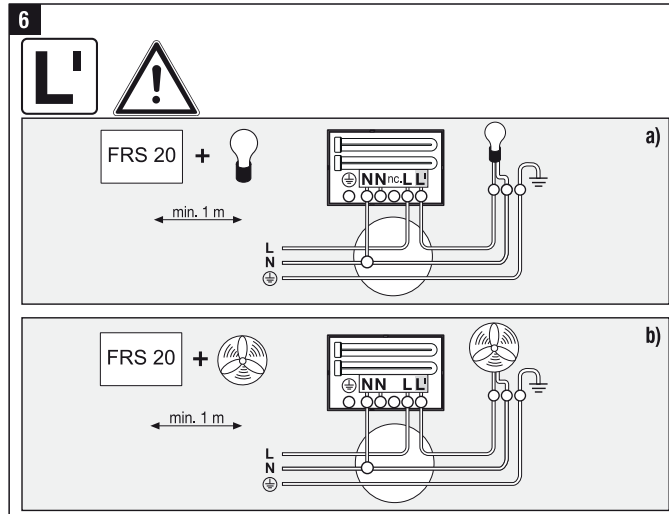
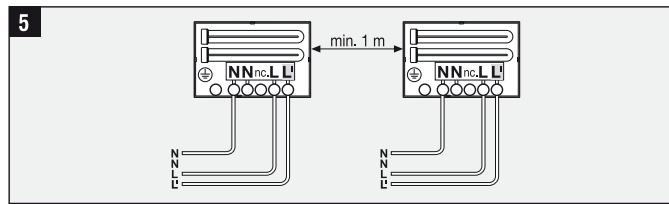
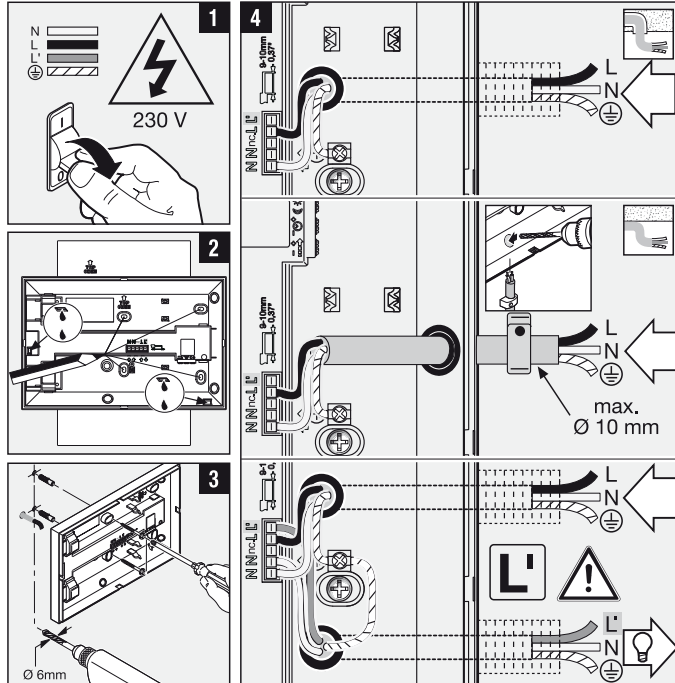
### Εγγύηση λειτουργίας

Αυτό το προϊόν της εταιρίας STEINEL κατασκευάστηκε με μεγάλη προσοχή, ελέγχθηκε σχετικά με τη λειτουργία του και την τεχνική του ασφάλεια σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και κατόπιν υποβλήθηκε σε δοκιμαστικό έλεγχο. Η εταιρία STEINEL αναλαμβάνει την εγγύηση για άψογη κατάσταση και λειτουργία. Ο χρόνος εγγύησης ανέρχεται σε 36 μήνες και αρχίζει την ημέρα αγοράς του προϊόντος από τον καταναλωτή. Επομένως όσα τα ελαττώματα που οφείλονται σε ελαττωματικό υλικό ή σε σφάλματα κατασκευής. Η παροχή εγγύησης γίνεται με επισκευή ή αντικατάσταση ελαττωματικών εξαρτημάτων σύμφωνα με δική μας επιλογή. Η παροχή εγγύησης εκπίπτει για βλάβες σε εξαρτήματα φθοράς και για βλάβες και ελαττώματα που οφείλονται σε ακατάλληλο χειρισμό ή ακατάλληλη συντήρηση. Περαιτέρω επισκομμένες βλάβες σε ξένα αντικείμενα αποκλείονται. Η εγγύηση παρέχεται μόνο εφόσον η μη αποσυναρμολογημένη συσκευή ταχυδρομηθεί σε καλή συσκευασία στη σχετική υπηρεσία σέρβις με σύντομη αναφορά της βλάβης, αποδείξει ταυτόσημο τη ημερομηνία αγοράς και οφραγίδα εμπόρου. **Σημεία:** Επισκευές μετά την πάροδο του χρόνου εγγύησης ή επισκευές ελαττωμάτων χωρίς εγγυητική αξίωση εκτελούνται από το σέρβις του εργοστασίου μας. Σας παρακολουούμε να αποστείλετε το προϊόν καλά συσκευασμένο στην πλησιέστερη υπηρεσία σέρβις.



## i | FRS 20

	300 x 195 x 63 mm		2 – 2000 Lux
	230 – 240 V~		IP 54
	2 x 11 W (Typ 2G7)		
	L' max. 200 W		
	Stand-by ca. 0,9 W		
	360°		
	1 – 5 m		
	1 min. – 15 min.		



### Çalışma Prensipleri

Sensörlü iç mekan lambası aktif bir hareket sensörüdür. Cihaz içine entegre edilmiş HF sensörü yüksek frekanslı elektromanyetik dalgalar (5,8 GHz) yayar ve bu dalgaların gelen yansımaları kaydeder. Kapsama alanında kaydedilecek en küçük bir hareket ya da değişimine sebep olduğundan sensör tarafından tespit edilir ve ışık ayarlanmıştır. Uyarı: HF Sensörünün yüksek frekans gücü < 1 mW – değerindedir ve bu frekans cep telefonu veya mikro dalgalı fırın yaydığı frekansın binde biri kadar bir değerdir.

### Güvenlik Bilgileri

- Montaj çalışması esnasında bağlanacak olan elektrik kablosundan akım geçmemelidir. Bu nedenle önce elektrik akımını keskin ve sonra kablodan gerilim olmadığını voltaj kontrol cihazı ile kontrol edin.
- Lambanın tesisat çalışması elektrik şebekesi üzerinde yapılan bir çalışmadır. Bu nedenle sözkonusu elektrik geçeri olan tesisat yönetmelikleri ve bağlama şartlarına göre yapılacaktır. (VDE 0100, ÖVE-NORM E8001-1, SEV 1000)
- Sadece orijinal yedek parça kullanın.
- Cihazı kendiniz parçalarına ayırmayın. Onarım çalışmaları sadece yetkili servisler tarafından yapılacaktır.

### Tesisat Uyarıları 1 – 6

#### Önemli:

Sensörlü iç mekan lambasının montajında, lambanın titreşime maruz kalmayacak şekilde bağlanmasına dikkat edilecektir.

**Lambanın ayarlı ışık anahtarına (dimmer) bağlanması durumunda sensörlü iç mekan lambası hasar görür.**

L = Faz (genellikle siyah veya kahverengi renklidir), N = Nötr iletken (genellikle mavi renklidir)

PE = Toprak hattı (yeşil/sarı)

**Dikkat:** Toprak hattını talep edilmediğinde serbest bırakın aksi takdirde öngörülen klemense bağlayın. Elektrik kablosuna açma ve kapama işlemini gerçekleştirmek için bir şalter takılabilir. Önemli: Kabloların karıştırılması cihazın hasar görmesine sebep olabilir.

#### Ek Bir Tüketiciyi Bağlanması:

Sensörlü iç mekan lambasına max. 200 W gücünde ek bir tüketici bağlanabilir (örneğin banyo/WC fanı veya ek lamba gibi), bu tüketici elektronik sistem tarafından kumanda edilebilir.

#### Fonksiyon 7.1 – 7.3

Lamba şalteri üzerinden manuel olarak açıldığında ölçüm safhası için 10 saniye sonra kapanır ve arkasından sensör işletmesi için aktif konuma gelir. Işık şalterine yeniden basmaya gerek yoktur.

**7.1 Alaca Karanlık Ayarı (Devreye Girme Sınırı)** (Fabrika çıkış ayarı: Gündüz ışık işletmesi 2000 Lux)

Lambanın ayarlanması için bağlantı klemensi tarafındaki ampulün sökülmesi tavsiye edilir.

Lambanın istenilen devreye girme sınırı kademesiz olarak yaklaşık 2 Lux ile 2000 Lux arasında ayarlanabilir.

Ayar regülatörü konumuna ayarlandığında = Gündüz ışık işletmesi yakl. 2000 Lux.

Ayar regülatörü konumuna ayarlandığında = Alaca karanlık işletmesi yakl. 2 Lux.

Kapsama alanının ayarlanması ve gündüz ışık fonksiyon testi için ayar cihazı gündüz ışık işletmesine ayarlanmıştır.

**7.2 Zaman Ayarı (Kapatma Gecikmesi)** (Fabrika çıkış ayarı: 1 dakika)

Lambanın yanma süresi, kademesiz olarak 1 dakika – 15 dakika arasında ayarlanabilir.

Ayar regülatörü = konumuna ayarlandığında = En kısa yanma süresi 1 dakika.

Ayar regülatörü + konumuna ayarlandığında = En uzun yanma süresi 15 dakika.

Bu süre dolmadan önce gerçekleşecek her yeni hareket algılaması saatini yeniden başlatılmasına sebep olur. Kapsama alanının ayarlanması ve fonksiyon testi için en kısa yanma süresinin ayarlanmasını tavsiye ederiz.

**Uyarı:** Lambanın her kapatma işleminden sonra yeni bir hareket algılaması yaklaşık 1 saniye boyunca kesilir. Ancak bu süre dolduktan sonra lamba, hareket algılaması olduğunda yanar.

**7.3 Erişim Mesafesi Ayarı (Hassaslık)** (Fabrika çıkış ayarı: 5 m)

1 m – 5 m arasında kademesiz ayarlanabilir erişim mesafesi

Ayar regülatörü = konumuna ayarlandığında = En kısa erişim mesafesi 1 m

Ayar regülatörü + konumuna ayarlandığında = En uzun erişim mesafesi 5 m

#### İşletme Anzaları (Arıza / Sebepi -> Tamin)

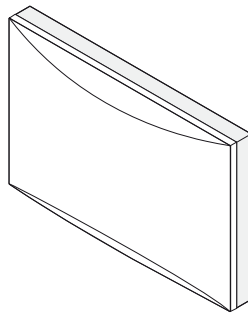
**Gerilim beslemesi yok /** Besleme anzalı, açılmadı, kablosu kesildi -> **Yeni sigorta takın, şebeke şalterini açın, voltaj kontrol cihazı ile kabloyu kontrol edin /** Besleme kablosunda kısa devre -> **Bağlantıları kontrol edin /** Muhtemelen mevcut şebeke şalteri kapatıldı -> **Şebeke şalterini açın /** Devreye girmiyor / Alaca karanlık ayarı yanlış seçildi -> **Yeniden ayarlayın / Ampulü değiştirin / Şebeke şalteri KAPALI -> Açın /** Erşim mesafesi ayarı -> **Yeni erşim mesafesi ayarını, gerektiğinde bağlantıyı kontrol edin /** Kapanıyor / Kapsama alanı içinde sürekli hareket algılanıyor -> **Kapsama alanını kontrol edin /** Herhangi bir hareket algılamadan devreye giriyor / Lamba hareket algılamasına karşı güvenli şekilde monte edilmedi -> **Gözetleyi sabit şekilde monte edin /** Hareket oluşmuştu fakat gözlemleyici tarafından algılanmadı (duvar arkasındaki hareket, lambanın hemen yakınındaki küçük bir obje vs.) -> **Alanı kontrol edin, erişim mesafesi ayarını aşağı seviyeye indirin /** Hareket algılamasına rağmen lamba devreye girmiyor / Hızlı hareketler arızayı aşağı seviyeye için bastırılır veya kapsama alanı çok küçük olarak ayarlanmıştır -> **Alanı kontrol edin**

#### Uygunluk Açıklaması

Bu ürün, Alçak Gerilim Yönetmeliklerine 06/95/AT, EMV Yönetmeliğine 04/108/AT, RTTE Yönetmeliğine 99/5/AT, RoHS Yönetmeliğine 02/95/AT ve cihaz önüne bağlanacak cihazlar ile ilgili Yönetmeliğe 00/55/AT uygundur.

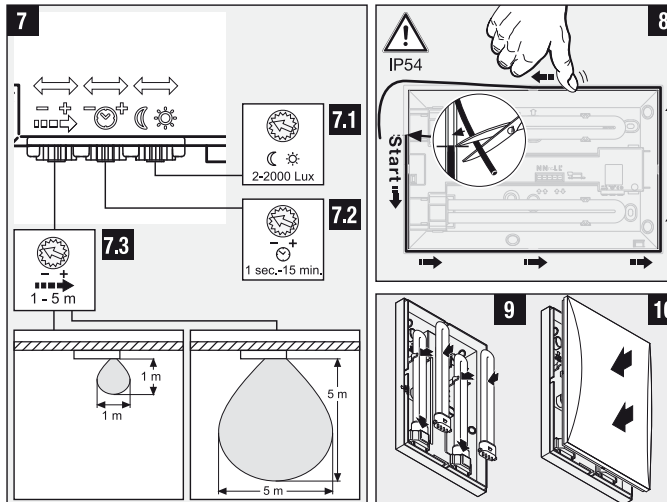
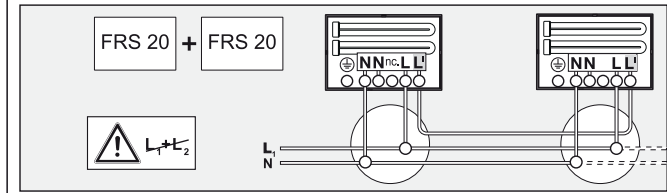
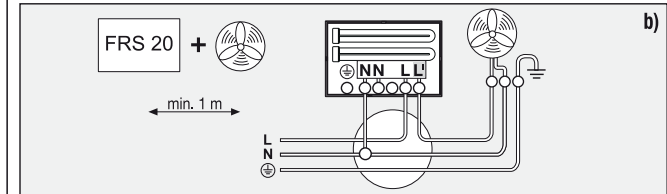
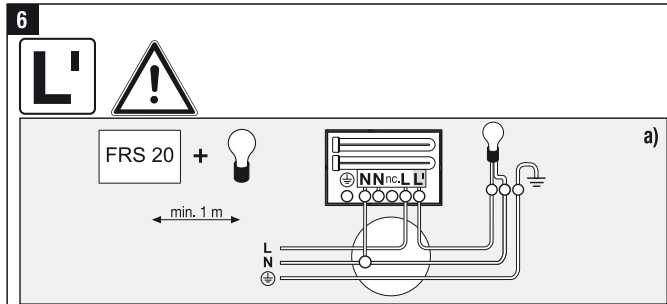
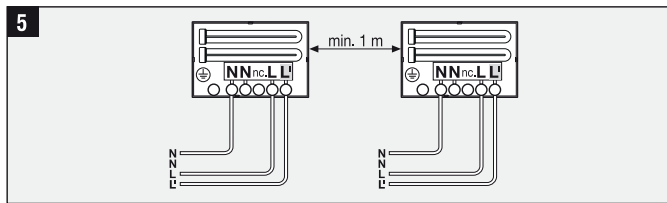
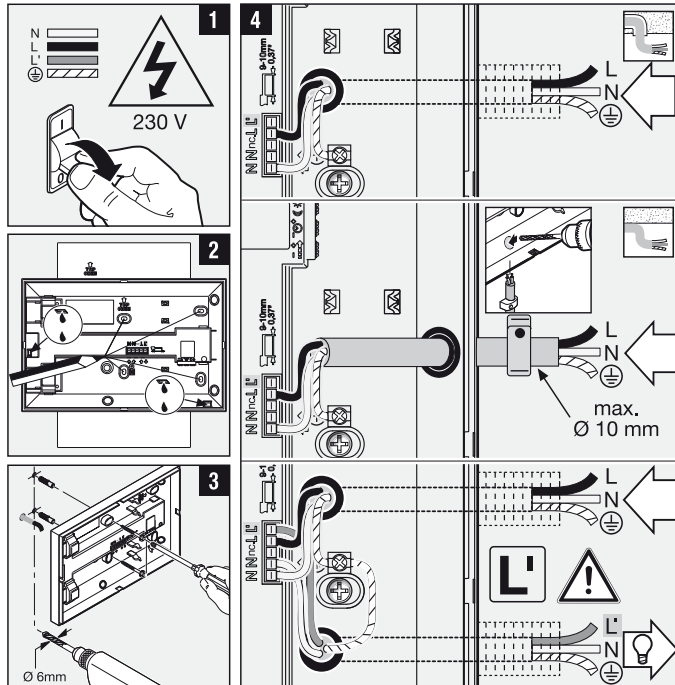
#### Fonksiyon Garantisi

Bu STEINEL ürünü yüksek itina ile ürettiğimiz olup geçerli olan yönetmeliklere uygun olarak fonksiyon ve güvenlik testlerinden geçirilmiş ve son olarak numune kontrolü işlemleri uygulanmıştır. STEINEL firması ürünün mükemmel durumda ve fonksiyon özelliklerine sahip olduğunu garanti eder. Cihaz 36 ay garantilidir ve garanti süresi cihazın alıcısı satıldığı günden itibaren başlar. Firmamız malzeme ve imalat hatalarından kaynaklanan arızaları giderir, garanti kapsamında verilen bu hizmetler arızalı parçanın onarımı veya değiştirilmesi şeklinde yapılır ve bu seçime firmamız karar verir. Sarf malzemeleri, yönetmeliklere aykırı kullanım veya bakımdan kaynaklanan hasar ve eksiklikler garanti kapsamına dahil değildir. Bunun dışında yabancılara eşyalar üzerinde oluşacak müteakip hasarlarda firmamızdan herhangi bir hak iddia edilemez. Garanti hizmetlerini faydalanmak sadece, cihaz sökülmeden ve parçalarına ayrılmadan, öz et azı açıklaması, kasa fişi veya fatura (satın alışı tarihini belirten bayi kasesi ile) ile ilgili şekilde ambalajlanarak yetkili servis merkezine gönderilmesi ile gerçekleşir. **Servis:** Garanti süresi doluktan sonra oluşan arızalar veya garanti kapsamında bulunmayan parçaların hasarlanması durumunda fabrika servisimiz gerekli tamir hizmetlerini verir. Bunun için lütfen cihazı iyi şekilde ambalajlayarak en yakın servis merkezimize postalayın.



## i | FRS 20

	300 x 195 x 63 mm		2 – 2000 Lux
	230 – 240 V~		IP 54
	2 x 11 W (Typ 2G7)		
	L' max. 200 W		
	Stand-by ca. 0,9 W		
	360°		
	1 – 5 m		
	1 min. – 15 min.		



### Működési elv

A belső mozgásérzékelős lámpa aktív mozgásérzékelőként működik. A beépített HF-érzékelő nagyfrekvenciás elektromágneses hullámokat bocsát ki (5,8 GHz), és fel fogja azok visszaverődését. A lámpa érzékelési tartományában észlelt legkisebb mozgás esetén az érzékelő felismeri a visszhang megváltozását, és a megadott időre bekapcsolja a lámpát. A mozgás érzékelése ajtókon, üvegen vagy vékony falakon keresztül is lehetséges. **Megjegyzés:** A HF-érzékelő nagyfrekvenciás sugárzása teljesítménye < 1 mW – ez egy mobiltelefon vagy mikrohullámú sütő sugárzásának mindössze 1000-ed része.

### Biztonsági utasítások

- Szereléskor a csatlakoztatni kívánt vezetéknek feszültségmentesnek kell lennie. Ezért a szerelés megkezdése előtt kapcsolja le az áramot, és feszültség-ellenőrző segítségével ellenőrizze a feszültségmentesítést!
- A lámpa felszerelésekor hálózati feszültséggel dolgozik. Ezeket a munkákat ezért szakember által, a szokásos szerelési és csatlakoztatási előírásoknak megfelelően kell végezni. Ezeket a VDE 0100, ÖVE-ÖNORM E8001-1, SEV 1000
- Csak Eredeti alkatrészeket használjon!
- Ne szerelje szét a berendezést! Javítását csak szakszerviz végezheti.

### Felszerelési tudnivalók 1 – 6

#### Fontos:

A belső mozgásérzékelős lámpa felszerelésekor ügyelni kell arra, hogy rázkódásmentesen legyen rögzítve.

**Fényerőszabályozóhoz való csatlakoztatás a belső mozgásérzékelős lámpa károsodását okozhat!**

L = fázis (többnyire fekete, vagy barna), N = nullavezeték (többnyire kék)

PE = védőföldelés (zöld/sárga)

**Figyelem:** A védőföldelés vezetékét szükség esetén vágja le, vagy csatlakoztassa a megfelelő kapocsra.

A hálózati tápvezetékbe a ki- és bekapcsoláshoz természetesen egy hálózati kapcsolót is elhelyezhet.

Fontos: A csatlakozók felszerelése a berendezés károsodásához vezethet.

#### Egy további fogyasztó csatlakoztatása:

A belső mozgásérzékelős lámpához egy max. 200 W teljesítményű további fogyasztót (pl. fűdőszoba/WC-ventilátor, vagy további lámpa) is csatlakoztatható, amelyet a lámpa elektronikájához kapcsolhat.

#### Funkciók 7 – 23

A lámpának a kapcsolóval történt manuális üzembe helyezéskor az a kb. 10mp-es bemérsi fázis után kikapcsol, majd azt követően érzékelő üzemmódban marad. A világításkapcsoló ismételt működtetése nem szükséges.

**21 Alkonykapcsoló-beállítás (az érzékenység beállítása)** (gyári beállítás: nappali üzem, 2000 Lux)

A lámpa beállításához javasoljuk, a csatlakozókapocs oldalán lévő fényforrás eltávolítását.

A lámpa érzékelési küszöbét fokozatmentesen állítható 2 - 2000 Lux között.

A szabályzót -> -ra állítva = nappali üzem, kb. 2000 luxnál.

A szabályzót a <->-ra állítva = szükségleti üzemmód kb. 2 Lux.

Az érzékelési tartomány beállításához és a működés ellenőrzéséhez nappali fényneél az állítócsavart a nappali üzemnek megfelelő állásba kell állítani.

**22 Időbeállítás (kikapcsolás-késleltetés)** (Gyári beállítás: 1 percig)

A világítási idő fokozatmentesen állítható 1 percig-től 15 percig

A szabályzót a + -ra állítva = a legrövidebb idő 1 percig

A szabályzót a + -ra állítva = a leghosszabb idő 15 percig

A beállított idő letelte előtt érzékelő mozgás hatására az idő mérése újra kezdődik. Az érzékelési tartomány beállításához és a működés ellenőrzéséhez a legrövidebb idő beállítása ajánlott.

**Megjegyzés:** Múltán a lámpa önműködően kikapcsol, a mozgásérzékelés kb. 1 mp-ig megszakad. Csak ennek az időnek a letelte után képes a lámpa mozgás esetén ismét bekapcsolni.

**23 Hatótávolság-beállítás (az érzékenység beállítása)** (gyári beállítás: 5 m)

Fokozatmentesen beállítható hatótávolság 1 m – 5 m

A szabályzót a - -ra állítva = a legkisebb hatótávolság 1 m

A szabályzót a + -ra állítva = a legnagyobb hatótávolság 5 m

#### Üzemzavarok (Üzemzavar / Ok -> Megoldás)

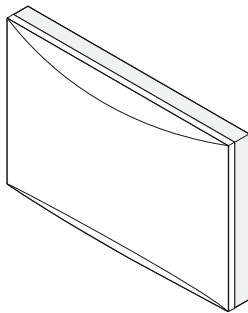
**Nem kap feszültséget / a ház biztosítéka hibás, nincs bekapcsolva, a vezeték megszakadt -> új biztosíték; kapcsolja be a hálózati kapcsolót; feszültségmérővel ellenőrizze a vezeték / Rövidzárat a hálózati vezetékben -> ellenőrizze a csatlakozást / Hálózati kapcsoló ki van kapcsolva -> hálózati kapcsolót bekapcsolni **Nem kapcsol be / Alkonykapcsoló-beállítás hibás -> állítsa be újra / az izzólámpa kiégett -> cserélje ki az izzólámpát / a hálózati kapcsoló KI van kapcsolva -> kapcsolja be / a ház biztosítéka hibás -> helyezzen be új biztosítékot, ill. ellenőrizze a csatlakozásokat **Nem kapcsol ki / folyamatos mozgás az érzékelési tartományban -> ellenőrizze az érzékelési tartományt / Látható mozgás nélkül bekapcsol / A lámpa nincs szilárdan rögzítve -> Rögzítse szilárdan a készülékhez / Van mozgás, bár a megfigyelő nem érzékeli azt (mozgás fal mögött, kis tárgy mozgása a lámpa közvetlen közelében, stb.) -> Ellenőrizze az érzékelési területet, csökkentse a hatótávolság-beállítást **Mozgás ellenére sem kapcsol be / A gyors mozgásokat a rendszer a zavarok elkerülése érdekében figyelmen kívül hagyja, vagy az érzékelési tartomány túl kicsire van állítva -> ellenőrizze az érzékelési tartományt********

**Megfelelési tanúsítvány**

Ez a termék megfelel a 06/95/EG alacsonyfeszültségre vonatkozó irányelvnek, a 04/108/EG EMV-irányelvnek, a 99/5/EG RTTE- irányelvnek, a 02/95/EG RoHS-irányelvnek, valamint az előtételekre vonatkozó 00/55/EG irányelvnek.

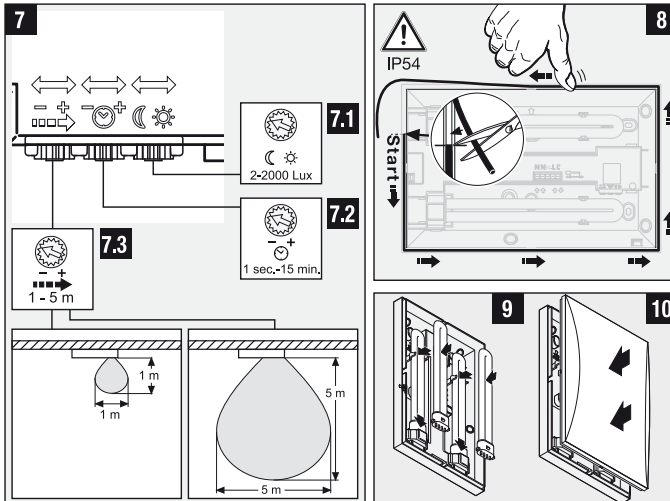
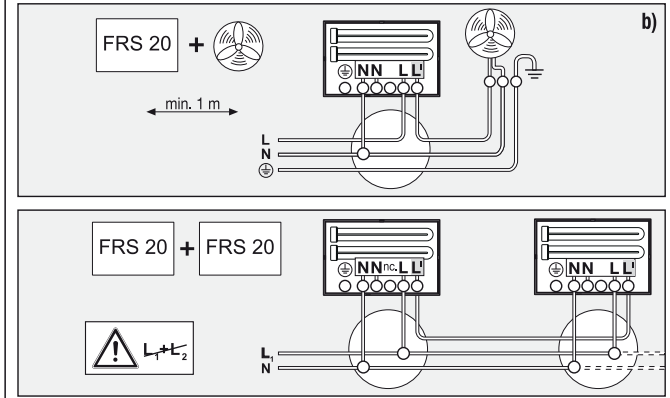
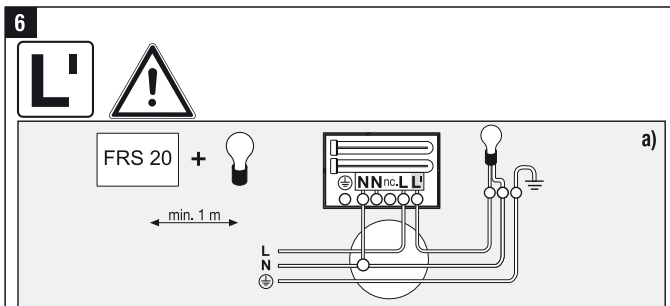
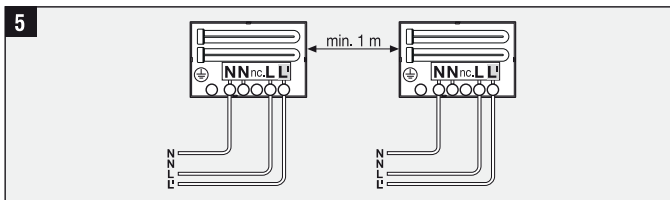
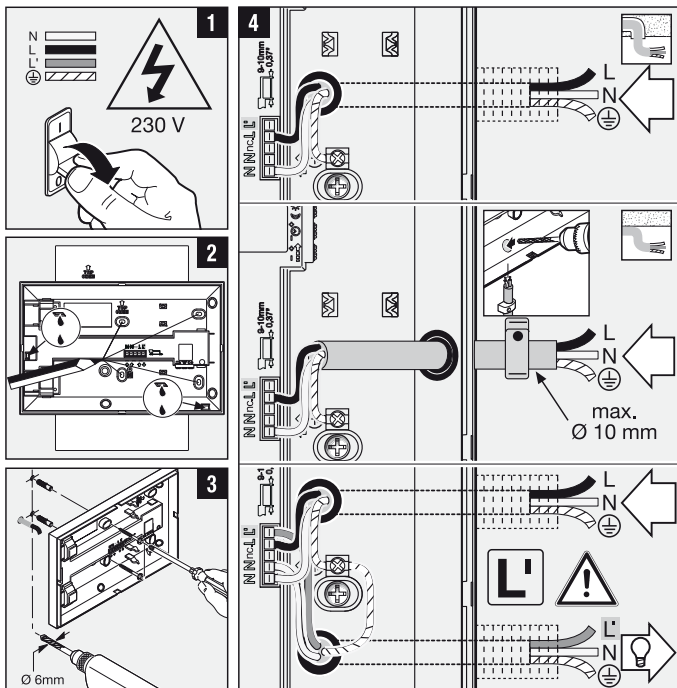
**Működési garancia**

Ez a STEINEL termék a legnagyobb gondot készítették, működését és biztonságát az érvényes előírásoknak megfelelően ellenőrizték, majd szigorú ellenőrzés után tesztelték. A STEINEL garanciát vállal a kifogástalan minőségre és működésre. A garancia ideje 36 hónap, ami a vásárlás napján kezdődik. Minden olyan hibát kijavítunk, ami anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A garancia teljesítésének módját mi választjuk meg: ez lehet a hibás rész javítása, vagy cseréje. Nem vállalunk garanciát kopásnak kitért alkatrészekre és olyan károsodásokra, amit szakszerűtlen kezelés vagy karbantartás okozott. Más tárgyra garancia nem vonatkozik. A garancia kárát a garanciabíró határozja meg. A garanciát csak akkor vállaljuk, ha a készüléket szakszerűtlen állapotban, a hiba rövid leírásával, pénztárbizonylattal vagy számvál (vétel időpontjával), kereskedő pecsétjével) együtt, szakszerűen besomagolva az illetékes szerviz-központunkra küldték. **Szerviz:** A garanciád letelte után, vagy nem garanciaes esetekben gyári szervizünk elvégzi a javításokat. Kérjük, hogy a terméket szakszerűen besomagolva küldje a legközelebbi szervizbe.



## i | FRS 20

	300 x 195 x 63 mm		2 – 2000 Lux
	230 – 240 V~		IP 54
	2 x 11 W (Typ 2G7)		
	L' max. 200 W		
	Stand-by ca. 0,9 W		
	360°		
	1 – 5 m		
	1 min. – 15 min.		



### Princip činnosti

Vnitřní senzorové svítidlo je aktivní hlásič pohybu. Integrovaný senzor VF vysílá vysokofrekvenční elektromagnetické vlny (5,8 GHz) a přijímá jejich echo. Při sebestmším pohybu v oblasti záchytu svítidla je senzorem zaznamenána změna echa a světlo se na nastavenou dobu zapne. Záchyt je možný i přes dveře, okenní tabule nebo tenké stěny. **Upozornění:** Vysokofrekvenční výkon senzoru VF činí < 1 mW – což je jen setina vysílacího výkonu mobilního telefonu nebo mikrovlnné trouby.

### Bezpečnostní pokyny

- Připojované elektrické vedení nesmí být během montáže pod napětím. Proto je nejprve třeba vypnout proud a poté pomocí zkoušečky napětí zkontrolovat, zda je vedení bez napětí.
- Při instalaci svítidla se jedná o práci na síťovém napětí. Musí proto být provedena odborníkem podle obvyklých předpisů pro instalaci elektrických zařízení a podmínek jejich připojení dle ČSN. (⊕-VDE 0100, ⊕-VDE-ÖNORM E8001-1, ⊕-SEV 1000)
- Používejte jen originální náhradní díly.
- Přístroj sami nedemontujte. Opravu může provést jen odborný servis.

### Pokyny k instalaci 1 – 6

#### Důležité:

Při montáži vnitřního senzorového svítidla dbát, aby byl upevněn bez otřesů.

**Připojení k útlumovému regulátoru vede k poškození vnitřního senzorového svítidla.**

L = fázový vodič (většinou černý nebo hnědý), N = neutrální vodič (většinou modrý)

PE = ochranný vodič (zelenožlutý)

**Pozor:** Ochranný vodič v případě potřeby proveďte, jinak upevněte do připravené svorky. V přívodním síťovém vedení může být samozřejmě zařazen běžný síťový vypínač. Důležité: Záměna přívodů může mít za následek poškození přístroje.

#### Připojení přidavného spotřebiče:

K vnitřnímu senzorovému svítidlu může být připojen dodatečný spotřebič s max. 200 VA (např. větrák v koupelně/WC nebo přidavné svítidlo), který se přepíná elektronicky.

#### Funkce 7 – 7.3

Při manuálním uvádění svítidla do provozu spínačem světél se svítidlo pro dobu fáze měření po 10 vteřinách vypne a následovně je aktivní pro senzorový provoz. Opětovné stisknutí spínače světél není potřebné.

**7.1 Soumrakové nastavení (prahová reakční hodnota)** (nastavení z výroby; provoz za denního světla 2000 lx)

K nastavení svítidla se doporučuje odstranit žárovku na straně připojovací svorky.

Prahouvovou reakční hodnotu svítidla je možno nastavovat plynule v rozmezí od 2 do 2000 lx.

Otočný regulátor nastavený na  $\infty$  = provoz za denního světla, tedy asi 2000 lx.

Otočný regulátor nastavený na  $\infty$  = provoz za soumraku, tedy asi 2 lx.

K nastavení oblasti záchytu a provádění funkční zkoušky při denním světle nastavte otočný regulátor na provoz za denního světla.

**7.2 Časové nastavení (zpoždění vypnutí)** (nastavení z výroby: 1 min.)

Doba, po kterou má svítidlo svítit, je plynule nastavitelná v rozmezí 1 min. až 15 min.

Otočný regulátor nastavený na – = nejkratší čas 1 min.

Otočný regulátor nastavený na + = nejdelší čas 15 min.

Každým pohybem před uplynutím této doby budou znovu spuštěny automatické hodiny. K nastavování oblasti záchytu a provádění funkční zkoušky se doporučuje nastavit nejkratší dobu.

**Upozornění:** Po každém vypnutí svítidla je opětovné zachycování pohybu přerušeno asi na 1 vteřinu. Teprve po uplynutí této doby může svítidlo při pohybu zase zapnout světlo.

**7.3 Nastavení dosahu (citlivost)** (nastavení z výroby: 5 m)

Plynule nastavitelný dosah 1 m až 5 m.

Otočný regulátor nastavený na – = nejkratší dosah 1 m.

Otočný regulátor nastavený na + = nejdelší dosah 5 m.

#### Provozní poruchy (porucha / příčina -> náprava)

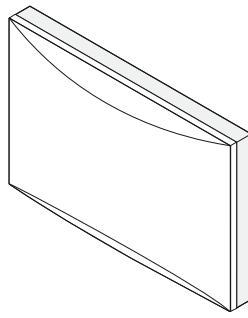
**Bez napětí / Vadná domovní pojistka,** svítidlo není zapnuto, přerušené vedení -> *Novou domovní pojistku, zapnout síťový vypínač, zkontrolovat vedení pomocí zkoušečky napětí / Zkrat v síťovém přívodním vedení -> Zkontrolovat zapojení / Event. síťový vypínač v poloze vypnuto -> Zapnout síťový vypínač* **Svítidlo nezapíná / Nesprávné zvolení soumrakové nastavení -> Znovu nastavit / Vadná žárovka -> Vyměnit žárovku / Síťový vypínač v poloze VYPNUTO -> Zapnout / Vadná domovní pojistka -> Novou domovní pojistku, popř. zkontrolovat připojení** **Svítidlo nevypíná / Trvalý pohyb v oblasti záchytu -> Zkontrolovat oblast záchytu** **Zapíná bez zreteľného pohybu / Svítidlo namontovat tak, aby se nepohybovalo -> Pevně namontovat těleso / K pohybu došlo, ale nebyl zaznamenán sledující osobou (pohyb za zdí, pohyb malého objektu v bezprostřední blízkosti svítidla atd.) -> Zkontrolovat oblast, minimalizovat nastavení dosahu** **Svítidlo zapne i bez zaznamenání pohybu / Rychlé pohyby jsou potlačeny k minimalizaci rušení nebo je nastavena příliš malá oblast záchytu -> Zkontrolovat oblast.**

#### Prohlášení o shodě

Tento výrobek splňuje směrnici nízkého napětí 06/95/EU, směrnici elektromagnetické snášenlivosti 04/108/EU, směrnici RTTE 99/5/EU, směrnici RoHS 02/95/EU, rovněž i směrnici předřadných přístrojů 00/55/EU.

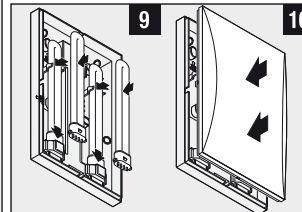
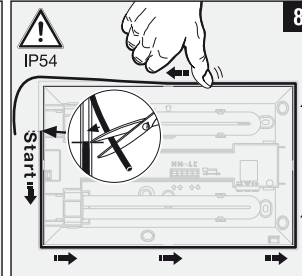
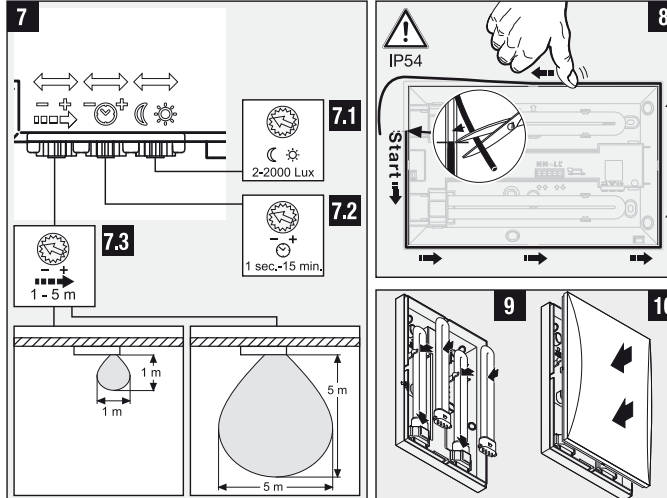
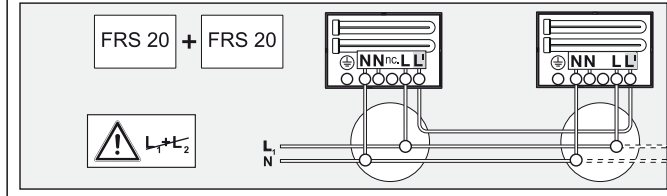
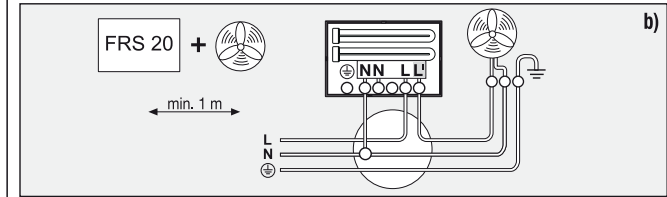
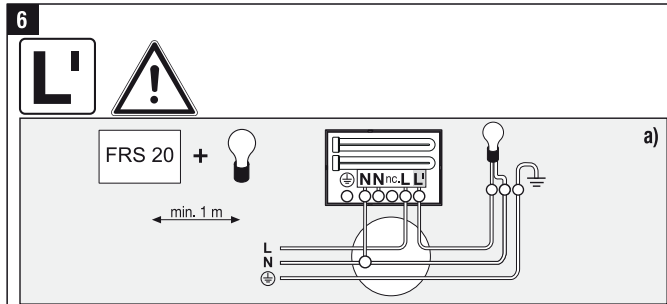
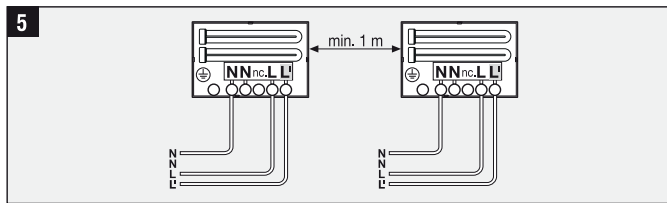
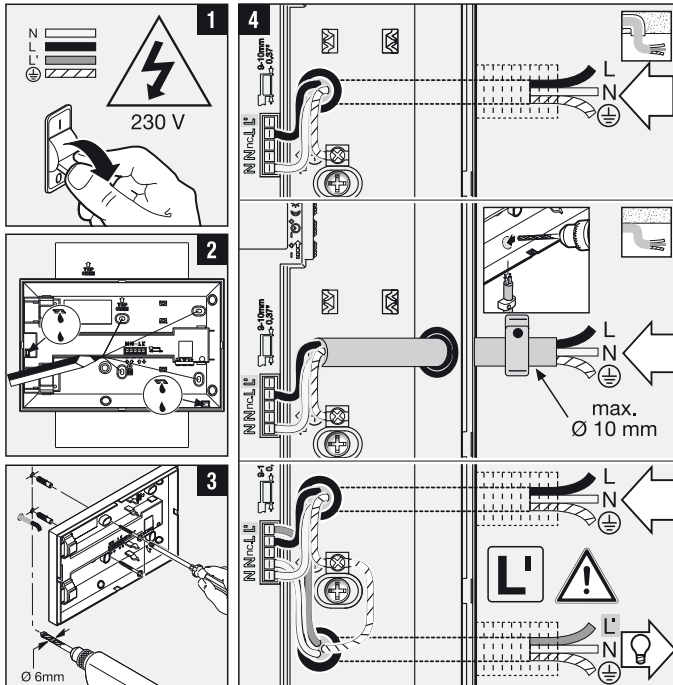
#### Záruka

Tento výrobek firmy STEINEL je vyráběn s maximální pozorností věnovanou jeho funkcičnosti a bezpečnosti, které byly vyzkoušeny podle platných předpisů, přičemž se výrobek rovněž podrobil namátkové výstupní kontrole. Firma STEINEL přebírá záruku za bezvadné provedení a funkcičnost. Záruka se poskytuje v délce 36 měsíců a začíná dnem prodeje výrobku spotřebiteli. Odstraněný budou nedostatky způsobené vadným materiálem nebo výrobními vadami. Záruka spočívá v opravě nebo výměně vadných součástí dle rozhodnutí servisu. Záruka se nevztahuje na vady a škody na dílech podléhajících opotřebení, na škody zapříčiněné nesprávným zacházením nebo údržbou ani na rozbití způsobené pádem. Uplatňování dalších nároků následných škod na cizích věcech je vyloučeno. Záruka bude uznána jen tehdy, bude-li nedemontovaný přístroj dobře zabalen, přiložen krátký popis závady, pokladniční strženka nebo faktura (datum prodeje a razítko prodejny), poslán na adresu příslušného servisu. **Servis:** Naše servisní opravy provádějí rovněž opravy po uplynutí záruční doby nebo opravy závad, na které se záruka nevztahuje. Dobře zabalený výrobek zašlete, prosím, i v tomto případě nejbližšímu servisnímu středisku.



## i | FRS 20

	300 x 195 x 63 mm		2 – 2000 Lux
	230 – 240 V~		IP 54
	2 x 11 W (Typ 2G7)		
	L' max. 200 W		
	Stand-by ca. 0,9 W		
	360°		
	1 – 5 m		
	1 min. – 15 min.		



### Princíp

Svetidlo s vnútorným senzorom je aktívny hlásič pohybu. Integrovaný VF senzor vysiela vysokofrekvenčné elektromagnetické vlny (5,8 GHz) a prijíma ich odzov. Pri najmenšom pohybe v priestore snímania svetidla je zmena odzvy zaznamenaná senzorom a zapne sa svetlo na nastavený čas. Snímanie je možné cez dvere, sklenené tabule alebo tenké steny. **Upozornenie:** Vysokofrekvenčný výkon VF senzoru je < 1 mW – iba jedna tisícina vysielačieho výkonu mobilného telefónu, alebo mikrovlnnej rúry.

### Bezpečnostné pokyny

- Pri montáži musí byť prapráždaný elektrický prívod bez napätia. Preto najskôr odpojte elektrický prúd a skúšačkou skontrolujte, či je prívodný kábel bez prúdu.
- Pri inštalácii svetidla sa jedná o prácu pri sieťovom napätí. Musí ju preto vykonať osoba s príslušnou elektrotechnickou kvalifikáciou v súlade s národnými inštaláčnymi predpismi a pripájacími podmienkami. (⊖-VDE 0100, ⊖-ÖVE-ÖNORM E8001-1, ⊖-SEY 1000)

- Používajte iba originálne náhradné diely.
- Prístroj nerozoberajte. Opravy môže vykonávať len autorizovaný servis.

### Pokyny pre inštaláciu 1 – 6

#### Dôležité:

Pri montáži svetidla s vnútorným senzorom je potrebné dbať na to, aby bolo pripevnené tak, aby sa zabránilo otrasom.

#### Pripojenie na striedavé vedenie k poškodeniu svetidla s vnútorným senzorom.

L = fáza (najčastejšie čierna, alebo hnedá), N = neutrálny vodič (najčastejšie modrý)

PE = ochranný vodič (zelený/žltý)

**Pozor:** Ochranný vodič podľa potreby odstráňte, v opačnom prípade pripievť v na to určenej svorke. Na sieťovom prívode je samozrejme možné nainštalovať sieťový spínač na zapínanie a vypínanie. Dôležité: Zámena prívodov môže viesť k poškodeniu prístroja.

#### Pripojenie dodatočného spotrebiča:

Na svetidlo s vnútorným senzorom môže byť pripojený ďalší spotrebič s max. 200 W (napr. kúpeľňový/WC odvetrávač, alebo ďalšie svetidlo), ktorý sa zapína elektronicky.

#### Funkcia 71 – 73

Pri manuálnom zapnutí svetidla vypínačom sa toto vypne po 10 sekundách pre meráciu fázy a následne je aktívne pre senzorový režim. Nie je potrebné znovu stlačiť vypínač.

#### 71 Nastavenie stmievania (prah citlivosti) (výrobné nastavenie: prevádzka pri dennom svetle 2000 lux)

Pre nastavenie svetiel sa odporúča odobrať žiarovku na strane pripojenej svorky.

Plynulo nastaviteľný prah citlivosti svetidla 2 – 2000 lux.

Regulátor nastavený na ⊖ = prevádzka pri dennom svetle cca 2000 lux.

Regulátor nastavený na ⊕ = prevádzka so stmievaním cca 2 lux

Pre nastavenie priestoru snímania a pre funkčný test pri dennom svetle je potrebné regulátor nastaviť na prevádzku pri dennom svetle.

#### 72 Nastavenie času (oneskorenie vypínania) (výrobné nastavenie: 1 min.)

Plynulo nastaviteľná doba svietenia 1 min. – 15 min.

Regulátor nastavený na – = najkratší čas 1 min.

Regulátor nastavený na + = najdlhší čas 15 min.

Pri každom zaznamenaní pohybu pred uplynutím tohto času sa čas začne odpočítavať znovu. Pre nastavenie priestoru snímania a pre funkčný test sa odporúča nastaviť najkratší čas.

**Upozornenie:** Po každom vypnutí svetidla sa zachytenie pohybu preruší na cca 1 sekundu. Až po uplynutí tejto doby sa môže svetidlo pri pohybe znovu zapnúť.

#### 73 Nastavenie dosahu (citlivosť) (výrobné nastavenie: 5 m)

Plynulo nastaviteľný dosah 1 m – 5 m

Regulátor nastavený na – = najkratší dosah 1 m

Regulátor nastavený na + = najdlhší dosah 5m

#### Prevádzkové poruchy (porucha / príčina → náprava)

**Bez napätia / defektná domová skúšačka, nie je zapnuté, prerušené vedenie → nová domová poistka, zapnúť sieťový spínač, skontrolovať vedenie pomocou skúšačky, nie je zapnuté, prerušené vedenie → nová domová poistka, zapnúť sieťový spínač, skontrolovať pripojenia / prip. sieťový spínač vypnúť**

**→ zapnúť sieťový spínač nezapína sa / nastavenie stmievania nesprávne zvolené → znovu nastaviť / Žiarovka defektná → výmeniť žiarovku / vypnúť sieťový spínač → zapnúť / defektná domová poistka → nová domová poistka, prip. skontrolovať pripojenie nevyvíja sa / trvalý pohyb v priestore snímania → skontrolovať priestor zapína sa bez viditeľného pohybu / svetidlo nie je namontované tak, že sú vylúčené otrasy → kryt pevne namontovať / pohyb sa vyskytol, ale nebol pozorovateľom sporozovanej pohybu za stenou, pohyb malého objektu v bezprostrednej blízkosti svetidla atd.] → priestor skontrolovať, minimalizovať nastavenie dosahu nezapína sa napriek pohybu / rýchle pohyby sa pre minimalizovanie porúch potlačujú, alebo priestor snímania nastavený príliš malý → skontrolovať priestor**

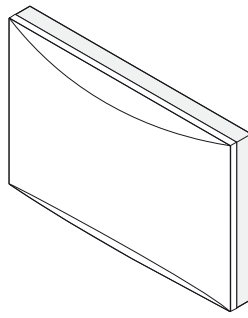
#### Vyhľadanie o zhode

Tento výrobok spĺňa smernicu o nízkom napätí 06/95/ES, smernicu EMC 04/108/ES, RITE-smernicu 99/5/ES, RoHS smernicu 02/95/ES a smernicu pre predradené prístroje 00/55/ES.

#### Záruka funkčnosti

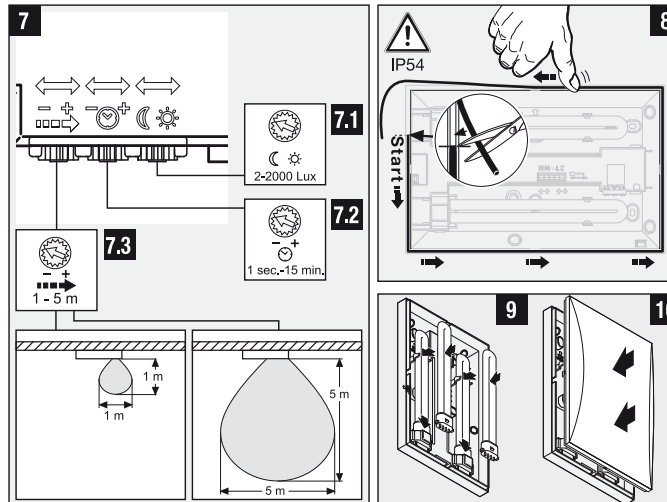
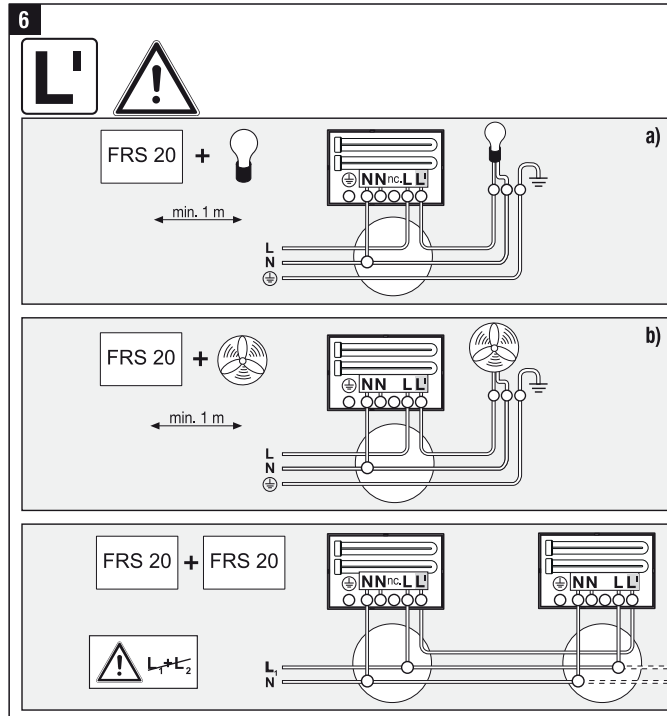
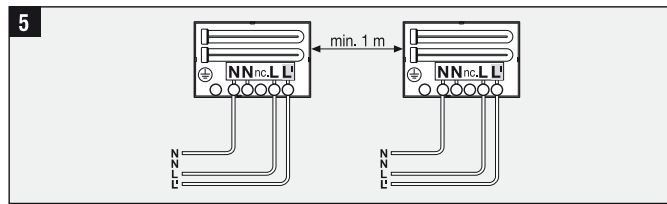
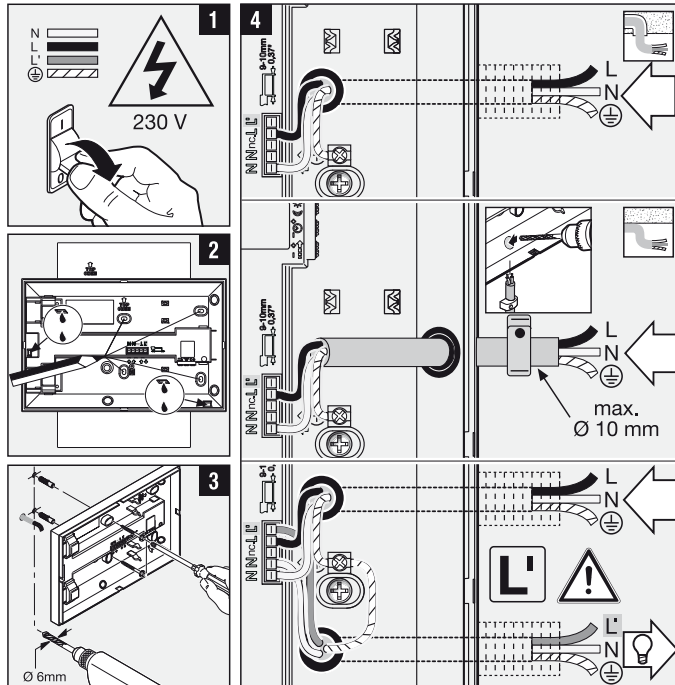
Tento produkt Steinel je vyrobený s maximálnou dôslednosťou, skontrolovaný na funkčnosť a bezpečnosť podľa platných predpisov a následne podrobený náhodnej skúšobnej kontrole. Steinel preberá záruku bezchybného stavu a funkčnosti. Záručná doba je 36 mesiacov a začína plynúť dňom predaja spotrebiteľovi. Odstránime všetky nedostatky zakladajúce sa na chybe materiálu alebo výroby. Záručné plnenie sa realizuje prostredníctvom opravy alebo výmeny poškodených dielov podľa našej voľby. Záručné plnenie sa nevzťahuje na poškodenie opotrebovávaných dielov ani na škody a nedostatky, ktoré vznikli nesprávnym zaobchádzaním alebo údržbou. Ďalšie spôsobené škody na cudzích predmetoch sú vylúčené. Garancia je poskytovaná iba vtedy, ak je nerozobratý prístroj s krátkym popisom chyby, pokladničným blokom alebo faktúrou (dátum zakúpenia a pečiatka obchodníka), dobre zabalený, zaslaný na príslušnú servisnú stanicu. **Servis:** Po uplynutí záručnej doby alebo pri poškodeniach bez nároku na záruku zabezpečuje opravy náš výrobný servis. Prosím pošlite dobre zabalený výrobok na najbližšiu servisnú stanicu.





## i FRS 20

	300 x 195 x 63 mm		2 – 2000 Lux
	230 – 240 V~		IP 54
	2 x 11 W (Typ 2G7)		
	L' max. 200 W		
	Stand-by ca. 0,9 W		
	360°		
	1 – 5 m		
	1 min. – 15 min.		



### Zasada działania

Lampa wewnętrzna z czujnikiem ruchu jest aktywnym detektorem ruchu. Zintegrowany czujnik wysokiej częstotliwości wysyła fala elektromagnetyczna o wysokiej częstotliwości (5,8 GHz) i odbiera ich odbicie. Nawet przy najmniejszym ruchu w obszarze wykrywania lampy, czujnik rejestruje zmianę echa fal i włącza lampę, która świeci w zaprogramowanym czasie. Możliwe jest wykrywanie ruchu przez drzwi, szyby szklane lub cienkie ściany. **Wskazówka:** Moc nadawcza czujnika fal elektromagnetycznych wysokiej częstotliwości wynosi < 1 mW – stanowi to tylko jedną tysięczną mocy nadawczej telefonu komórkowego lub kuchenki mikrofalowej.

### Zasady bezpieczeństwa

- Przewód zasilający, który należy podłączyć przy montażu nie może być pod napięciem. Dlatego najpierw należy wyłączyć prąd i sprawdzić brak napięcia przy pomocy próbnika napięcia.
- Podczas instalacji lampy chodzi o pracę wykonywaną pod napięciem sieciowym. Dlatego powinien ją wykonać specjalista, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami dotyczącymi instalacji i podłączania do zasilania elektrycznego. (np. >DVE 0100, >DVE-ÖNORM E8001-1, >SEV 1000)
- Stosować tylko oryginalne części zamienne.
- Nie wolno rozkładać urządzenia na części. Naprawę może wykonywać jedynie punkt serwisowy.

### Wskazówki instalacyjne 1 – 6

#### Ważne:

Przy montażu lampy wewnętrznej z czujnikiem ruchu należy przestrzegać, aby zamontować ją w miejscu nie podlegającym wstrząsom i drganiom.

**Podłączenie do ściennicza powoduje uszkodzenie lampy wewnętrznej z czujnikiem ruchu.**

L = przewód fazowy (najczęściej czarny lub brązowy), N = przewód zerowy (najczęściej niebieski)

PE = przewód ochronny (zielono-żółty)

**UWAGA:** W razie potrzeby przesiłować przewód ochronny, w innych przypadkach podłączyć do przewidzianego zacisku. W przewodzie zasilającym można oczywiście zainstalować wyłącznik sieciowy do ręcznego włączania/wyłączania oświetlenia. Ważne: Pomylenie zacisków może spowodować uszkodzenie urządzenia.

#### Podłączenie dodatkowego odbiornika energii:

Do lampy wewnętrznej z czujnikiem ruchu można podłączyć dodatkowy odbiornik energii elektrycznej o max poborze mocy max. 200 W (np. wentylator łazienkowy / ustępowy lub dodatkowa lampa), włączany elektronicznie.

#### Działanie 7 – 7.3

W przypadku ręcznego uruchomienia lampy poprzez włącznik, następuje 10-sekundowy okres nastawczy, po czym urządzenie przechodzi w stan aktywny dla trybu czujnikowego. Nie ma potrzeby ponownego naciskania włącznika.

**7.1** Ustawianie progu czułości zmierzchovej (Ustawienie fabryczne: praca przy świetle dziennym, 2000 luksów)

W celu ustawienia lampy zalecane jest wyjęcie żarówki po stronie zacisku podłączeniowego.

Ustawiany płynnie próg czułości czujnika w zakresie 2 – 2000 luksów.

Pokrętko regulacyjne ustawione na > – praca przy świetle dziennym ok. 2000 luksów.

Pokrętko regulacyjne ustawione na < – praca o zmierzchu, ok. 2 luksy

Podczas ustawiania zasięgu czujnika i podczas testu funkcjonowania przy świetle dziennym należy ustawić pokrętko regulacyjne na dzienny tryb pracy.

**7.2** Ustawianie czasu załączenia (opóźnienie wyłączenia) (Ustawienie fabryczne: 1 min.)

Płynnie ustawiany czas świecenia lampy w zakresie 1 min. - 15 min.

Pokrętko regulacyjne ustawione na – = najkrótszy czas 1 min.

Pokrętko regulacyjne ustawione na + = najdłuższy czas 15 min.

Każdy kolejny ruch zarejestrowany przed upływem ustawionego czasu powoduje ponowne uruchomienie zegara. Podczas ustawiania zasięgu czujnika i testu funkcjonowania zalecamy ustawienie najkrótszego czasu świecenia.

**Wskazówka:** Po każdym wyłączeniu lampy występuje ok. 1-sekundowa przerwa przed ponowną rejestracją ruchu. Dopiero po upływie tego czasu lampa zareaguje na ponowny ruch, zapalając się.

**7.3** Ustawianie zasięgu czujnika (czułości) (Ustawienie fabryczne: 5 m)

Bezpośrednio ustawiany zasięg czujnika 1 m – 5 m

Pokrętko regulacyjne ustawione na – = najmniejszy zasięg 1 m

Pokrętko regulacyjne ustawione na + = największy zasięg 5 m

**Zakończenie w pracy (Usterka / Przyczyna -> Usunięcie)**

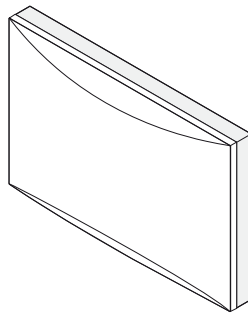
**Brak napięcia / przepalony bezpiecznik,** nie włączony wyłącznik sieciowy, przewany przewód -> **złożyć nowy bezpiecznik instalacyjny, włączyć wyłącznik sieciowy, sprawdzić przewód próbnikiem napięcia / zwarcie w przewodzie zasilającym -> sprawdzić podłączenia elektryczne / zainstalowany ewent. wyłącznik sieciowy jest wyłączony -> włączyć wyłącznik sieciowy** **Nie włącza się / nieprawidłowo ustawiony próg czułości zmierzchovej -> ustawić na nowo / uszkodzona żarówka -> wymienić żarówkę / wyłączony wyłącznik sieciowy -> włączyć / uszkodzony bezpiecznik instalacyjny -> złożyć nowy bezpiecznik, ewentualnie sprawdzić podłączenia elektryczne** **Nie włącza się / w obszarze wykrywania czujnika ciągle się coś porusza -> sprawdzić obszar wykrywania czujnika** **Włącza się bez widocznego powodu / lampa nie zamontowana stabilnie -> przykręcić na stałe obudowę / Ruch miał miejsce, jednak nie został zauważony przez obserwatora (ruchy za ścianą, poruszanie się małego obiektu w bezpośrednim sąsiedztwie lampy itp.) -> skontrolować obszar wykrywania czujnika, zmniejszyć zasięg czujnika** **Nie włącza się pomimo ruchu / szybkie ruchy są wytłumiane, aby zminimalizować zakłócenia albo ustawiono za mały zakres wykrywania -> sprawdzić obszar wykrywania czujnika**

### Deklaracja zgodności z normami

Niniejszy produkt spełnia wymogi dyrektywy niskonapięciowej 06/95/WE, dyrektywy o kompatybilności elektromagnetycznej 04/108/WE, dyrektywy o urządzeniach radiowych i telekomunikacyjnych urządzeniach nadawczych 99/05/WE, dyrektywy 02/95/WE w sprawie stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym oraz dyrektywy o urządzeniach stabilizacyjno-zapłonowych 00/55/WE.

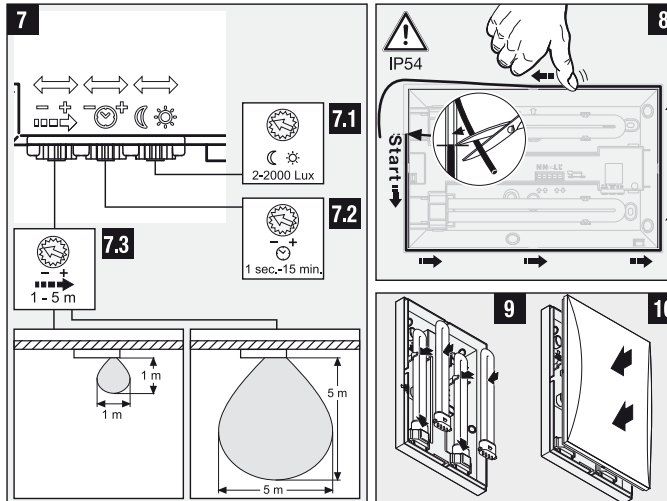
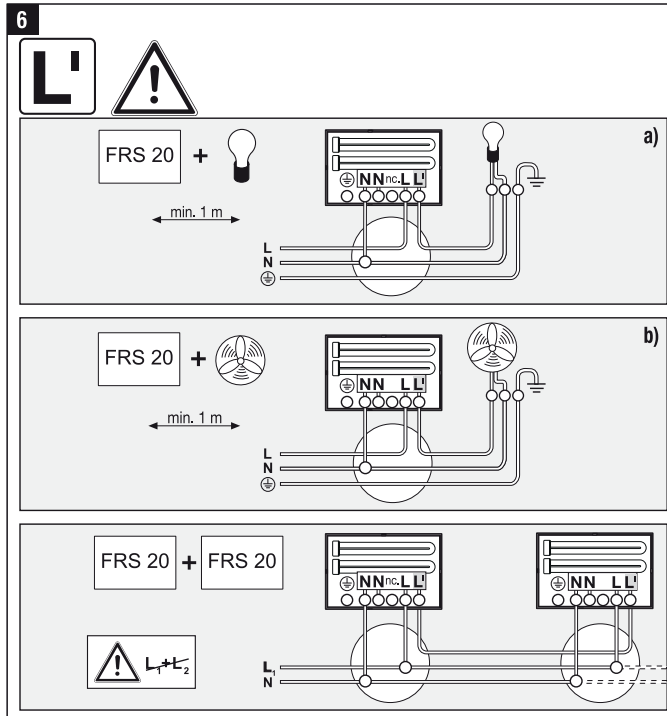
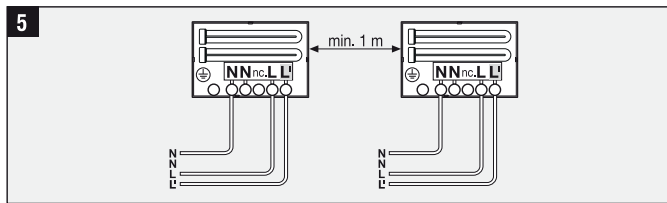
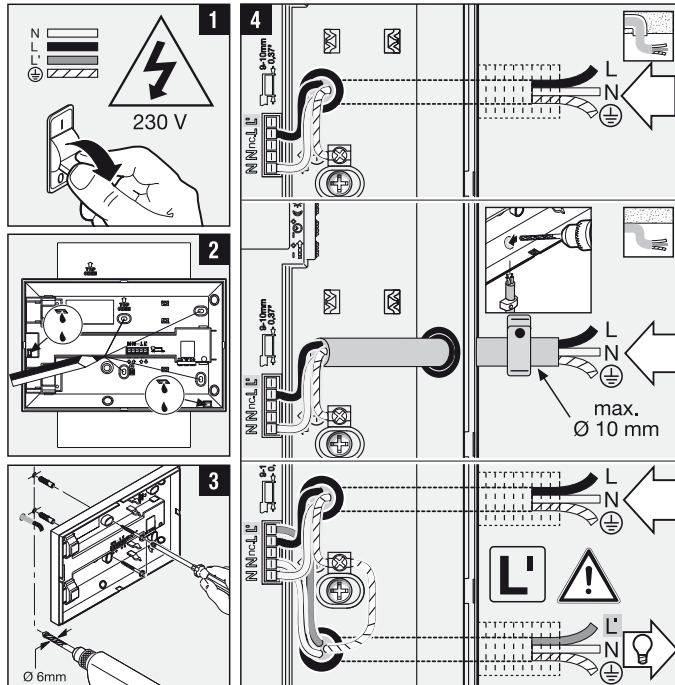
### Gwarancja funkcjonowania

Poniższy produkt firmy STEINEL został bardzo starannie wykonany. Prawidłowe działanie i bezpieczeństwo użytkowania potwierdzają przeprowadzone losowo kontrole jakości oraz zgodność z obowiązującymi przepisami. Firma STEINEL udziela gwarancji na prawidłową jakość i działanie. Okres gwarancji wynosi 36 miesięcy i rozpoczyna się z dniem sprzedaży użytkownikowi. W ramach gwarancji usuwamy braki wynikłe z wad materiałowych lub wykonawczych. Świadczenie gwarancyjne nastąpi według naszej decyzji przez naprawę lub wymianę wadliwych części. Gwarancja nie obejmuje uszkodzenia części podlegających zużyciu eksploatacyjnemu, uszkodzeń i usterek spowodowanych przez nieprawidłową obsługę lub konserwację. Wykluczone są szkody wtórne dotyczące przedmiotów owych. Gwarancja udzielana jest tylko w przypadku odesłania niezdemontowanego i dobrze zapakowanego urządzenia wraz z paragonem lub rachunkiem zakupu (opatrzonego datą zakupu i pieczęcią sklepu) i krótkim opisem usterek do najbliższego punktu serwisowego. **Serwis:** Po upływie okresu gwarancji albo w razie usterek nie objętych gwarancją naprawy wykonuje nasz serwis firmowy. Prosimy o przesłanie dobrze zapakowanego przyrządu do najbliższej placówki serwisowej.



## i | FRS 20

	300 x 195 x 63 mm		2 – 2000 Lux
	230 – 240 V~		IP 54
	2 x 11 W (Typ 2G7)		
	L' max. 200 W		
	Stand-by ca. 0,9 W		
	360°		
	1 – 5 m		
	1 min. – 15 min.		



### Principiul de funcționare

Lampa cu senzor pentru interior este un senzor de mișcare activ. Senzorul de înaltă frecvență integrat emite unde electromagnetice de înaltă frecvență (5,8 GHz) și recepționează ecoul lor. La cea mai mică mișcare în domeniul de cuprindere al lămpii, modificarea ecoului este sesizată de senzor iar lumina este aprinsă pe durata setată. Detectarea mișcării este posibilă și prin uși, geamuri sau pereți subțiri. **Observație:** Puterea de emisie în înaltă frecvență a senzorului HF este < 1 mW – aceasta este numai a mara parte din puterea de emisie a unui telefon mobil sau a unui captor cu microrounde.

### Instrucțiuni de siguranță

- La montaj, cablul electric de legătură nu trebuie să se afle sub tensiune. De aceea, se decuplează mai întâi alimentarea cu tensiune și se verifică lipsa tensiunii cu ajutorul unui tester.
- La instalarea lămpii este vorba de lucrări la tensiunea de rețea. Această lucrare trebuie efectuată numai de către personal calificat conform prevederilor și condițiilor specifice țării unde se realizează lucrarea. (→ VDE 0100, → ÖVE-ONORM E8001-1, → SEV 1000)
- Nu utilizați decât piese de schimb originale.
- Nu demontați aparatul. Efectuarea reparațiilor este permisă doar în ateliere de specialitate.

### Indicații de instalare 1 – 6

#### Important:

La montarea lămpii cu senzor pentru interior se va avea în vedere fixarea acesteia astfel încât să fie eliminate vibrațiile.

**Recordarea la un variator de tensiune conduce la deteriorarea lămpii cu senzor pentru interior.**

L = fază (de cele mai multe ori negru sau maro), N = conductor de nul (de cele mai multe ori albastru)

PE = conductor de protecție (verde/galben)

**Atenție:** Dacă este cazul, conductorul de protecție se va trece printr-o buclă; în caz contrar se va fixa în borna prevăzută. Pe cablul de alimentare cu energie electrică poate fi montat un întrerupător de rețea pentru pornire și oprire. Important: O inversare a conexiunilor poate conduce la deteriorarea aparatului.

#### Conectarea unui consumator suplimentar:

La lampa cu senzor pentru interior poate fi racordat un consumator suplimentar de max. 200 W (de ex. ventilator baie/WC sau lămpă suplimentară), care este cuplat prin sistemul electronic.

#### Funcționarea 71 – 73

La punerea manuală în funcțiune a lămpii prin intermediul întrerupătorului de lumină, aceasta se decuplează timp de 10 secunde pentru faza de adaptare, după care este activă pentru regimul de funcționare cu senzor. Nu este necesară o nouă acționare a întrerupătorului de lumină.

**71 Reglajul de crepuscularitate (prag de acționare)** (reglaj din fabrică: funcționare la lumina zilei - 2000 Lux)

Pentru reglajul lămpii se recomandă, a se îndepărta becul de pe lateralul cliemei de prindere.

Prag de acționare a lămpii reglabil continuu de la 2 la 2000 Lux.

Buton de reglaj setat pe "2" = regim de zi, la cca. 2000 Lux.

Buton de reglaj setat pe "C" = regim de crepuscularitate, cca. 2 Lux

Pentru reglarea domeniului de cuprindere și pentru testul de funcționare la lumina zilei, butonul de reglaj trebuie poziționat pe regim de funcționare de zi.

**72 Reglajul timpului (întârziere de stingere)** (reglaj din fabrică: 1 min.)

Durată de iluminare reglabilă continuu de la 1 min. la 15 min.

Buton de reglaj setat pe – = cel mai scurt timp, 1 min.

Buton de reglaj setat pe + = cel mai lung timp, 15 min.

Prin fiecare mișcare detectată înainte de scurgerea acestui timp, temporizatorul este repornit. Pentru reglarea domeniului de cuprindere și pentru testul de funcționare se recomandă setarea celui mai scurt timp.

**Observație:** După fiecare stingere a lămpii, detecția mișcării este întreruptă pentru cca. 1 secundă. Doar după scurgerea acestui timp, lumina se poate aprinde la detectarea mișcării.

**73 Reglajul razei de acțiune (sensibilitate)** (reglaj din fabrică: 5 m)

Rază de acțiune reglabilă continuu de la 1 m la 5 m

Buton de reglaj setat pe – = cea mai scurtă distanță 1 m

Buton de reglaj setat pe + = cea mai lungă distanță 5 m

#### Defecțiuni în funcționare (Defecțiune / Cauză → Remediu)

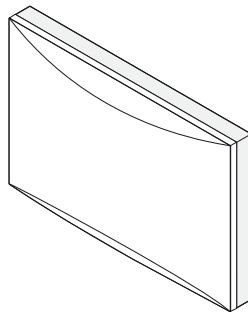
- Lipsă tensiune / Siguranță principală a apartamentului defectă, decuplata, cablu întrerupt → Siguranță principală nouă, cuplată întrerupătorul de rețea, verificați cablul cu testerul de tensiune / Scurt circuit în alimentarea de la rețea → Verificați racordurile / întrerupător de rețea existent decuplat → Cuplați întrerupătorul de rețea**
- Nu cuplează / Reglajul de crepuscularitate este ales greșit → Reglaj din nou / Lampă defectă → Înlocuiți lampa / Întrerupător rețea pe OPRIT → Porniți / Siguranță principală defectă → Siguranță principală nouă, eventual verificați conexiunea**
- Nu cuplează / Mișcare permanentă în domeniul de cuprindere → Verificați domeniul de cuprindere**
- Cuplează fără mișcare sesizabilă / Lampa nu este montată cu protecție la vibrații → Montați carcasa ferm / Exista mișcare, însă nu a fost recunoscută de observator (mișcare în spatele peretelui, mișcarea unui obiect mic în apropierea imediată a lămpii, etc.) → Verificați domeniul de cuprindere, reduceți raza de acțiune**
- Nu cuplează cu toate că există mișcare / Mișcările rapide sunt suprimate pentru reducerea deranjamentelor sau domeniul de acoperire este reglat la valori mici → Verificați domeniul de acoperire**

#### Declarație de conformitate

Acest produs îndeplinește cerințele directivei de joasă tensiune 06/95/CEE, directivei pentru compatibilitate electromagnetică 04/108/CEE, directivei RTTE 99/5/CE, directivei RoHS 02/95/CEE și directivei pentru aparate cuplate în amonte 00/55/CEE.

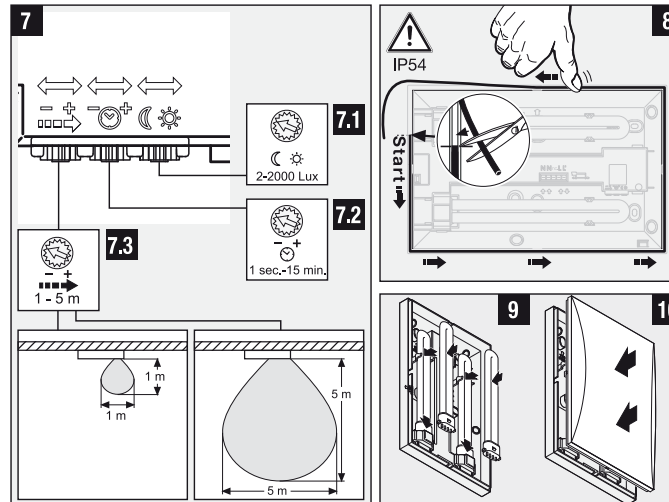
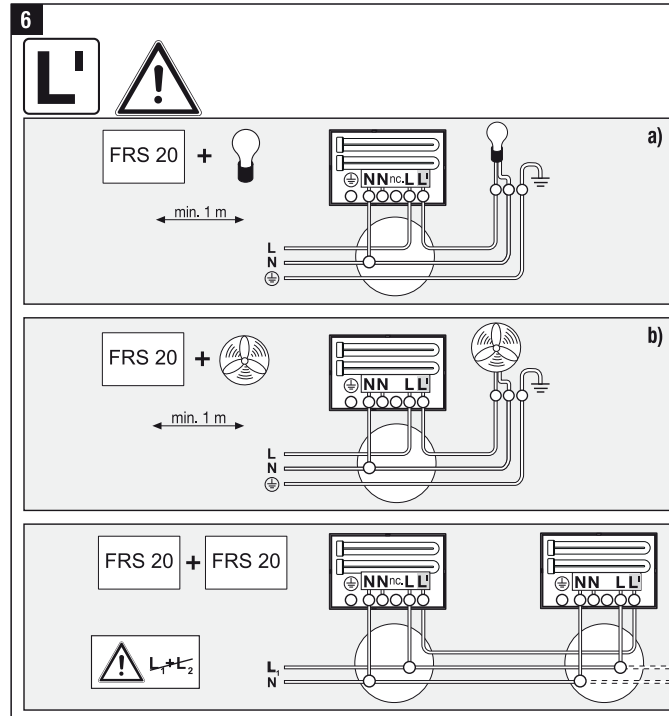
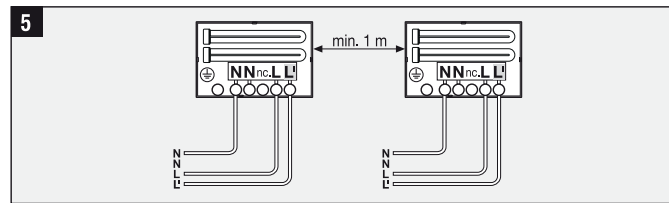
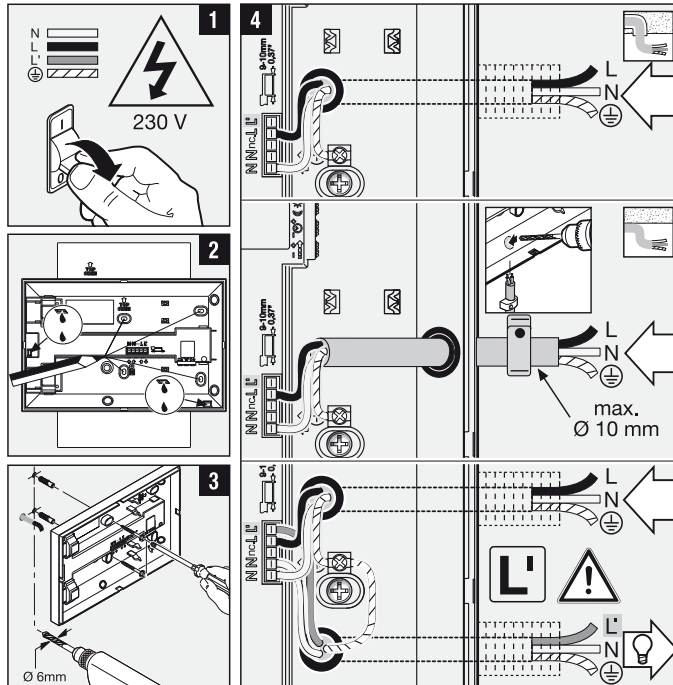
#### Garanția de funcționare

Acest produs STEINEL a fost fabricat și controlat cu grijă din punct de vedere funcțional și al siguranței conform prevederilor în vigoare, după care a fost supus unui control prin sondaj. Steinell preia garanția pentru construcție și funcționare ireproșabilă. Termenul de garanție este de 36 de luni și începe de la data vânzării produsului către consumator. Noi remediem defectele care țin de erorile de material sau de fabricație. Serviciul de aplicare a garanției se realizează prin repararea sau schimbarea pieselor defecte, la alegerea noastră. Garanția nu se aplică pentru piesele de uzură și nici pentru deteriorările sau deficiențele cauzate de utilizarea sau întreținerea necorespunzătoare. Alte diune produse altor obiecte sunt excluse. Garanția este acordată numai dacă aparatul nedemontat este expediat împreună cu o scurtă descriere a defecțiunii, cu bonul de casă sau cu factura (data achiziției și ștampila vânzătorului), bine ambalat, către unitatea de service aferentă. **Service:** După expirarea termenului de garanție sau în caz de defecțiuni fără pretenție de garanție, reparațiile se efectuează de către atelierul nostru service. Vă rugăm să trimiteți produsul ambalat corespunzător celui mai apropiat centru de service.



## i FRS 20

	300 x 195 x 63 mm		2 – 2000 Lux
	230 – 240 V~		IP 54
	2 x 11 W (Typ 2G7)		
	L' max. 200 W		
	Stand-by ca. 0,9 W		
	360°		
	1 – 5 m		
	1 min. – 15 min.		



### Princip delovanja

Notranja senzorska svetilka je aktiven javljalik gibanja. Vgrajeni HF-senzor oddaja visokofrekvenčne elektromagnetne valove (5,8 GHz) in sprejema njihov odmev. Že ob najmanjšem premikanju v območju zaznavanja svetilke senzor zazna spremembo odmeva in vklopi luč za nastavljen čas. Možno je tudi zaznavanje skozi vrata, steklo in tanjše stene. **Opomba:** Moč visokofrekvenčnega oddajanja HF-senzorja znaša < 1 mW – to je le 1/1000 moči oddajanja mobilnega telefona ali mikrovvaljne pečice.

### Varnostni napotki

- Pri montaži mora biti električna napeljava, na katero priključujete svetilko, brez napetosti. Zato najprej izklopite tok ter z indikatorjem napetosti preverite, da ni električne napetosti.
- Instalacija svetilke pomeni delo na omrežni napetosti. Zato jo mora izvesti elektrotehnični strokovnjak v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi glede instalacije in priključitve. (⚡-VDE 0100, ⚡-ÖVE-ÖNORM E8001-1, ⚡-SEV 1000)
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele.
- Naprave ne razstavljajte. Popravila lahko izvaja le kvalificirana servisna delavnica.

### Navodila za instalacijo 1 – 6

#### Pomembno:

Pri montaži notranje senzorske svetilke poskrbite, da jo pritrdite tako, da ne bo izpostavljena tresljam.

**Ce jo priključite na svetlobno stikalo, lahko notranjo senzorsko svetilko poškodujete.**

L = faza (največkrat črna ali rjava), N = nevtralni vodnik (največkrat moder)

PE = zaščitni vodnik (zelen/rumen)

**Pozor:** Zaščitni vodnik po potrebi pobrusite, sicer pa ga pritrdite v predvideno spojko. V omrežno napeljavo lahko seveda montirate omrežno stikalo za vklop in izklop. Pomembno: Napačna priključitev priključkov lahko poškoduje napravo.

#### Priključitev dodatnega porabnika:

Na notranjo senzorsko svetilko lahko priključite dodaten porabnik moči maks. 200 W (npr. ventilator za kopalnico/stranišče ali dodatno luč), ki se vklopi prek elektronske naprave.

#### Delovanje 7 – 7.3

Ko svetilko ročno vklopite s stikalom, se ta zaradi faze umerjanja po pribl. 10 sekundah IZKLOPI, nato pa je pripravljena na senzorsko obratovanje. Ponoven vklop s stikalom ni potreben.

**7.1 Nastavitev osvetljenosti okolice (vklopni prag)** (tovarniška nastavitv: obratovanje pri dnevni svetlobi 2000 luks)

Za nastavitve svetilke priporočamo, da žarnico odstranite na strani priključne sponke.

Brezstopensko nastavljen vklopni prag svetilke od 2–2000 luksov.

Nastavitveni gumb v položaju  $\oplus$  = obratovanje pri dnevni svetlobi pribl. 2000 luks.

Nastavitveni gumb v položaju  $\ominus$  = obratovanje v mraku pri pribl. 2 luks.

Za nastavitve območja zaznavanja in preizkus delovanja pri dnevni svetlobi nastavitveni gumb nastavite na obratovanje pri dnevni svetlobi.

**7.2 Nastavitev časa (zakasnitev izklopa)** (tovarniška nastavitv: 1 min.)

Brezstopensko nastavljuje trajanje svetlenja od 1 min. – 15 min.

Nastavitveni gumb v položaju  $-$  = najkrajši čas 1 min.

Nastavitveni gumb v položaju  $+$  = najdaljši čas 15 min.

Ob vsakem zaznanem premikanju pred potekom tega časa se odštevanje zakasnitve začne znova. Za nastavitve območja zaznavanja in preizkus delovanja priporočamo nastavitve najkrajšega časa.

**Opomba:** Po vsakem izklopu luči svetilka pribl. 1 sekundo ne zaznava gibanja v območju zaznavanja.

Sele po tem času lahko svetilka ponovno zazna gibanje in vklopi luč.

**7.3 Nastavitev dosega (občutljivost)** (tovarniška nastavitv: 5 m)

Brezstopensko nastavljuje doseg od 1 m – 5 m

Nastavitveni gumb v položaju  $-$  = najkrajši doseg 1 m.

Nastavitveni gumb v položaju  $+$  = najdaljši doseg 5 m.

#### Motnje pri delovanju (Motnja / Vzrok $\leftrightarrow$ Kaj storiti)

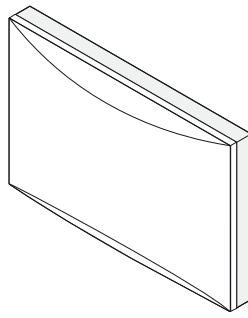
**Brez napetosti / hišna varovalka** je pokvarjena, svetilka ni vklopljena, napeljava je prekinjena  $\rightarrow$  nova hišna varovalka, vklopite omrežno stikalo, preverite napeljavo z indikatorjem napetosti / kratek stik v omrežni napeljavi  $\rightarrow$  preverite priključke / morebitno omrežno stikalo je izklopljeno  $\rightarrow$  vklopite omrežno stikalo **Svetilka se ne vklopi** / mejna osvetljenost okolice je napačno nastavljena  $\rightarrow$  na novo nastavite / svetilko / žarnico je pokvarjena  $\rightarrow$  zamenjajte žarnico / omrežno stikalo je izklopljeno  $\rightarrow$  vklopite / hišna varovalka je pokvarjena  $\rightarrow$  nova varovalka, po potrebi preverite priključek **Svetilka se ne izklopi / trajno gibanje** v območju zaznavanja  $\rightarrow$  pregledite območje **Svetilka se vklopi, ne da bi bilo zaznano gibanje** / svetilka ni trčno montirana in je izpostavljena tresljam  $\rightarrow$  čvrsto montirajte ohlišje / prišlo je do gibanja, vendar ga niste opazili (premikanje za zidom, premikanje manjšega predmeta v neposredni bližini svetilke itd.)  $\rightarrow$  preverite območje, čim bolj skrajšajte nastavitve dosega **Svetilka se kljub gibanju ne vklopi / hitro premikanje** je zaznано kot motnja, ali pa je območje zaznavanja preozko nastavljeno  $\rightarrow$  preverite območje

#### Izjava o skladnosti

Ta proizvod izpolnjuje zahteve Direktive o nizki napetosti 06/95/ES, Direktive o elektromagnetni združljivosti 04/108/ES, Direktive o radijski in in telekomunikacijski terminalski opremi 99/5/ES, Direktive o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi 02/95/ES in Direktive o predstikalnih napravah 00/55/ES.

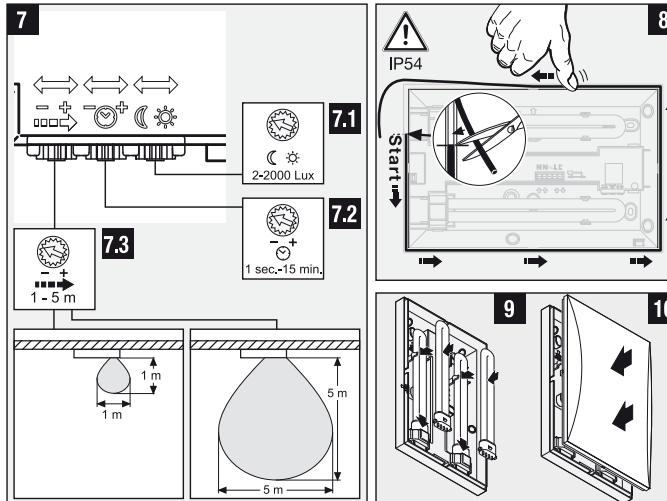
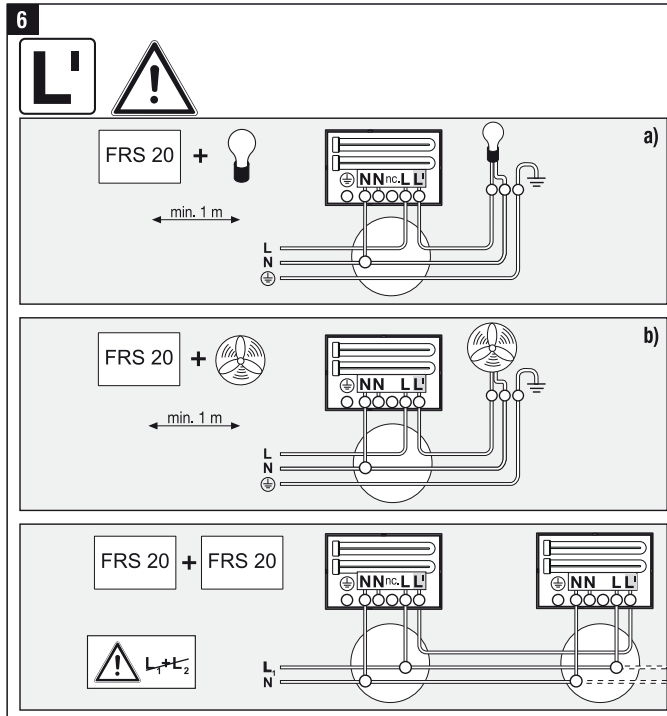
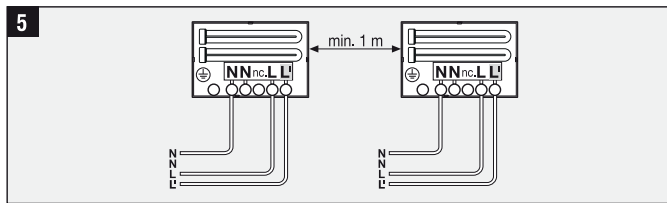
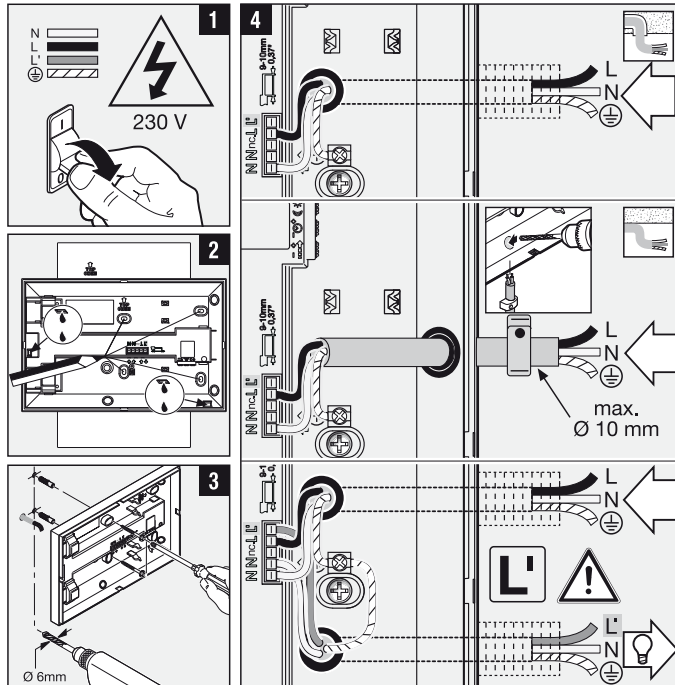
#### Garancija na delovanje

Ta proizvod podjetja STEINEL je bil izdelan z veliko skrbnostjo, preverjen glede delovanja in varnosti po veljavnih predpisih ter končno podvržen naključni kontroli. Podjetje STEINEL daje garancijo na neoporečno kakovost in delovanje. Garancijski rok znaša 36 mesecev, garancija pa prične veljati na dan prodaje uporabniku. Odpravljamo pomanjkljivosti, ki obsegajo napake na materialu ali tovarniške napake. Garancija je izpolnjena ob popravilu oz. zamenjavi pomanjkljivih delov po naši izbiri. Garancija ne velja pri poškodbah hitro obrabljivih delov, prav tako ne velja za škodo in pomanjkljivosti, do katerih je prišlo zaradi nepravilne uporabe ali vzdrževanja. Na ostalo posredno škodo ne dajemo garancije. Garancija bo odobrena v primeru, da pošljete dobro zapakirano, nerazstavljeno napravo s kratkim opisom napake ter potrdilom o nakupu oz. računom (datum nakupa in štampiljka trgovca) na ustrezno servisno službo. **Servis:** Popravila po poteku garancije oz. popravila pomanjkljivosti, za katere garancija ne velja, opravlja naša servisna služba. Prosimo, pošljite dobro zapakiran proizvod na najbližji servis.



## i | FRS 20

	300 x 195 x 63 mm		2 – 2000 Lux
	230 – 240 V~		IP 54
	2 x 11 W (Typ 2G7)		
	L' max. 200 W		
	Stand-by ca. 0,9 W		
	360°		
	1 – 5 m		
	1 min. – 15 min.		



### Princip

Unutrašnja senzorska svjetiljka je aktivan dojavnik pokreta. Integrirani VF senzor odašilje visokofrekventne elektromagnetske valove (5,8 GHz) i prima njihov eho. Kod najmanjeg pokreta u području detekcije svjetiljke, senzor zamjećuje promjenu eha i uključuje svjetlo na određeno vrijeme. Moguće je detektiranje kroz vrata, prozorska stakla ili tanke zidove. **Napomena:** Učinak VF senzora iznosi <math>< 1 \text{ mW}</math> – to je samo 1000-iti dio učinka emitiranja mobilneta ili mikrovadne pečnice.

### Sigurnosne napomene

- Prilikom montaže električni vod koji se priključuje ne smije biti pod naponom. Zbog toga prvo isključite struju i pomoću ispitivača napona provjerite beznaponsko stanje.
- Kod instalacije svjetiljke radi se s mrežnim naponom. Zbog toga je treba obaviti stručnjak u skladu s državnim propisima o instalacijama i uvjetima priključivanja. (Ⓢ-VDE 0100, Ⓢ-ÖVE-ÖNORM E8001-1, Ⓢ-SEV 1000)
- Koristite samo originalne rezervne dijelove.
- Nemojte sami rastavljati uređaj. Popravci se smiju obavljati samo u stručnoj radionici.

### Napomene u vezi instalacije 1 – 6

#### Važno:

Prilikom montaže unutrašnje senzorske svjetiljke treba paziti da se čvrsto montira na mjesto koje nije podložno vibracijama.

#### Priključak na zamašćivač dovodi do oštećenja unutrašnje senzorske svjetiljke.

L = faza (većinom crna ili smeđa), N = neutralni vodič (većinom plavi)  
PE = zaštitni vodič (zeleno/žuti)

**Pažnja:** Zaštitni vodič po potrebi provedite kroz uvodnicu, u suprotnom ga pričvrstite u predviđenoj stezaljci. Naravno da se u mrežni vod može montirati mrežna sklopka za uključivanje i isključivanje. Važno: Slučajna zamjena priključaka može dovesti do oštećenja uređaja.

#### Priključak dodatnog potrošača:

Na unutrašnju senzorsku svjetiljku može se priključiti dodatni potrošač od maks. 200 W (npr. ventilator za kupaoanicu/WC ili dodatna svjetiljka) koji uključuje elektronika.

#### Funkcija 7 – 7.3

Kod ručnog uključivanja svjetiljke pomoću sklopke, nakon isteka faze ispitivanja od 10 sek. ona se isključuje i zatim je aktivna za senzorski rad. Nije potrebno ponovno pritisnuti sklopku.

**7.1** **Podešavanje svjetlosnog praga (prag aktiviranja)** (tvornički podešeno: danje svjetlo 2000 luksa)

Regulator podešen na  $\odot$  = zatamnjivanje oko 2 luksa.

Za podešavanje područja detekcije i test funkcioniranja kod danjeg svjetla regulator treba podesiti na danje svjetlo.

**7.2** **Podešavanje vremena (kašnjenje isključivanja)** (tvornički podešeno: 1 min.)

Kontinuirano podesivo trajanje svjetla od 1 min. – 15 min.

Regulator podešen na  $\ominus$  = najkraće vrijeme 1 min.

Regulator podešen na  $\oplus$  = najduže vrijeme 15 min.

Svakim detektiranim pokretom prije isteka tog vremena vrijeme sata počinje iznova. Za podešavanje područja detekcije i test funkcioniranja preporučujemo da podesite najkraće vrijeme.

**Napomena:** Nakon svakog postupka isključivanja svjetiljke prekida se ponovno detektiranje pokreta na oko 1 sekundu. Tek nakon isteka tog vremena može se svjetiljka pri pokretu ponovno uključiti.

**7.3** **Podešavanje dometa (osjetljivost)** (tvornički podešeno: 5 m)

Kontinuirano podesivo domet od 1 m – 5 m

Regulator podešen na  $\ominus$  = najmanji domet 1 m

Regulator podešen na  $\oplus$  = najveći domet 5 m

#### Smetnje u pogonu (Smetnja / Uzrok => Pomoć)

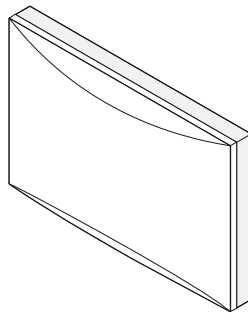
**Nema napona / neispravan kućni osigurač:** nije uključena mrežna sklopka, prekinut vod => *stavite novi osigurač, uključite mrežnu sklopku, provjerite vod pomoću ispitivača napona / Kratki spoj u mrežnomvodu => provjerite priključke / Event, postojeća mrežna sklopka je isključena => uključite mrežnu sklopku* **Ne uključuje se / pogrešno odabran podesivost svjetlosnog praga => podesite ponovno / Neispravno rasvjetno tijelo => zamijenite rasvjetno tijelo / Mrežna sklopka je ISKLJUČENA => uključite je / neispravan kućni osigurač => stavite novi osigurač, event, provjerite priključak** **Ne isključuje se / stalni pokreti u području detekcije => kontrolirajte područje** **Uključuje se bez prepoznatljivog pokreta / svjetiljka nije fiksno montirana => fiksno montirajte kućište / Pokret postoji ali ga promatrač ne prepoznaje (pokret iza zida, pokret malog objekta u neposrednoj blizini svjetiljke itd.) => kontrolirajte područje, minimizirajte podesivost dometa** **Ne uključuje se unatoc pokretu / potisnuti brzi pokreti u području detekcije ili je podešeno premano područje detekcije => provjerite područje**

#### Izjava o usklađenosti

Ovaj proizvod ispunjava zahtjeve odredbe EU o niskom naponu 06/95/EG, odredbe o elektromagnetnoj podnošljivosti 04/108/EG, o radio i telekomunikacijskim uređajima (RTTE) 99/5/EG, o ograničenju korištenja određenih, opasnih materijala u električnim i elektroničkim uređajima (RoHS) 02/95/EG i odredbe o predspojnim napravama 00/55/EG.

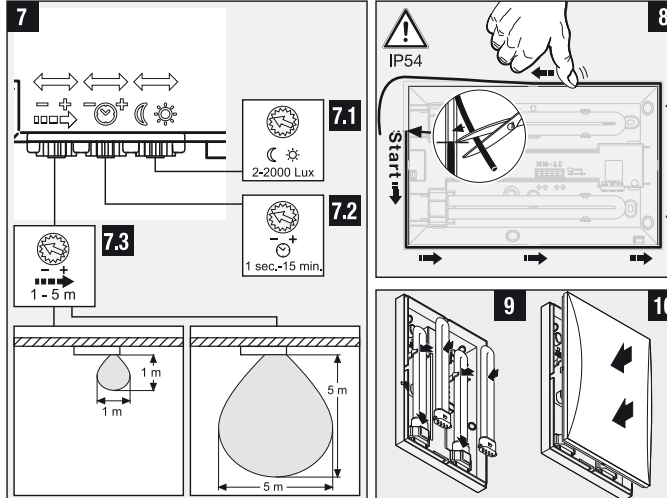
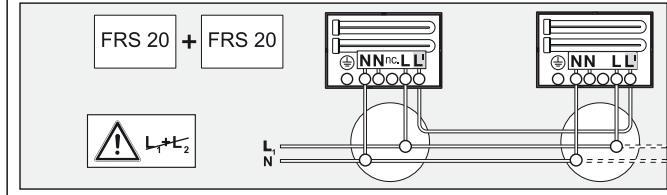
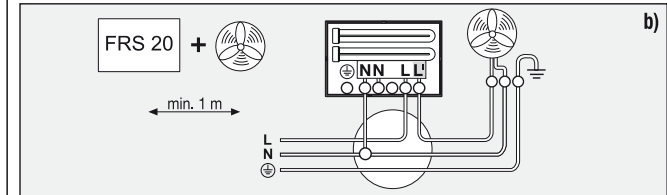
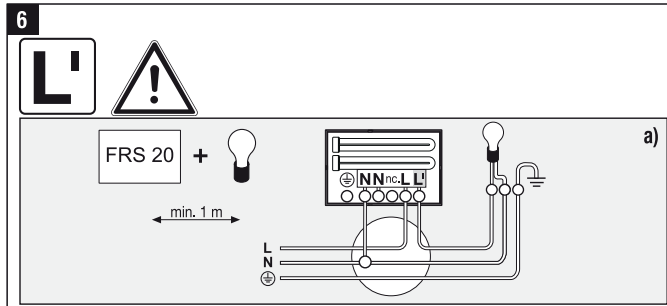
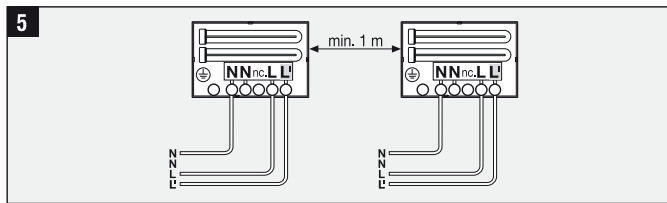
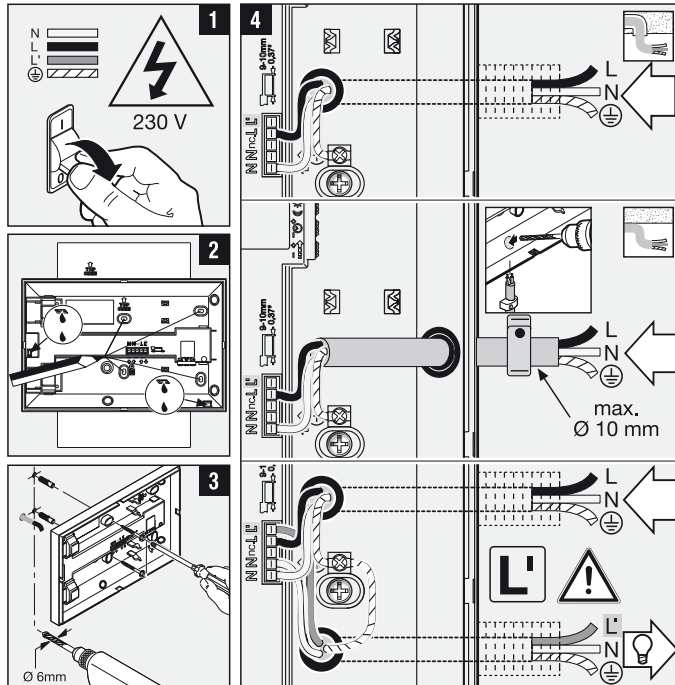
#### Jamstvo funkcionalnosti

Ovaj Steinel-ov proizvod izrađen je uz veliku pažnju, njegovo funkcioniranje i sigurnost ispitani su prema važećim propisima i na kraju je proizvod podvrgnut kontroli uzorka. Steinel preuzima jamstvo za besprijekornu kakvoću i funkcionalnost. Jamstveni rok iznosi 36 mjeseci a započinje s danom prodaje potrošaču. Uklanjamo nedostatke koji nastanu zbog grešaka na materijalu ili tvorničkih grešaka. Usluga jamstva obuhvaća popravak ili zamjenu dijelova s greškom po našem izboru. Jamstvo ne dajemo u slučaju oštećenja na potrošnim dijelovima, kao ni šteta i nedostataka koji nastanu zbog nestručnog rukovanja ili održavanja. Ostale posljedične štete na drugim predmetima su isključene. Jamstvo se priznaje samo ako nerastavljen, dobro zapakiran uređaj pošaljete zajedno s opisom kvara i računom (datum kupnje i pečat trgovca) odgovarajućoj servisnoj službi. **Servis:** Nakon isteka jamstvenog roka ili kad se utvrdi nedostatak bez jamstva, popravak će se izvršiti u tvornici. Molimo da dobro zapakiran proizvod pošaljete najbližoj servisnoj službi.



## i | FRS 20

	300 x 195 x 63 mm		2 – 2000 Lux
	230 – 240 V~		IP 54
	2 x 11 W (Typ 2G7)		
	L' max. 200 W		
	Stand-by ca. 0,9 W		
	360°		
	1 – 5 m		
	1 min. – 15 min.		



### Põhimõte

Liikumisanduriga valgusti on aktiivne liikumisandur. Integreeritud HF-andur saadab välja kõrgsageduslikke elektromagnetlained (5,8 GHz) ning võtab vastu nende kaja. Jälgitavas alas toimuva väiksemagi liigutuse puhul tajub andur kajamutust ja valgus lülitub seadistatud ajaks sisse. Tuvastamine toimib ka läbi uste, klaaside või õhukeste seinete. **Märkus:** Kõrgsagedusanduri kõrgsagedusvõimsuseks on < 1 mW – tegemist on tuhandikuga mobiilitelefoni või mikrolaine saatevõimsusest.

### Ohutusjuhised

- Paigaldamisel peab elektrijuhe olema pingevaba. Seega tuleb kõigepealt vool välja lülitada ja kontrollida pinge puudumist pingedetektori abil.
- Lambi paigaldamisel on tegemist toitepingega seotud tööga. Antud tööd peaks teostama spetsialist vastavalt riigis kehtivatele paigalduseseisjatele ja ühendamistingimustele. (Ⓢ-VDE D100, Ⓢ-ÖVE-ÖNORM E8001-1, Ⓢ-SEV 1000)
- Kasutage ainult originaalvaruosi.
- Arge võtke seadet ise lahti. Seadet tohib remontida ainult selleks spetsiaalseerunud töökoda.

### Paigaldusjuhised 1 – 6

#### Tähtis!

Sisenduriga lambi paigaldamisel peab jälgima, et kinnitus ei vibreeriks.  
**Ühendamine dimmeriga viib sisenduriga lambi kahjustumiseni.**  
 L = faas (enamasti must või pruun), N = neutraaljuhe (enamasti sinine)  
 PE = kaitsejuht (roheline/kollane)

**Tähelepanu!** Vajaduse korral peab kaitsejuhti lihvima, kui see ei ole vajalik, kinnitage ettenähtud klemmi külge. Toitejuhtmele võib sisse- ja väljalülitamiseks loomulikult paigaldada ka toitelüliti. Tähtis! Ühenduste äravahetamine võib seadet kahjustada.

#### Täiendava voolutarbija ühendamine:

Sisenduriga lambi külge võib ühendada max 200 W lisatarbija (nt vannitoa /WC ventilator või lisavalgustus), mille lülitamine toimub elektroonikaga.

#### Funktsioon 7 – 7.3

Valgusti lülitab end manuaalsel sisselülitamisel ühe tühjaperioodi järel 10 sekundi pärast välja ja on seejärel aktiivne andurrežiimis kasutamiseks. Lülitit vajutamise teistkordselt pole vajalik.

**7.1 Hämaruse seadistus (aktiveerimislävi)** (tehase seadistus: töö päevavalguses 2000 luks)

Lambi paigaldamiseks soovitatakse ühendusklemmi poolelt eemaldada valgusallikas.

Lambi astmeteta seadistatav aktiveerimislävi 2 – 2000 luks.

Reguleerimisnupp peal = töö päevavalguses ca 2000 luks.

Reguleerimisnupp peal = töö hämaruses ca 2 luks.

Jälgitav ala seadistamiseks ja talituse kontrolliks päevavalguse korral tuleb seadistusregulaator viia päevavalguse režiimile.

**7.2 Aja seadistamine (väljalülitusviivitus)** (tehase seadistus: 1 min.)

Astmeteta seadistatav põlemiskestus 1 min. – 15 min.

Seadistusregulaator on viidud asendisse – = lühim aeg 1 min.

Seadistusregulaator on viidud asendisse + = pikim aeg 15 min.

lgasuguse enne selle aja möödumist tuvastatud liikumisega käivitatakse lülituskell uuesti. Jälgitava ala seadistamiseks ja talitustestiks soovitatakse seadistada lühim aeg.

**Märkus:** Lambi väljalülitustoimingu järel on uus liikumistuvastamine ca 1 sekundi katkestatud. Alles pärast selle aja möödumist saab valgusti uuesti sisse lülitada.

**7.3 Mõõtepiirkonna seadistamine (tundlikkus)** (tehase seadistus: 5 m)

Astmeteta seadistatav mõõtepiirkond 1 m – 5 m

Seadistusregulaator on viidud asendisse – = lühim mõõtepiirkond 1 m.

Seadistusregulaator on viidud asendisse + = pikim mõõtepiirkond 5 m.

#### Töötõrked (Tõrge/ Põhjus => Lahendus)

**Pinge puudub /** majakaitses defektne, sisse lülitamata, juhe katkenud => uus majakaitses, lülitage toitelüliti sisse, kontrollige juhete pingedetektori abil / Toitejuhtme lühivahetus => kontrollige ühendusi / olemasolevat toitelüliti võib olla välja lülitatud => lülitage toitelüliti sisse **Ei** lülita sisse / hämaruse seadistus on valesti valitud => seadistage uuesti / Valgusallikas defektne => vahetage valgusallikas ära / toitelüliti VÄLJAS => lülitage sisse / Majakaitses defektne => pange uus majakaitses, vajadusel kontrollige ühendusi

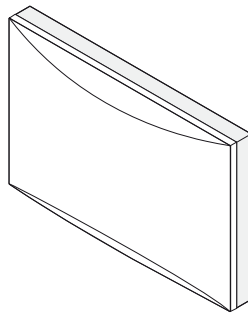
**Ei** lülita välja / jälgitava alal on pidev liikumine => kontrollige ala lülitub sisse ilma märgatava liikumiseta / valgusti ei ole paigaldatud liikumiskindlalt => monteerige korpus kinni / Liikumine esines, aga jälgi ei tuvastanud (liikumine seinaga, väikese objekti liikumine lambi vahetus läheduses jne.) => kontrollige ala, minimeerige mõõtepiirkonna seadistus Liikumistest hoolimata ei lülitu sisse / kiired liigutused surutakse alla rikke minimeerimiseks või on jälgitav ala seadistatud liiga väikeseks => kontrollige ala

**Vastavusdeklaratsioon**

Käesolev toode vastab madalpinge direktiivile 06/95/EÜ, elektromagnetilise ühilduvuse direktiivile 04/108/EÜ, raadioseadmete ja telekommunikatsioonivõrgu lõppseadmete direktiivile 99/5/EÜ, ohtlike ainete kasutamise piiramise direktiivile 02/95/EÜ (RoHS) ja eellülitusseadmete direktiivile 00/55/EÜ.

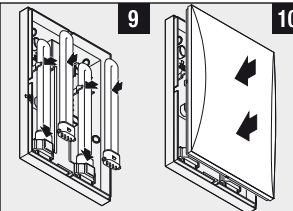
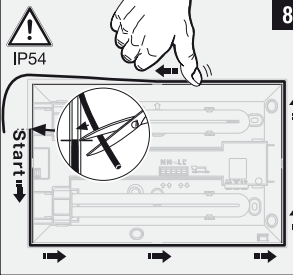
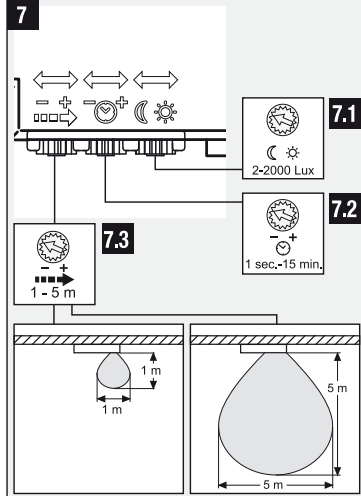
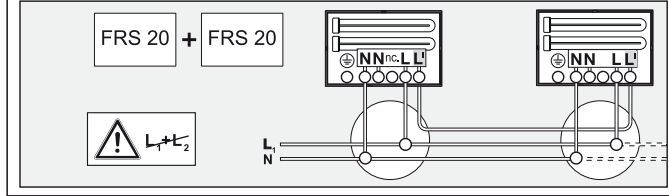
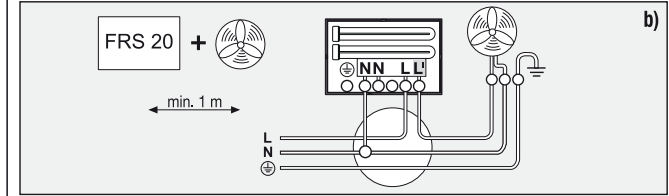
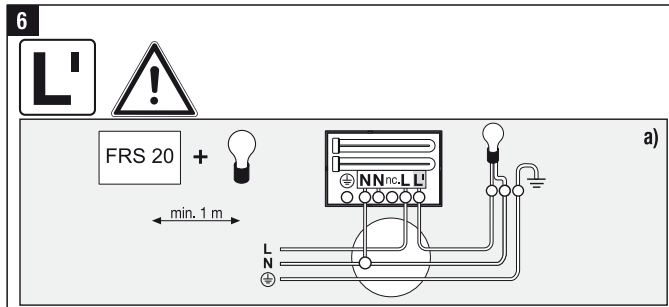
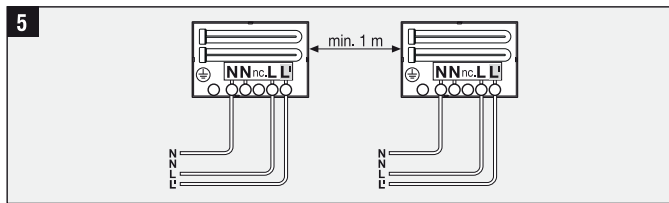
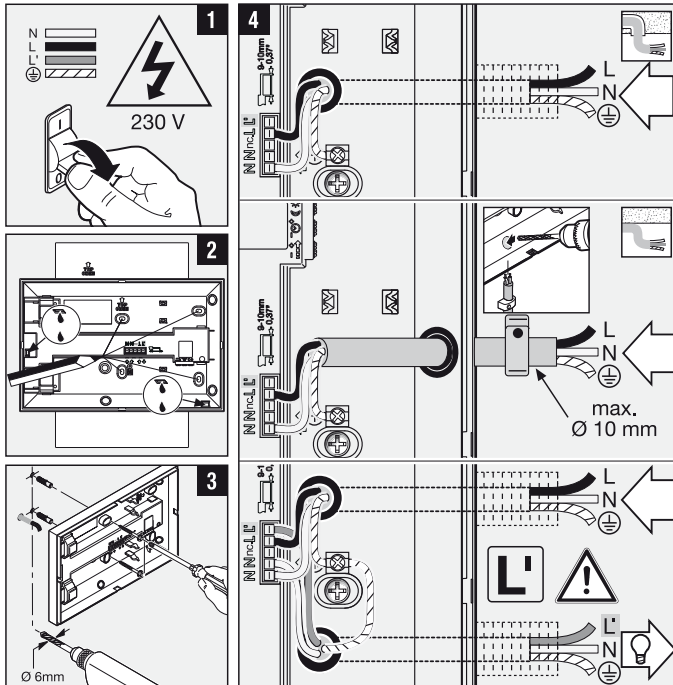
**Talituse garantii**

See STEINEL toode on valmistatud suurima hoolega, kontrollitud töökindluse ja ohutuse osas kehtivate eeskirjade järgi, ning läbinud seejärel pistelise kontrolli. Steinel annab garantii toote laitmatu kvaliteedi ja töökorras oleku kohta. Garantiaeg on 36 kuud ja see algab tarbijale toote ostmise päevast. Meie remondime materjalist või tootmisvigadest tulenevad puudused. Garantii teostatakse vastavalt meie valikule kas vigaste detailide remontimise või väljavahetamise teel. Garantii ei kehti kuluvate osade ning kahju ja puuduste kohta, mis on tekkinud oskamatu käsitsemise või hoolitsemise tagajärjel. Kaudsed kahjud kõrvalistele esemetele on välistatud. Garantii kehtib ainult juhul, kui lahtivõtmata seade saadetakse lühikesse veakirjeldusega, kassatšeki või arvega (müügi kuupäev ja müüja pitsar), korralikult pakituna vastavasse teeninduspunkti. **Teenindus:** Pärast garantiiaja möödumist või puuduste korral, mille kohta garantii ei kehti, remondib seadme meie tehase teeninduspunkt. Palun saatke toode korralikult pakituna lähimasse teeninduspunkti.



## i | FRS 20

	300 x 195 x 63 mm		2 – 2000 Lux
	230 – 240 V~		IP 54
	2 x 11 W (Typ 2G7)		
	L' max. 200 W		
	Stand-by ca. 0,9 W		
	360°		
	1 – 5 m		
	1 min. – 15 min.		



**Principas**

Sensorinis vidaus apšvietimo šviestuvas yra aktyvus judesio sensorius. Integruotas aukšto dažnio sensorius siunčia elektromagnetines bangas (5,8 GHz) ir priima jų aidą. Esant mažiausiam judesii šviestuvo jautrumo zonoje, sensorius fiksuoja pakitusį aidą ir įjungia šviesą nustatytam laikui. Sensorius gali suveikti („pagauti judesį“) ir per duris, langus ar plonas sienas. **Pastaba:** HF jutlikio aukšto dažnio galia yra < 1 mW – tai sudaro tik vieną tūkstantąją mobiliojo telefono arba mikrobangų krosnelės galios.

**Saugos reikalavimai**

- Montuojant prietaisą prijungiamame elektros kabelyje neturi būti įtampos. Todėl visų pirma atjunkite elektros srovę ir įtampos indikatoriumi patikrinkite, ar nėra įtampos.
- Sensorinis šviestuvas jungiamas prie elektros tinklo. Todėl jį prijungti turi specialistas, vadovaudamasis šalyje galiojančiomis instaliacijos normomis ir jungimo taisyklėmis. (⊖-VDE 0100, ⊖-ÖVE-ÖNORM E8001-1, ⊖-SEV 1000)
- Naudokite tik originalias dalis.
- Prietaiso neardykite savarankiškai. Remonto darbus atlikti galima tik specializuotose taisyklose.

**Nurodymai įrengimui 1-6**

**Svarbū!**

Montuodami vidaus apšvietimo sensorinį šviestuvaž atkreipkite dėmesį į tai, kad jis būtų gerai pritvirtintas.

**Sensorinis šviestuvas suges, jei prijungsite prie apšvietimo regulatoriaus.**

L = fazė (dažniausiai juoda arba ruda laidas), N = nulinis laidas (dažniausiai mėlynas)

PE = žemimo laidas (geltonas / žalias)

**Dėmesio!** Jei reikia, nugalduinkite žemimo laidą, jeigu ne, pritvirtinkite jį atitinkamame gnybte. Be abejoj, į tinklo įvadą galima įmontuoti tinklo jungiklį, kuris atliks jungimo ir išjungimo funkcijas. Svarbū! Netiesiogiai sujungę laidus, galite sugadinti prietaisą.

**Papildomo vartojo prijungimas:**

Prie vidinio apšvietimo sensorinio šviestuvo galima prijungti papildomą maks. 200 W prietaisą (pvz., vonios / tualeto ventiliatorių arba papildoma šviestuvaž), kurį įjungs elektronikos sistema.

**Funkcija 7.1 - 7.3**

Jei šviestuvaž įjungsite paspaudę jungiklį (rankiniu būdu), po 10 sekundžių matavimo fazės jis išsijungia ir tada jau yra parengtas veikti per judesio daviklį. Dar kartą spausiti jungiklio nebūtina.

**7.1 Prieblandos lygio nustatymas (suveikimo slenktis)** (gamyklos nustatymai: „dienos“ režimas 2000 liuksų)

Norint nustatyti šviestuvaž rekomenduojama išimti lemputę jungiamojo gnybto puseje.

Tolygiai nustatomas šviestuvaž suveikimo temstant slenktis nuo 2 iki 2000 liuksų.

Nustatymo regulatorius ties = dienos šviesos režimas, apie 2000 liuksų.

Nustatymo regulatorius ties = prieblandos režimas – maždaug 2 liuksai

Nustatant jautrumo zoną ir tikrinant funkcijas dienos šviesoje, nustatymo regulatorius turi būti nustatytas ties dienos šviesos režimu.

**7.2 Švietimo trukmės nustatymas (išsijungimo dėslas)** (gamyklos nustatymas: 1 min.)

Tolygiai nustatoma švietimo trukmė nuo 1 min. iki 15 min.

Nustatymo regulatorius nustatomas ties = trumpiausias laikas – 1 min.

Nustatymo regulatorius nustatomas ties + = ilgiausias laikas – 15 min.

Judesio sensorius savo stebėjimo zonoje užfiksavęs judesį, šviesą laikys įjungtą tol, kol jo stebėjimo zonoje vyks judesys (nepriklausomai nuo nustatyto laiko) ir tik po paskutinio judesio, sensorius atskaičiuos jam nustatytą laiką išsijungs. Nustatant jautrumo zoną ir atliekant funkcijų testą rekomenduojama nustatyti mažiausią trukmę.

**Pastaba:** kiekvieną kartą šviestuvaž išsijungus, kitas judesys bus fiksuojamas maždaug po 1 sekundės.

Tik praėjus šiam laikui šviestuvaž, užfiksavęs judesį, vėl įjungs šviesą.

**7.3 Jautrumo zonos ilgio nustatymas (jautrumas)** (gamyklos nustatymai: 5 m)

Tolygiai nustatomas jautrumo zonos ilgis – 1 – 5 m

Nustatymo regulatorius ties = trumpiausia jautrumo zona – 1 m

Nustatymo regulatorius ties + = ilgiausia jautrumo zona – 5 m

**Veikimo sutrikimai (Trikitis / priežastis -> pagalba)**

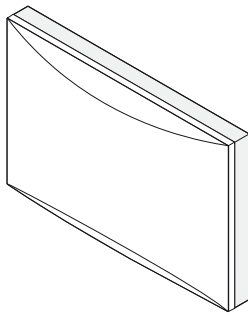
**Nėra elektros srovės / perdegęs saugiklis, prietaisas neįjungtas į tinklą, nutrauktas laidas -> įdėkite naują saugiklį, įjunkite tinklo jungiklį, įtampos indikatoriumi patikrinkite kabelį / trumpasis jungimas įvade -> patikrinkite jungtis / išjungtas tinklo jungiklis (jei yra) -> įjunkite tinklo jungiklį** **Šviestuvas neįsijungia / netiesiogiai nustatytas prieblandos lygis -> nustatykite iš naujo / perdegę lemputė -> pakeiskite lemputę / išJUNGTAS tinklo jungiklis -> įjunkite / perdegęs vidinis saugiklis -> įdėkite naują vidinį saugiklį, jei reikia, patikrinkite jungtis** **Šviestuvas neišsijungia / jautrumo zonoje fiksuojamas nuolatinis judesys -> patikrinkite jautrumo zoną išsijungia, nors judesio nebuvo / šviestuvas prisuktas netvirtai -> tvirtai prisukite korpusą / judesys buvo, tačiau stebėjimas nepažino judesys už sienos, judėjo mažas objektas arti lempos ir t. t.) -> patikrinkite jautrumo zoną, sumažinkite jautrumo zonos ilgį** **Neįsijungia esant judėjimui / siekiant pašalinti pašalinį trukdžių galimybę greitai judesiai nefiksuojami, arba nustatyta per mažą jautrumo zoną -> patikrinkite jautrumo zoną**

**Atitikties deklaracija**

Gaminys atitinka žemos įtampos direktyvą 06/95/EB, elektromagnetinio suderinamumo direktyvą 04/108/EB, radijo ryšio įrenginių ir telekomunikacijų galinių įrenginių (RTE) direktyvą 99/5/EB, direktyvą dėl pavojingų medžiagų panaudojimo apribojimo (RoHS) 02/95/EB ir direktyvą 02/95/EB dėl energijos vartojimo efektyvumo reikalavimų, taikomų liuminescencinio apšvietimo balastiniams įtaisams.

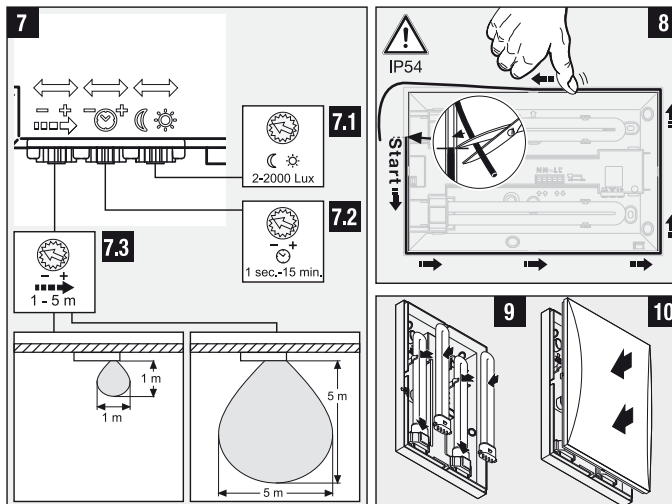
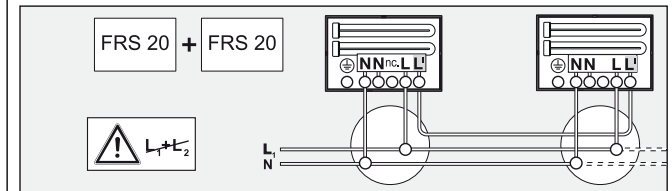
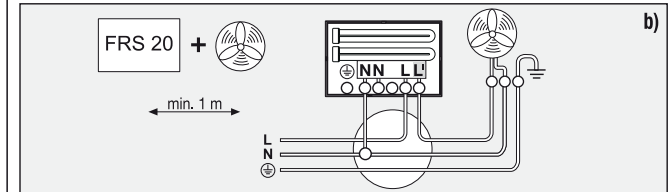
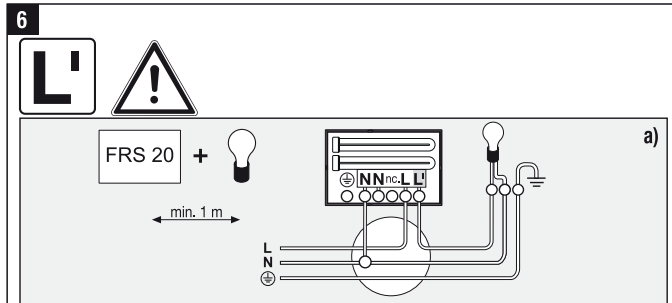
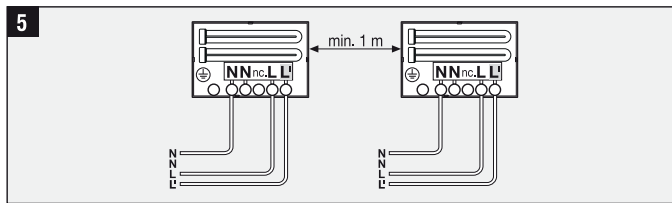
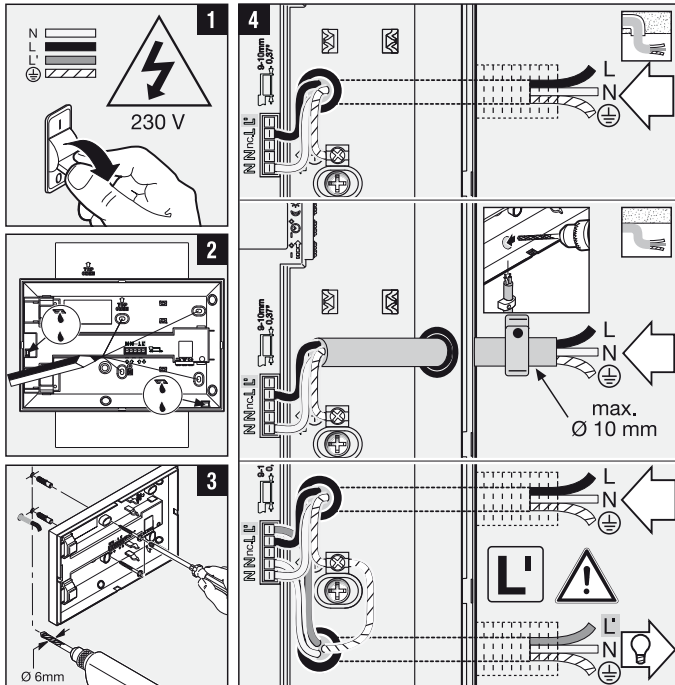
**Funkcijų garantija**

Šis „Steinel“ produktas pagamintas itin kruopščiai, pagal galiojančias normas patikrintos jo funkcijos ir saugumas bei papildomai atlika pasirinktų prietaisų patikrą. „Steinel“ suteikia prietaisui garantiją. Garantinis laikotarpis – 36 mėnesiai. Jis prasideda nuo prietaiso pardavimo vartotojui dienos. Mes pašalinisime trūkumus, susijusius su medžiagų arba gamybos klaidomis. Garantiniu laikotarpiu savo nuožūra remontuojame arba keičiame sugedusias prietaiso dalis. Garantija netaikoma susidevinčioms dalims, taip pat jei prietaisas sugenda dėl netinkamo naudojimo arba netinkamos priežiūros. Kitiems daiktams padaryta žala neatlyginama. Garantija taikoma tik tuo atveju, jei neišardytas prietaisas su trumpu gedimo aprašymu, kasos čekiu arba sąskaita (pirkimo data ir pardavimo antspaudu), tinkamai supakuotas, atsijungiamas / atitinkama technines priežiūros tarnybos vieta. **Apriavimavimas:** Pasibaigus garantinio aptarnavimo laikotarpiui arba atsisakus gedimams, kuriems garantija netaikoma, prietaisą taiso mūsų gamyklos servisas. Prašom gerai supakuotą produktą atsiųsti į artimiausią servisą.



## i | FRS 20

	300 x 195 x 63 mm		2 – 2000 Lux
	230 – 240 V~		IP 54
	2 x 11 W (Typ 2G7)		
	L' max. 200 W		
	Stand-by ca. 0,9 W		
	360°		
	1 – 5 m		
	1 min. – 15 min.		



### Darbības princips

Iekšējais AF sensors ir aktīvs kustību ziņotājs. Integrētais AF sensors noraida augstas frekvences elektromagnētiskos viļņus (5,8 GHz) un uzdevu viņu atstarojumu. Visnecīgāko kustību gaismeņa uztveres zonā uztver sensora atstarojuma izmaiņas un uz ierīgu laiku ieslēdz apgaismojumu. Uztvere ir iespējama arī caur durvīm, stikla rūtīm vai plānām starpstienām. **Norāde:** AF sensora augstfrekvences jauda ir < 1 mV – kas ir tikai 1000-dāļa mobīlā tālruna vai mikroviļņu pavarda raiļauds.

### Norādes drošībai / Montāža

■ Veicot montāžu, strāvas pievadvadā nedrīkst būt spriegums. Tādēļ vispirms ir jāizslēdz strāva un ar sprieguma testerī jāpārbauda, ka spriegums vadā tiešām nav.

■ Gaismeņa montēšana ir darbs ar tīklu spriegumu. Tādēļ šo darbu jāveic speciālistam atbilstoši vietējo, spēkā esošo tehnisko noteikumu prasībām (☞ VDE 0100, ☞ ÖVE-ÖNORM E8001-1, ☞ SEV 1000).

■ Izmanto vienīgi oriģinālas rezerves detaļas.

■ Pats nedrīkst ierīci izjaukt. Remontu drīkst veikt vienīgi speciālais remontdarbnieks.

### Norādes instalēšanai 1 – 6

Svarīgi:

Montējot iekšējo sensorgaismekli jāraugās, lai tas būtu stingri piestiprināts.

**Pieslēgums reostatam var iekšējo sensorgaismekli sabojāt.**

L = fāze (parasti melnā vai brūnā krāsā); N = neitrālais vads (parasti zilā krāsā);

PE = aizsargvads (zaļā/želtā krāsā).

**Uzmanību:** ja vajadzīgs, aizsargvads ir jāsaplucina. Pretējā gadījumā jāiestiprina paredzētājam spaiļiem. Strāvas ieslēgšanai/izslēgšanai strāvas pievadvadā, protams, var iemontēt tīklu slēdzi. Svarīgi: pievienojumu sajaukšana var ierīci sabojāt.

### Papildus patērētāja pievienošana:

Iekšējo sensorgaismeklim var pievienot papildus patērētāju ar maks. 200 W (piem., vannas istabas/WC ventilatoru vai papildus gaismekli), kuru ieslēdz elektronika.

### Funkcija 7.1 – 7.3

Iedarbinot gaismekli ar roku nospiežot slēdzi, tas ieslēdzas iemēršanas fāzē, pēc 10 sek. izslēdzas un ir gatavs sensor darbībai. Atkārtoti slēdzis vairs nav jāspiež.

**7.1 Krēslas (reakcijas) sliekšņa ieregulēšana.** (Rūpnīcas ieregulējums: Darbība dienas gaismā 2000 lux)

Gaismeņa iestatīšanai tiek ieteikts, noņemot gaismas avotu pieslēguma klemmes pusē.

Bezpakāpi reakcijas sliekšņa ieregulēšana robežās no 2 – 2000 lux.

Uz ☞ iestatīts regulators = darbība dienas gaismā, apm., 2000 lux.

Uz ☞ iestatīts regulators = darbība krēslā, apm., 2 lux.

Izslēgtu uztveres zonu un veiktu darbības pārbaudi dienas gaismā, regulators ir jāiestata darbībai dienas gaismā.

**7.2 Laika ieregulēšana (apslēgšanas aizture)** (Rūpnīcas ieregulējums: 1 min.).

Bezpakāpi apgaismojuma ilguma ieregulēšana robežās no 1 min. – 15 min.

Uz = iestatīts regulators = īsākais laiks 1 min.

Uz + iestatīts regulators = ilgākais laiks 15 min.

Katra pirms šī laika izteces zonas uztverta kustība iedarbina taimeru no jauna. Lai ieregulētu uztveres zonu un veiktu darbības pārbaudi, iesakām ieregulēt īsāko laiku.

**Norāde:** pēc katras izslēgšanas gaismeņa uztveršanas spēja ir uz apm., 1 sek. pārtraukta. Tikai pēc šī laika gaismeklis var ieslēgt apgaismojumu no jauna.

**7.3 Sniedzamības ieregulēšana (ūtīgums)** (Rūpnīcas ieregulējums: 5 m).

Bezpakāpi sniedzamības ieregulēšana robežās no 1 m – 5 m.

Uz = iestatīts regulators = mazāka sniedzamība 1 m.

Uz + iestatīts regulators = lielāka sniedzamība 5 m.

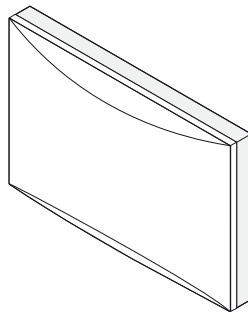
### Darbības traucējumi (Kļūme / cēlonis → kas darāms)

**Nav sprieguma / Bojāts ekas drošinātājs, nav ieslēgts, bojāts strāvas pievadvads → jānomaina drošinātājs, jāieslēdz strāva, strāvas pievadvads jāpārbauda ar sprieguma testerī / Izsavienojums strāvas pievadvadā → jāpārbauda vada pievienojumi / Iesp., ka tīkla slēdzis ir IZSL → slēdzis ir jāieslēdz. Gaismeklis neieslēdzas / nepareizi izvēlēts krēslas sliekšnis → sliekšnis jāpārregulē / Bojāts gaismas avots → gaismas avots jānomaina / Tīkla slēdzis ir IZSL → slēdzis ir jāieslēdz / Bojāts ekas drošinātājs → drošinātājs ir jānomaina, resp. jāpārbauda vada pievienojumi. Gaismeklis neieslēdzas / ilgstošā kustība uztveres zonā → jāpārbauda uztveres zona. Ierīce ieslēdzas BEZ redzamas kustības / gaismeklis nav piestiprināts pietiekami stingri → korpusu jāpiestiprina stingri / Kustība ir notikusi, bet novērojama → nav atpazīta (kustība aiz sienas, kustējies neliels objekts tiešā gaismeņa tuvumā u.tml.) → jāpārbauda uztveres zona, jāsamazina sniedzamība. **Kaut arī kustība ir notikusi, ierīce neieslēdzas / ātras kustības tiek pakļautas kļūmju samazināšanai vai arī ieregulēta pārāk maza uztveres zona → uztveres zona jāpārbauda.****

**Atbilstības apliecinājums**  
Produkts atbilst Zemsprieguma direktīvas 06/95/EG, EMV direktīvas 04/108/EG, RTTE direktīvas 99/5/EG, RoHS direktīvas 02/95/EG un priekšslēgto ierīču direktīvas 00/55/EG prasībām.

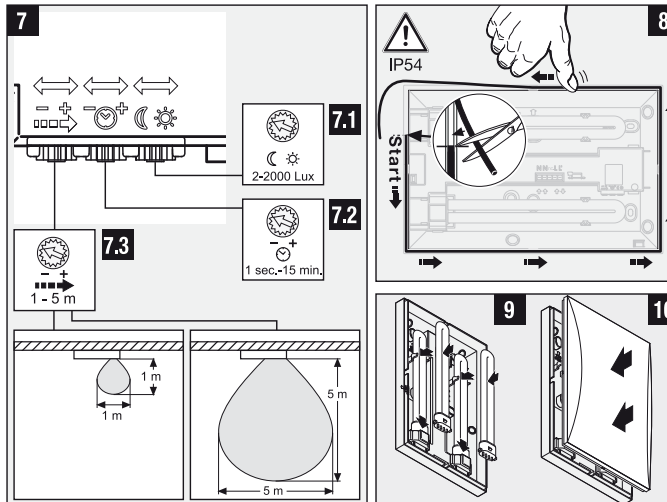
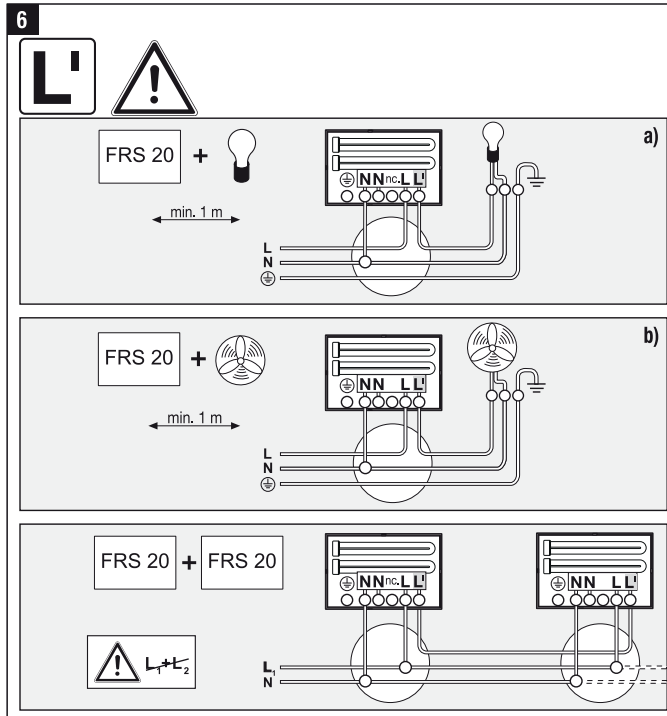
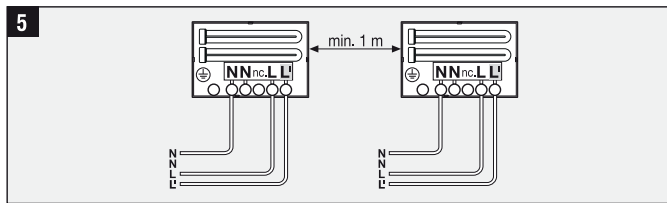
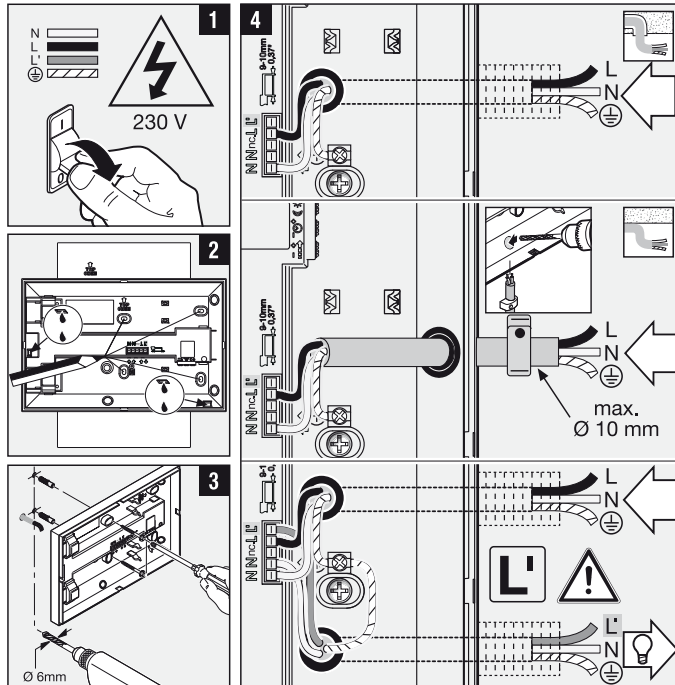
### Darbības garantija

Šis STEINEL izstrādājums ir izgatavots ļoti rūpīgi. Tā darbība un drošība ir pārbaudīta saskaņā ar spēkā esošajiem priekšrakstiem un nobeigumā tas ir pakļauts izlases veida pārbaudei. STEINEL garantē nevainojamas produkta īpašības un darbību. Garantijas termiņš ir 36 mēneši kopš dienas, kad patērētājs to nopirca. Garantijas saistības paredz to bojājumu novēršanu, kas radušies materiāla vai ražošanas procesa dēļ. Garantijas saistības paredz bojāto detaļu remontu vai nomainu pēc mūsu izvēles. Garantijas saistības neattiecas uz nodotumam pakļauto detaļu bojājumiem, kā arī uz bojājumiem un defektiem, kas saistīti ar nelietprātīgu rīcību, apkopi vai svešu detaļu izmantošanu. Garantijas saistības neattiecas arī uz citiem objektiem, kas varētu tikt bojāti ierīces darbības rezultātā. Garantija ir spēkā vienīgi tad, ja ierīce, neizjauktā veidā, kopā ar visu aprakstu, kases čeku vai rēķinu (ar pirkšanas datumu un pārdevēja zīmogu), labi iesaiņota tiek nosūtīta attiecīgajam servisa nodaļam. **Remonta pakalpojumi:** Pēc garantijas laika beigām var gadīties, kad jānovērš defekti uz kuriem garantija neattiecas, remontu veic mūsu rūpnīcas servisa dienests. Lūdzam nosūtīt produktu, labi iesaiņotu, tuvaikā servisa nodaļai.



## i FRS 20

	300 x 195 x 63 mm		2 – 2000 Lux
	230 – 240 V~		IP 54
	2 x 11 W (Typ 2G7)		
	L' max. 200 W		
	Stand-by ca. 0,9 W		
	360°		
	1 – 5 m		
	1 min. – 15 min.		



### Принцип действия

Сенсорный светильник для внутренних помещений является активным датчиком движения. Встроенный ВЧ-сенсор посылает высокочастотные электромагнитные волны (5,8 ГГц) и получает их эхо. При мельчайшем движении в зоне обнаружения светильника воспринимается изменение эхо от датчика и свет включается на установленное время. Возможно обнаружение через двери, оконные стекла или стены. **Указание:** Мощность ВЧ-сенсора составляет < 1 мВт – это всего лишь одна сотая мощности, излучаемой сотовым телефоном или микроволновой печью.

### Указания по технике безопасности

- При проведении монтажа подключаемый электропровод должен быть обесточен. Поэтому, в первую очередь, следует отключить подачу тока и проверить отсутствие напряжения с помощью индикатора напряжения.
- Монтажные работы по подключению светильника относятся к категории работ с сетевым напряжением. Поэтому монтаж должен производить специалист с соблюдением указаний и условий, указанных в инструкции по подключению. (Ⓢ-VDE 0100, Ⓢ-OVE-ONORM E8001-1, Ⓢ-SEV 1000)
- Использовать только оригинальные запасные части.
- Не разбирать прибор самостоятельно. Ремонт можно выполнять только в специализированной мастерской.

### Указания по монтажу 1 – 6

#### Примечание:

При монтаже сенсорного светильника для внутренних помещений следите за тем, чтобы он крепился без вибраций.

#### Подключение к сумеречному освещению ведет к повреждению сенсорного светильника для внутренних помещений.

L = фаза (обычно черный или коричневый), N = защитный провод (обычно синий)

PE = провод заземления (зеленый/желтый)

**Внимание:** Провод заземления при необходимости отшлифовать, в обратном случае закрепить в предусмотренной клемме. При необходимости в сетевой провод может быть вмонтирован выключатель для включения и выключения сетевого тока. **Примечание:** Неправильное присоединение проводов может привести к повреждению сенсора.

#### Подключение дополнительного потребителя:

К сенсорному светильнику для внутренних помещений может быть подключен дополнительный потребитель с макс. 200 ВА (например, вентилятор для ванной/туалета или дополнительный светильник) с электронным управлением.

#### Принцип работы 7 – 7.3

При ручном пуске светильника в эксплуатацию с помощью выключателя он выключается на период измерения через 10 сек. и затем активируется для сенсорного режима. Повторное нажатие выключателя не требуется.

#### 7.1 Установка сумеречного порога (порог срабатывания) [заводская установка: режим дневного освещения 2000 лк]

Для регулировки светильника рекомендуется удалить осветительное средство со стороны соединительной клеммы.

Порог срабатывания светильника может быть установлен плавно в диапазоне от 2–2000 лк.

Регулятор, установленный на «-» = режим дневного освещения прим. 2000 лк.

Регулятор, установленный на «С» = режим сумеречного освещения ок. 2 лк.

При установке зоны обнаружения и для эксплуатационного теста при дневном освещении регулятор рекомендуется устанавливать на режим дневного освещения.

#### 7.2 Время включения лампы (продолжительность включения) [заводская установка: 1 мин.]

Время освещения может быть плавно установлено в диапазоне от 1 мин. до 15 мин.

Регулятор, установленный на «-» = минимальная продолжительность 1 мин.

Регулятор, установленный на «+» = максимальная продолжительность 15 мин.

Каждое зарегистрированное движение до истечения этого времени заново начинает отсчет времени. При установке зоны обнаружения и при проведении эксплуатационного теста рекомендуется устанавливать наиболее короткое время.

**Указание:** После каждого процесса отключения светильника обнаружение нового движения прерывается прим. на 1 секунду.

#### 7.3 Регулировка дальности действия (чувствительности) [заводская установка: 5 м]

Плавная установка дальности действия от 1 до 5 м

Регулятор на «-» = самый короткий радиус действия 1 м

Регулятор на «+» = самый длинный радиус действия 5 м

#### Неполадки при эксплуатации (неполадка / причина => устранение)

**Нет напряжения /** Дефект главного предохранителя, не включен, неисправность провода => Заменить предохранитель, включить сетевой выключатель, проверить провод посредством индикатора напряжения / Короткое замыкание на сетевом проводе

=> проверить подключения / Включен возможно имеющийся сетевой выключатель => Включить сетевой выключатель **Не включается /** Неправильно выбрана установка сумеречного включения => Установить заново / Лампа накаливания неисправна

=> Заменить лампу накаливания / Включен сетевой выключатель => Включить / Дефект главного предохранителя => Заменить предохранитель, возможно проверить подключение **Не выключается /** Постоянное движение в зоне обнаружения => Проверить зону включения без распознаваемого движения / Светильник установлен не стационарно => Зафиксировать корпус / Движение было, однако, наблюдатель его не распознал (движение за стеной, движение небольшого объекта в непосредственной близости к светильнику и пр.) => Проверить зону, минимизировать установку дальности действия **Не включается, несмотря на движение!** Для минимизации помех быстрые движения игнорируются или установлена слишком малая зона обнаружения

=> Проверить зону

#### Сертификат соответствия

Этот продукт отвечает требованиям директивы по низковольтному оборудованию 06/95/EG, директивы по ЭМС 04/108/EG, директивы RoHS 02/95/EG, директивы RTTE 99/5/EG, а также директивы по пускорегулирующим аппаратам 00/55/EG.

#### Гарантийные обязательства

Данное изделие производства STEINEL было с особым вниманием изготовлено и испытано на работоспособность и безопасность эксплуатации соответственно действующим инструкциям, а потом подвергнуто выборочному контролю качества. Фирма STEINEL гарантирует высокое качество и надежную работу изделия. Гарантийный срок эксплуатации составляет 36 месяцев со дня продажи изделия. Фирма обязуется устранить недостатки, которые возникли в результате недоброкачественности материала или вследствие дефектов конструкции. Дефекты устраняются путем ремонта изделия либо замены неисправных деталей по усмотрению фирмы. Гарантийный срок эксплуатации не распространяется на повреждения, возникшие в результате износа деталей, и на повреждения и недостатки, возникшие в результате ненадлежащих эксплуатации и ухода. Фирма не несет ответственности за повреждения предметов третьих лиц, вызванных эксплуатацией изделия. Гарантия предоставляется только в том случае, если изделие в собранном и упакованном виде с кратким описанием неисправности было отправлено вместе с приложенным массовым чеком или квитанцией (с датой продажи и печатью торгового предприятия), по адресу сервисной мастерской. **Сервисное обслуживание:** По истечении гарантийного срока или при наличии неполадок, исключающих гарантию, наше сервисное предприятие предлагает свои услуги. В таких случаях, просим отправлять изделие в упакованном виде в ближайшую сервисную мастерскую.